

អនុសញ្ញាស្តីពី
សារធាតុដែលធ្វើ

អោយ

ប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃ

ស្រួចសាច់ឆ្អាំ

១៩៧១



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៤០៥/០១០

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេច ព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់ យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរបស់ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាស្តីពីសារធាតុដែលធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទឆ្នាំ ១៩៧១ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ២៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី ២ នីតិកាលទី ៣ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានអនុម័តយល់ស្របលើទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី ១៦ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី ៩ នីតិកាលទី ១ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុវត្តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុង
អនុសញ្ញាស្តីពីសារធាតុដែលធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទឆ្នាំ ១៩៧១**

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាស្តីពីសារធាតុដែល
ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទឆ្នាំ ១៩៧១ ដែលធ្វើនៅទីក្រុងវីយែន នាថ្ងៃទី ២១ ខែ កុម្ភៈ
ឆ្នាំ ១៩៧១ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

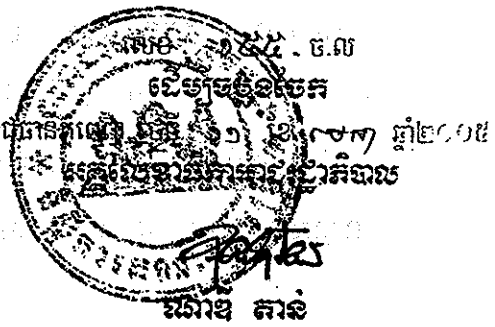
មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តអនុសញ្ញា
នេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥
ព្រះហស្តលេខ និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី
ព.ស. ០៥០៤.១៨១

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហេដ្ឋា
ហត្ថលេខា និងព្រះហស្តលេខា
ស ខេង នរោត្តម សិរីវុឌ្ឍ



អនុសញ្ញា

ស្តីពី

សារធាតុដែលធ្វើអោយប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធ

សរសៃប្រសាទ

ឆ្នាំ ១៩៧១

អង្គការសហប្រជាជាតិ

អនុសញ្ញាឆ្នាំ ១៩៧១

ស្តីពី

សារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទ

បូព៌ា

ភាគីទំនៀម

ដោយមានការប្រកាសពីសុខភាពខាងរាងកាយ និង សុខភាពខាងសីលធម៌របស់មនុស្សជាតិ
ដោយមានកង្វល់ចំពោះបញ្ហាសុខភាពជាសាធារណៈ និង បញ្ហាសង្គមដែលបណ្តាលមកពីការប្រើ
បំពានសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទមួយចំនួន

ដោយបានកំណត់ច្បាស់ថា ត្រូវតែការពារនិងត្រូវតែប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការប្រើបំពាននៃសារធាតុទាំង
នោះ និង ការចោទប្រកាន់នៃសារធាតុទាំងនោះ

ដោយពិនិត្យឃើញថា ចាំបាច់ត្រូវតែមានវិធានការដ៏ជាក់លាក់ដើម្បីកំណត់ព្រំដែនក្នុងការប្រើប្រាស់
សារធាតុទាំងនោះក្នុងគោលដៅត្រឹមត្រូវច្បាប់

ដោយទទួលស្គាល់ថា ការប្រើប្រាស់សារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទក្នុងគោលដៅផ្នែកវេជ្ជ
សាស្ត្រ និង ផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រគឺជាការខានមិនបាន ហើយលទ្ធភាពផ្តល់អោយសារធាតុក្នុងគោលដៅទាំងនេះ
មិនត្រូវកាត់បន្ថយដោយមិនសមហេតុសមផលនោះទេ

ដោយជឿជាក់ថា ដើម្បីមានប្រសិទ្ធភាព វិធានការទាំងឡាយដែលប្រើប្រាស់ប្រឆាំងទប់ទល់នឹងការ
ប្រើបំពានសារធាតុអស់ទាំងនេះ ត្រូវតែមានលក្ខណៈសហការ និងសកល

ដោយទទួលស្គាល់សមត្ថកិច្ចរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិក្នុងការត្រួតពិនិត្យសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធ
សរសៃប្រសាទ និង ចង់អោយអង្គការអន្តរជាតិដែលពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ធ្វើសកម្មភាពក្នុងក្របខ័ណ្ឌអង្គការ
សហប្រជាជាតិ នោះ

ដោយជឿជាក់ថា ចាំបាច់ត្រូវតែមានអនុសញ្ញាអន្តរជាតិមួយសំរាប់ធ្វើអោយសំរេចគោលដៅទាំង
អស់នេះ

បានប្រកាសប្រៀបធៀបគ្នាដូចតទៅនេះ៖

មាត្រា ១ : អន្តរក្រមនៃពាក្យ

លើកលែងតែមានការបញ្ជាក់ប្រាកដប្រជាថាមានន័យផ្ទុយឬលើកលែងតែបរិបទគំរូអោយមានន័យផ្សេង ពាក្យនានាដូចតទៅក្នុងអនុសញ្ញានេះមានន័យបញ្ជាក់ដូចខាងក្រោម :

ក./ ពាក្យ " ក្រុមប្រឹក្សា " មានន័យថា ក្រុមប្រឹក្សាសេដ្ឋកិច្ច និង សង្គមកិច្ចរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ។

ខ./ ពាក្យ " គណៈកម្មការ " មានន័យថា គណៈកម្មការត្រៀមញ្ជូនរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ។

គ./ ពាក្យ " ក្រុមប្រឹក្សា " មានន័យថា ក្រុមប្រឹក្សារបស់អន្តរជាតិត្រួតពិនិត្យត្រៀមញ្ជូន ដែលបានបង្កើតឡើង ដោយអនុសញ្ញាទោលស្តីពីត្រៀមញ្ជូនឆ្នាំ១៩៦១ ។

ឃ./ ពាក្យ " អគ្គលេខាធិការ " មានន័យថា អគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ។

ង./ ពាក្យ " សារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទ " មានន័យថា រាល់សារធាតុទាំងអស់នោះទោះជាមានប្រភពពីធម្មជាតិ រឺ ពីសំយោគក្តី រឺ ក៏រាល់ផលិតផលធម្មជាតិនៃតារាងទី ១ ទី២ ទី៣ រឺ ទី៤ ។

ច./ ពាក្យ " ការផ្សំ " មានន័យថា :

១./ រាល់សូលុយស្យុងរីល្យាយទោះជាប្រភពរបស់វាបែបណាក៏ដោយវាមានសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទមួយរឺច្រើនរឺ

២./ សារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទមួយរឺ ច្រើន ដែលបំបែកតាមរូបមន្តប្រើប្រាស់ ។

ឆ./ ពាក្យ " តារាងទី១ " " តារាងទី២ " " តារាងទី៣ " និង " តារាងទី៤ " មានន័យថា បញ្ជីសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទដែលមានលេខរៀងជាហ្វូរេហ្វ ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុសញ្ញានេះ បញ្ជីអាចនឹងកែប្រែ បានស្រប តាមមាត្រាទី២

ជ./ ពាក្យ " នាំចេញ " និង " នាំចូល " មានន័យនីមួយៗទៅតាមការសន្មតយកដោយឡែករបស់វា គឺជាការផ្ទេរសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទពីរដ្ឋមួយទៅរដ្ឋមួយទៀត ។

ឈ./ ពាក្យ " ការធ្វើ " មានន័យថា រាល់ប្រតិបត្តិការទាំងអស់ដែលនាំអោយបានសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទ និង រួមមានទាំងការបន្តទ្វ រឺ ការបំបែកសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទអោយទៅជាសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃផ្សេងទៀត ។ ពាក្យនេះមានរួមទាំងការធ្វើនៃការផ្សំដែរក្រៅពីការផ្សំទាំងឡាយ ដែលបាន ធ្វើនៅក្នុងឱសថស្ថាន តាមរយៈវេជ្ជបញ្ជា ។

ញ./ ពាក្យ " ចកាចរខុសច្បាប់ " មានន័យថាការធ្វើការចកាចរសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទដែលបានធ្វើផ្ទុយពីបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ ។

ដ./ ពាក្យ "តំបន់" មានន័យថា រាល់ផ្នែករបស់រដ្ឋដែលតាមន័យនៃមាត្រា ២៨ ត្រូវបានចាត់ទុក ដូចជាអង្គភាពដោយឡែកក្នុងគោលដៅនៃអនុសញ្ញានេះ ។

ឃ./ ពាក្យ "ទឹកផ្លូវ" មានន័យថា អាគារ ឬ ផ្នែកនៃអាគារព្រមទាំងទីធ្លាដែលភ្ជាប់ទៅនឹងអាគារ នោះវិទ្យាល័យផ្នែកនៃអាគារនោះ ។

មាត្រា ២ : វិសាលភាពនៃការត្រួតពិនិត្យសារធាតុ

១. បើប្រសិនបើភាគីណាមួយ រឺ អង្គការសុខភាពពិភពលោកមានព័ត៌មានទាក់ទងនឹងសារធាតុមួយ ដែលមិនទាន់បានដាក់នៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យជាអន្តរជាតិដែលតាមមតិរបស់ភាគីនោះ រឺ អង្គការនោះចាំ បាច់ត្រូវបញ្ចូលវាទៅក្នុងតារាងណាមួយនៃអនុសញ្ញានេះភាគីនោះ រឺ អង្គការសុខភាពពិភពលោកនោះ ត្រូវធ្វើ ជាលិខិតជូនដំណឹងជំរាបទៅអគ្គលេខាធិការ ដោយបានភ្ជាប់មកជាមួយគ្រប់ព័ត៌មាន សមហេតុផលទាំង អស់។ នីតិវិធីនេះត្រូវអនុវត្តដូចគ្នាដែរ ចំពោះភាគី រឺ អង្គការសុខភាពពិភពលោកដែលមានព័ត៌មាន បញ្ជាក់ពីការត្រូវផ្ទេរសារធាតុមួយពីតារាងមួយទៅតារាងមួយទៀត រឺ ក៏លុបឈ្មោះសារធាតុនោះ ចេញពីតា រាងណាមួយ ។

២. អគ្គលេខាធិការត្រូវបញ្ជូនលិខិតជូនដំណឹងនេះ និងព័ត៌មាន ដែលលោកយល់ឃើញថា សមហេតុផល ផល ជូនទៅភាគី ទៅគណៈកម្មការ ហើយបើប្រសិនបើលិខិតជូនដំណឹងត្រូវបានធ្វើឡើងដោយ ភាគីណាមួយ វិញនោះ គេត្រូវបញ្ជូនលិខិតទៅអង្គការសុខភាពពិភពលោក ។

៣. បើប្រសិនបើព័ត៌មានដែលភ្ជាប់មកជាមួយនឹងលិខិតជូនដំណឹងនេះបង្ហាញថា សារធាតុដូចបានពោល មកនោះ អាចបញ្ចូលទៅក្នុងតារាងទី១ រឺ តារាងទី២បានតាមន័យនៃកថាខ័ណ្ឌទី ៤ សំរាប់ជាពន្លឺដល់ព័ត៌មាន ដែលភាគីខ្លួននឹងមានពីភាគីនឹងត្រូវពិនិត្យលទ្ធភាពអនុវត្តជាបណ្តោះអាសន្នលើសារធាតុមួយនោះ នូវវិធាន ការត្រួតពិនិត្យទាំងអស់ដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះសារធាតុក្នុងតារាងទី១ រឺ តារាងទី២ អោយទៅតាម ករណី ។

៣. បើប្រសិនបើ អង្គការសុខភាពពិភពលោកបានសំគាល់ឃើញ :

ក./ ថាសារធាតុដូចបានពោលនោះអាចបង្កអោយមាន

១/ 1. សភាពនៃអនិស្សរភាព និង

2. ការលើកកម្ពស់ រឺ ការបន្ថយកម្រិតប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទកណ្តាល ដែលបណ្តាលអោយមាន ការមមាស រឺ សៅហ្មងដល់មុខងារចលករ រឺ ដល់ការយល់ឃើញ រឺ ដល់ការប្រព័ត្ត រឺ ដល់ការដឹងដោយវិញ្ញាណ

វិស័យអារម្មណ៍

ii/ ការប្រើប័ព្វការ និងផលអាក្រក់អាចប្រៀបធៀបទៅនឹងការប្រើប័ព្វការ និង ផលអាក្រក់នៃ សារធាតុ ក្នុងតារាងទី១ ទី២ ទី៣ វីទី៤ បាន និង

ខ./ ថាមានហេតុផលគ្រប់គ្រាន់អាចឱ្យជឿបានថា សារធាតុនោះបណ្តាលអោយ វី មុខជានឹងបណ្តាល អោយមានការប្រើប័ព្វការដូចដែលសារធាតុនោះបង្កជាបញ្ហាសុខភាពសាធារណៈ និង ជាបញ្ហាសង្គមដែល តំរូវអោយសារធាតុនោះត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យមានលក្ខណៈអន្តរជាតិ អង្គការសុខភាពពិភព លោកនឹងជូនដំណឹងពីការវាយតម្លៃសារធាតុមួយនោះទៅគណៈកម្មការក្នុងនោះអង្គការសុខ ភាពពិភព លោក ត្រូវបញ្ជាក់ជាអាទិ៍ ពីរប្រាសាទដ៏យូរ ដែលសារធាតុអាចបណ្តាលអោយមាន វីមុខជានឹងបណ្តាលអោយមាន ការប្រើប័ព្វការ ពីកំរិតធ្ងន់ធ្ងរនៃបញ្ហាសុខភាពសាធារណៈនិងសង្គមនិងពីកំរិតប្រើប័ព្វការសារធាតុ ក្នុងការ ព្យាបាលព្រមទាំងធ្វើអនុសាសន៍វិធានការផ្សេងៗ ដោយថាហេតុសំរាប់ត្រួតពិនិត្យការប្រើប័ព្វការទាំង នោះវាសមហេតុផលសំរាប់ជាបំភ្លឺដល់ការវាយតម្លៃនេះ ។

៥. ដោយគិតដល់ការជូនដំណឹងរបស់អង្គការសុខភាពពិភពលោក ដែលវាយតម្លៃបានច្បាស់លាស់ខាង ផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ និង វិទ្យាសាស្ត្រ និង ដោយយកចិត្តទុកដាក់ពីកត្តាសេដ្ឋកិច្ច សង្គមកិច្ច គតិយុត្ត រដ្ឋបាល និងកត្តាផ្សេងទៀតដែលគណៈកម្មការយល់ឃើញថាសមហេតុផលនោះ គណៈកម្មការអាចនឹងបញ្ចូល សារធាតុដូចបានពោលមកនោះបន្ថែមទៅក្នុងតារាងទី១ទី២ ទី៣ វី ទី៤ ។ គណៈកម្មការ នេះអាចទាមទារ សុំពត៌មានបន្ថែម ពីអង្គការសុខភាពពិភពលោក វី ពីប្រភពដទៃទៀតដែលសមស្រប ។

៦. បើប្រសិនបើ លិខិតជូនដំណឹងដែលធ្វើតាមន័យនៃកថាខ័ណ្ឌទី១ ទាក់ទងទៅនឹងលក្ខណៈនៃសារធាតុ មួយ ចុះបញ្ជីក្នុងតារាងណាមួយរួចហើយនោះ អង្គការសុខភាពពិភពលោកត្រូវបញ្ជូនទៅគណៈកម្មការ ពីការ កត់សំគាល់ឃើញថាវិធានការដូចជាដំណាក់កាលវាយតម្លៃថ្មីៗនៃសារធាតុមួយនោះ ដែលអង្គការសុខភាព ពិភពលោក អាចធ្វើដោយអនុលោមតាមបទបញ្ញត្តិនៃកថាខ័ណ្ឌទី ៤ ព្រមទាំងរាល់អនុសាសន៍ថ្មីៗ ទាំងអស់ ដែលនិយាយពីវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលទំនងសមស្របចំពោះអង្គការសុខភាពពិភពលោក សំរាប់យកមក បំភ្លឺដល់ការវាយតម្លៃដូចបានពោលមកហើយនោះ ។ ដោយគិតដល់ការជូនដំណឹងដែលបានទទួលពីអង្គការ សុខភាពពិភពលោកស្របតាមកថាខ័ណ្ឌ ៥ ក៏ដូចជាកត្តាផ្សេងៗ ដែលរៀបរាប់ក្នុងកថាខ័ណ្ឌដូចបាន ពោលមក ហើយនោះគណៈកម្មការអាចសម្រេចផ្ទេរសារធាតុពីតារាងមួយទៅតារាងមួយទៀត វី លុបឈ្មោះ ចោលចេញពីតារាងទាំងនោះ ។

៧. រាល់សេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈកម្មការដែលបានធ្វើតាមន័យនៃមាត្រានេះ អត្តលេខាធិការនឹងជូនដំណឹងទៅគ្រប់រដ្ឋទាំងអស់ដែលជាសមាជិកនៃអង្គការសហប្រជាជាតិ ទៅរដ្ឋទាំងឡាយដែលមិនមែនជាសមាជិកភាគីនៃអនុសញ្ញានេះ ទៅអង្គការសុខភាពពិភពលោក និងទៅក្រុមប្រឹក្សា ។ សេចក្តីសម្រេចនេះចាប់អនុវត្តយ៉ាងពេញលេញចំពោះភាគីនីមួយៗ ក្រោយពីកាលបរិច្ឆេទជូនដំណឹងទៅភាគីនីមួយៗនោះ អស់រយៈពេល ១៨០ ថ្ងៃលើកលែងតែចំពោះភាគីមួយដែលនៅក្នុងរយៈពេលនោះ និង ចំពោះប្រធានបទនៃសេចក្តីសម្រេច មានសាច់រឿងត្រូវបញ្ចូលសារធាតុទៅក្នុងតារាង ត្រូវបានផ្តល់ព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអត្តលេខាធិការ ថាដោយសារហេតុផលស្ថានភាពដោយឡែកផ្សេងៗ ភាគីនោះពុំអាចមានវិធានការអោយសារធាតុមួយនោះ គោរពតាមបទបញ្ញត្តិទាំងអស់ដែលអនុវត្តន៍ បានចំពោះសារធាតុក្នុងតារាងមួយនៃអនុសញ្ញាបានទេ ។ លិខិតជូនដំណឹងប្រភេទបែបនេះត្រូវបញ្ជាក់ពីមូលហេតុនៃសេចក្តីសម្រេចដោយឡែកនោះ ។ ទោះជាមានលិខិតជូនដំណឹងនេះក៏ដោយ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវតែអនុវត្តយ៉ាងតិចបំផុតវិធានការត្រួតពិនិត្យដូចមានរៀបរាប់តទៅ នេះ ។

ក./ភាគីដែលបានធ្វើលិខិតជូនដំណឹងពីសេចក្តីសម្រេចបែបនេះទៅអត្តលេខាធិការ ដែលមានប្រធានបទនិយាយពីសារធាតុមួយដែលរហូតមកទល់នឹងពេលនេះ មិនទាន់បានដាក់អោយឋិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យ និង មិនទាន់បានបញ្ចូលបន្ថែមទៅក្នុងតារាងទី ១ ត្រូវតែគិតពីវិធានការត្រួតពិនិត្យពិសេសៗ ដូចមានរៀបរាប់ក្នុងមាត្រា ៧ តាមលទ្ធភាពដែលមាន ហើយចំពោះសារធាតុនោះត្រូវតែ :

- i/ តំរូវអោយមានអាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះការធ្វើ ចំពោះពាណិជ្ជកម្ម និង ចំពោះការចែកចាយសារធាតុនោះ ដោយអនុលោមតាមបទបញ្ញត្តិបានគ្រោងទុកក្នុងមាត្រា ៨ ចំពោះសារធាតុក្នុងតារាងទី ២
- ii/ តំរូវអោយសារធាតុនោះផ្តល់អោយ ឬ រឹចរឹកអោយប្រើបានតាមវេជ្ជបញ្ជា ពេទ្យដោយអនុលោមតាមបទបញ្ញត្តិដូចបានគ្រោងទុកក្នុងមាត្រា ៩ ចំពោះសារធាតុក្នុងតារាងទី ២
- iii/ គោរព តាមកាតព្វកិច្ចផ្សេងៗដែលទាក់ទងនឹងការនាំចេញ និង ការនាំចូលដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១២ លើកលែងតែទាក់ទងនឹងភាគីមួយទៀតដែលភាគីនោះ បានជំរាបជូនទៅអត្តលេខាធិការតាមរយៈលិខិតជូនដំណឹងពីប្រធានបទនិយាយពីសារធាតុ ដូចមាននិយាយនោះ
- iv/ គោរពតាមកាតព្វកិច្ចផ្សេងៗដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១៣ ស្តីពីការហាមឃាត់ ឬ ការកាត់បន្ថយការនាំចេញ និង ការនាំចូល ចំពោះសារធាតុនៃតារាងទី ២

v/ ផ្តល់ជូនដល់អង្គការនូវរបាយការណ៍ស្ថិតិ ស្របតាមបទបញ្ញត្តិនានានៃវគ្គ ក កថាខ័ណ្ឌទី ៤ នៃមាត្រា ១៦ និង

vi/ ចាត់វិធានការស្របតាមបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២២ ក្នុងចេតនាបង្ក្រាបរាល់អំពើដែលផ្ទុយនឹងច្បាប់ រឺបទបញ្ជាដែលបានអនុម័តពេលអនុវត្តកាតព្វកិច្ចខាងលើនេះ ។

ខ./ភាគីដែលបានធ្វើលិខិតជូនដំណឹងពីសេចក្តីសំរេចបែបនេះទៅអគ្គលេខាធិការ ដែលមានប្រធាន បទនិយាយពីសារធាតុមួយដែលរហូតមកទល់ពេលនេះមិនទាន់បានដាក់អោយស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យ និង មិនទាន់បានបញ្ចូលបន្ថែមក្នុងតារាងទី២ សំរាប់សារធាតុនោះ ភាគីត្រូវតែ :

i/ តំរូវអោយមានអាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះការធ្វើចំពោះពាណិជ្ជកម្ម និង ចំពោះការចែកចាយសារធាតុមួយ នោះ ដោយអនុលោមតាមបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៨

ii/ តំរូវអោយសារធាតុមួយនោះផ្តល់ឱ្យ រឺ ចែកអោយប្រើ បានតែតាមវេជ្ជបញ្ជា ដោយអនុលោម តាមបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៩

iii/ គោរពតាមកាតព្វកិច្ចដែលទាក់ទងទៅនឹងការនាំចេញ និងនាំចូលដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១២ លើកលែងតែទាក់ទងទៅនឹងភាគីមួយទៀត ដែលភាគីនោះបានជំរាបទៅអគ្គលេខាធិការតាមរយៈ លិខិតជូនដំណឹងមួយនិយាយពីប្រធានបទសារធាតុដូចមាននិយាយនោះ

iv/ គោរពតាមកាតព្វកិច្ចដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១៣ ស្តីពីការហាមឃាត់ រឺបន្ថយការនាំចេញ និង នាំចូល

v/ ផ្តល់ជូនទៅអង្គការនូវរបាយការណ៍ស្ថិតិដោយអនុលោមតាមបទបញ្ញត្តិនៃវគ្គ ក គ និង ឃ នៃ កថាខ័ណ្ឌ ៤ របស់មាត្រា ១៦ និង

vi/ ចាត់វិធានការសមស្របនឹងបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២២ ក្នុងគោលដៅបង្ក្រាបរាល់អំពើដែលផ្ទុយនឹង ច្បាប់ រឺ បទបញ្ជាដែលបានអនុម័តនៅពេលអនុវត្តកាតព្វកិច្ចខាងលើនេះ ។

គ./ភាគីដែលបានធ្វើលិខិតជូនដំណឹងពីសេចក្តីសំរេចបែបនេះ ដែលមានប្រធានបទនិយាយពីសារ ធាតុមួយ ដែលរហូតមកទល់ពេលនេះនៅមិនទាន់បានដាក់អោយស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យ និងមិនទាន់ បានបញ្ចូលបន្ថែមទៅក្នុងតារាងទី ៣ សំរាប់សារធាតុនោះភាគីត្រូវតែ :

i/ តំរូវអោយមានអាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះការធ្វើ ចំពោះពាណិជ្ជកម្ម និងចំពោះការចែកចាយ នៃសារធាតុ នោះដោយអនុលោមតាមបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៨

ii/ តំរូវអោយសារធាតុនោះផ្តល់អោយ វី ចែកអោយប្រើបានតែតាមវេជ្ជបញ្ជាស្របតាម បទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៩

iii/ គោរពតាមកាតព្វកិច្ចដែលទាក់ទងនឹងការនាំចេញ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១២ លើកលែងតែ ទាក់ទងទៅនឹងភាគីមួយទៀត ដែលភាគីនោះបានជំរាបជូនអគ្គលេខាធិការតាមរយៈ លិខិតជូន ដំណឹងមួយពីប្រធានបទ និយាយពីសារធាតុដូចនិយាយនោះ

iv/ គោរពតាមកាតព្វកិច្ចដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១៣ វិការបន្ថយការនាំចេញ និងការនាំចូល និង

v/ មានវិធានការស្របនឹងបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២២ ក្នុងគោលដៅបង្ក្រាបរាល់អំពើដែលផ្ទុយនឹងច្បាប់ វិបទបញ្ជាដែលបានអនុម័តពេលអនុវត្តកាតព្វកិច្ចខាងលើនេះ ។

ឃ./ ភាគីដែលបានធ្វើលិខិតជូនដំណឹងពីសេចក្តីសំរេចបែបនេះទៅ អគ្គលេខាធិការដែលមានប្រធាន បទនិយាយពីសារធាតុមួយដែលរហូតមកទល់នឹងពេលនេះ នៅមិនទាន់ដាក់ក្រោមការត្រួតពិនិត្យហើយមិន ទាន់បានបញ្ចូលបន្ថែមក្នុងតារាងទី ៤ សំរាប់សារធាតុនោះភាគីត្រូវតែ :

i/ តំរូវអោយមានអាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះការធ្វើ ចំពោះពាណិជ្ជកម្ម និងចំពោះការចែកចាយនៃសារធាតុ មួយនោះដោយអនុលោមតាមបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៨

ii/ គោរព តាមកាតព្វកិច្ចដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១៣ ស្តីពីការហាមឃាត់ វិបន្ថយការនាំចេញ និង នាំចូល និង

iii/ មានវិធានការសមស្របនឹងបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២២ ក្នុងគោលដៅបង្ក្រាបរាល់អំពើដែលផ្ទុយ នឹងច្បាប់ វិបទបញ្ជាដែលបានអនុម័តពេលអនុវត្តកាតព្វកិច្ចខាងលើនេះ ។

ង./ ភាគីដែលបានធ្វើលិខិតជូនដំណឹងពីសេចក្តីសំរេចបែបនេះ ទៅអគ្គលេខាធិការដែលមានប្រធាន បទនិយាយពីសារធាតុមួយផ្ទេរចូលទៅក្នុងតារាងមួយដែលនៅក្នុងតារាងនោះ វិធានការត្រួតពិនិត្យ និង កាតព្វកិច្ចដែលតឹងរឹងជាងមុន អាចអនុវត្តបាន និង អនុវត្តយ៉ាងតិចបំផុតនូវបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃអនុសញ្ញា នេះ ដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះតារាងដែលសារធាតុមួយនោះបានផ្ទេរចេញមកពីនោះ ។

៨. ក./ សេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈកម្មការ ដែលមានតាមន័យនៃមាត្រានេះ នឹងត្រូវក្រុមប្រឹក្សាធ្វើការសើរ បើប្រសិនបើមានភាគីមួយស្នើសុំអោយសើរនៅក្នុងកំឡុងនៃរយៈពេល ១៨០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីបានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងនៃសេចក្តីសម្រេច ។ សំណើសុំសើរត្រូវតែដាក់ជូនទៅអគ្គលេខាធិការជាមួយគ្នានឹងព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ដែលជាមូលហេតុនៃសំណើនោះ ។

ខ./ អគ្គលេខាធិការនឹងផ្តល់ជូនច្បាប់ចំណងពីសំណើសើរ និង ព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធទៅគណៈកម្មការ ទៅអង្គការសុខភាពពិភពលោក និង ទៅគ្រប់ភាគីទាំងអស់ដោយស្មើសុំអោយភាគីទាំងនោះផ្តល់ដំណឹងពីការសង្កេតរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេលកៅសិបថ្ងៃមកអគ្គលេខាធិការវិញ។ រាល់ការសង្កេតដែលបាន ទទួលទាំងអស់ត្រូវដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាដើម្បីពិនិត្យពិចារណា ។

គ./ ក្រុមប្រឹក្សាអាចយល់ព្រមកែសំរួលវិលមកចោលនូវសេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈកម្មការ ។ ការសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវជូនដំណឹងទៅគ្រប់រដ្ឋសមាជិកទាំងអស់របស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ទៅរដ្ឋដែលមិនមែនជាភាគីសមាជិកនៃអនុសញ្ញា ទៅគណៈកម្មការ ទៅអង្គការសុខភាពពិភពលោកនិង ទៅក្រុមប្រឹក្សា ។

ឃ./នៅពេលកំពុងដំណើរការនីតិវិធីនៃការសើរ សេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈកម្មការនៅតែស្ថិតនៅជាធរមានដដែលលើកលែងតែបទបញ្ញត្តិកថាខ័ណ្ឌ ៧ ។

ង./ ភាគីនឹងធ្វើអ្វីៗទាំងអស់ដែលស្ថិតនៅក្នុងអំណាចរបស់ខ្លួន ដើម្បីដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមវិធានការឃ្លាំមើល ក៏ដូចជាវិធានការអនុវត្តនូវសារធាតុដែលអនុសញ្ញានេះមិនបានចែងបញ្ជាក់ ប៉ុន្តែសារធាតុទាំងនោះអាចយកទៅប្រើសំរាប់ការធ្វើសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទដោយខុសច្បាប់បាន ។

មាត្រា ៣ : បទបញ្ញត្តិពិសេសទាក់ទងនឹងការត្រួតពិនិត្យ ការផ្សំ

១. លើកលែងតែមានអ្វីដែលចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌបន្ទាប់នៃមាត្រានេះ ការផ្សំត្រូវស្ថិតនៅក្រោមវិធានការត្រួតពិនិត្យដូចសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទនោះដែរ បើការផ្សំប្រើសារធាតុមួយនោះ ហើយប្រសិនបើការផ្សំមានសារធាតុបែបនេះច្រើនលើសពីមួយនោះ វិធានការត្រួតពិនិត្យលើការផ្សំ ដែលមានសារធាតុទាំងនោះត្រូវកាន់តែតឹងរឹងខ្លាំងថែមទៀតដែរ ។

២. បើប្រសិនបើ ការផ្សំប្រើសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទក្រៅពីសារធាតុនៃតារាងទី១ ដែលការផ្សំនោះ ត្រូវបានផ្សំតាមរបៀបដែលបង្ហាញឱ្យឃើញថា មានតែគ្រោះថ្នាក់ប្រើប្រាស់ដ៏តិចតួច វិ គ្មានសោះ និងថាសារធាតុមួយនោះ មិនអាចនឹងប្រមូលយកមកវិញបានជាចំនួនច្រើន ដែលអាចបណ្តាលអោយ

មានការប្រើប្រាស់តាមរយៈមធ្យោបាយដំណើរអនុវត្តផ្សេងៗ ហើយនិងថាតាមលក្ខណៈសមស្រប ការផ្សំ
នេះមិនបង្កអោយមានបញ្ហាទាំងខាងសុខភាពសាធារណៈ ទាំងខាងសង្គម នោះការផ្សំដូចបានរាយការណ៍នេះ
អាចរួចផុតពីវិធានការត្រួតពិនិត្យមួយចំនួនដូចមានចែងក្នុងអនុសញ្ញានេះស្របតាមកថាខ័ណ្ឌទី ៣ ។

៣. បើប្រសិនបើ ភាគីមួយសង្កេតឃើញថាការផ្សំមានទាក់ទងទៅនឹងបទបញ្ញត្តិផ្សេងៗ នៃកថាខ័ណ្ឌ
ពីមុនភាគីនោះ អាចសំរេចអោយការផ្សំរួចផុតពីវិធានការត្រួតពិនិត្យមួយ រឺទាំងអស់ដែលមានគ្រោងទុក
ក្នុងអនុសញ្ញានេះ ទោះជានៅក្នុងប្រទេសរបស់ខ្លួន រឺនៅក្នុងតំបន់មួយរបស់ភាគីខ្លួនក៏ដោយ ។ យ៉ាងណា
ក៏ការផ្សំ ដូចបានពោលមកនេះត្រូវតែស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យដូចមានក្នុងមាត្រាបន្ទាប់ទៅនេះ ៖

- ក./ មាត្រា ៨ (អជ្ញាប័ណ្ណ) ដូចធ្លាប់អនុវត្តចំពោះការធ្វើ
- ខ./ មាត្រា ១១ (ការចុះបញ្ជី) ដូចធ្លាប់អនុវត្តចំពោះការផ្សំដែលបានរួចផុតនានា
- គ./ មាត្រា ១៣ (ការហាមឃាត់ហើយ និងការកាត់បន្ថយការនាំចេញ និការនាំចូល)
- ឃ./ មាត្រា ១៥ (ការធ្វើអធិការកិច្ច) ដូចធ្លាប់អនុវត្តចំពោះការធ្វើ
- ង./ មាត្រា ១៦ (ពត៌មានដែលត្រូវផ្តល់ពីភាគីផ្សេងៗ) ដូចធ្លាប់អនុវត្តចំពោះការផ្សំដែលបាន
រួចចាកផុតនានា និង
- ច./ មាត្រា ២២ (បទបញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌ) ក្នុងករណីចាំបាច់បង្ក្រាបអំពើទាំងឡាយដែលផ្ទុយនឹងច្បាប់
រឺ បទបញ្ញត្តិដែលអនុម័តដោយមិនអនុលោមតាមកាតព្វកិច្ចផ្សេងៗខាងលើ ។

ភាគីដូចបានរាយការណ៍នេះ ត្រូវធ្វើលិខិតជូនដំណឹងទៅអគ្គលេខាធិការពីការសំរេចទាំងឡាយ ដូចជា
ឈ្មោះ និងសមាសធាតុនៃការផ្សំដែលបានរួចចាកផុត និងវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលការផ្សំនោះ បានរួច
ចាកផុត ។ អគ្គលេខាធិការនឹងបញ្ជូនលិខិតជូនដំណឹងនេះទៅភាគីផ្សេងៗទៀត ទៅអង្គការសុខភាពពិភព
លោក និងទៅក្រុមប្រឹក្សា ។

៤. បើប្រសិនបើមានភាគីមួយ រឺមានអង្គការសុខភាពពិភពលោក មានព័ត៌មានស្តីពីការផ្សំរួចចាកផុត
តាមន័យកថាខ័ណ្ឌទី ៣ ដែលបើតាមយោបល់របស់ភាគី រឺរបស់អង្គការសុខភាពពិភពលោកនោះ ព័ត៌មាន
ទាំងនោះបានបញ្ជាក់ថាត្រូវលុបចោលទាំងស្រុង រឺក៏ផ្នែកខ្លះៗនៃការការអនុញ្ញាតអោយរួចចាកផុតចេញនោះ
ភាគី រឺអង្គការសុខភាពពិភពលោកនោះត្រូវធ្វើលិខិតជូនលិខិតជូនដំណឹងពីព័ត៌មានទាំងនោះ ទៅអគ្គលេខាធិ-
ការ និងផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមផ្សេងៗ បញ្ជាក់ប្រាប់អគ្គលេខាធិការភ្ជាប់ជាមួយនឹងលិខិតជូនដំណឹងនោះ ។
អគ្គលេខាធិការនឹងបញ្ជូនលិខិតជូនដំណឹងនោះ ... ដោយមានភ្ជាប់ទៅជាមួយនូវព័ត៌មានទាំងអស់ ដែល
អគ្គលេខាធិការយល់ឃើញថា សមហេតុផលជូនទៅភាគី ជូនទៅគណៈកម្មការ និង នៅពេលដែលលិខិតជូន

ដំណឹងត្រូវបានធ្វើឡើងដោយភាគីមួយវិញនោះ គឺត្រូវបញ្ជូនទៅអង្គការសុខភាពពិភពលោក ។ អង្គការសុខភាពពិភពលោក នឹងជូនដំណឹងទៅគណៈកម្មការលើការវាយតម្លៃពីការផ្សំដោយយកចិត្តទុកដាក់ពីកត្តាផ្សេងៗ ដែលចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី២ ព្រមទាំងពីអនុសាសន៍នៃវិធានការត្រួតពិនិត្យ ដែលការជូនដំណឹងនឹងមិនអនុញ្ញាត ឱ្យរួចផុតជាយថាហេតុឡើយ ។ ដោយគិតឃើញថា ដំណឹងដែលបានមកពីអង្គការសុខភាពពិភពលោក គណៈកម្មការដែលមានការវាយតម្លៃនឹងមានលក្ខណៈច្បាស់លាស់ផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ និងវិជ្ជាសាស្ត្រ និងដោយយក ចិត្តទុកដាក់ពីកត្តាខាងផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច សង្គមកិច្ច គតិយុត្ត រដ្ឋបាល និងកត្តាផ្សេងៗទៀតដែលគណៈកម្មការ យល់ឃើញថាសមហេតុផលនោះ គណៈកម្មការអាចសំរេច ដើម្បីបញ្ឈប់នូវការលើកលែងផុតពីវិធានការត្រួតពិនិត្យមួយ រឺ ទាំងអស់ទៀតហើយ ។ អគ្គលេខាធិការនិងផ្តល់ដំណឹងពីសេចក្តីសំរេចទាំងអស់របស់គណៈកម្មការដែលបានធ្វើ តាមន័យនៃកថាខ័ណ្ឌនេះ ជូនទៅគ្រប់រដ្ឋសមាជិកនៃអង្គការសហប្រជាជាតិ ទៅរដ្ឋដែលមិនមែនជាភាគីសមាជិកនៃអនុសញ្ញានេះ ទៅអង្គការសុខភាពពិភពលោក ហើយនិងជូនទៅក្រុមប្រឹក្សា ។ គ្រប់ភាគីទាំងអស់ត្រូវចេញបទបញ្ញត្តិផ្សេងៗ ដើម្បីលុបចោលការអនុញ្ញាតឱ្យរួចចាកផុតពីវិធានការត្រួតពិនិត្យមួយរឺច្រើនដូចមាននោះនៅក្នុងរយៈ ពេល១៨០ថ្ងៃ គិតពីកាលបរិច្ឆេទនៃការជូនដំណឹងរបស់អគ្គលេខាធិការ ។

**មាត្រា ៤ : បទបញ្ញត្តិពិសេសផ្សេងៗទៀតដែលទាក់ទងនឹង
វិសាលភាពនៃការត្រួតពិនិត្យ**

ចំពោះសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទផ្សេងៗទៀត ក្រៅពីសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទក្នុងតារាងទី ១ ភាគីអាច :

- ក./ អនុញ្ញាតអោយយកតាមខ្លួនអ្នកដំណើរអន្តរជាតិ បរិមាណដ៏តិចតួច ចំពោះការផ្សំប្រើផ្ទាល់ខ្លួនភាគីនីមួយៗ អាចបញ្ជាក់ពេលនេះថា ការផ្សំទាំងនោះត្រូវបានទទួលការអនុញ្ញាតតាមច្បាប់រួចហើយ ។
- ខ./ អនុញ្ញាតអោយប្រើសារធាតុទាំងនោះក្នុងឧស្សាហកម្ម សំរាប់ផលិតសារធាតុដែលមិនប៉ះពាល់ដល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទ ឬ ផលិតផល តំរូវអោយមានវិធានការត្រួតពិនិត្យដោយអនុសញ្ញានេះ រហូតទាល់តែសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទទាំងនោះ ស្ថិតនៅតាមសភាពដែលគេមិនអាចយកវាទៅប្រើប្រាស់ រឺ ក៏ប្រមូលបាន និង

គ./ អនុញ្ញាតអោយប្រើសារធាតុទាំងនោះ ចំពោះតែបុគ្គលណាដែលមានការអនុញ្ញាតច្បាស់លាស់ ពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចក្នុងការប្រើសារធាតុដូចបានពោលនោះដើម្បីចាប់សត្វ តែដោយសារធាតុទាំងនោះ ត្រូវបានត្រួតពិនិត្យដោយវិធានការផ្សេងៗរបស់អនុសញ្ញានេះតែប៉ុណ្ណោះ ។

មាត្រា ៥ : ការកំណត់ទំហំនៃប្រព័ន្ធនៃគោលដៅនៃសាស្ត្រនិងវិទ្យាសាស្ត្រ

១. ភាគីនីមួយៗត្រូវកំណត់ព្រំដែនប្រើសារធាតុតារាងទី ១ តាមការគ្រោងទុកក្នុងតារាង ៧ ។
២. លើកលែងតែមានចែងនៅក្នុងបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៤ ភាគីនីមួយៗត្រូវកំណត់ព្រំដែន តាមរយៈវិធានការដែលភាគីនីមួយៗយល់ឃើញថាសមស្របពីការធ្វើ ការនាំចេញ ការនាំចូល ការចែកចាយ ការស្តុកទុក ពាណិជ្ជកម្ម ការប្រើប្រាស់ និងពីការរក្សាទុកសារធាតុនៃតារាងទី ១ ទី២ ទី៣ និងទី៤ ក្នុងគោលដៅផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ និងផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ ។
៣. ភាគីគួរណាស់តែកុំអនុញ្ញាតអោយមានការរក្សាទុកសារធាតុនៃតារាងទី២ ទី៣ ហើយនិង ទី៤ លើកលែងតែមានលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗបានគ្រោងទុកដោយច្បាប់រួចហើយ ។

មាត្រា ៦ : រដ្ឋបាលពិសេស

ដើម្បីអនុវត្តបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះភាគីនីមួយៗគួរណាស់តែបង្កើត និង រក្សាអោយមានរដ្ឋបាលពិសេសមួយ ។ រដ្ឋបាលនេះមានប្រយោជន៍បើវាជារដ្ឋបាលពិសេស បង្កើតតាមន័យនៃបទបញ្ញត្តិអនុសញ្ញាផ្សេងៗដែលបានដាក់ត្រៀមក្រោមការត្រួតពិនិត្យ រឺ ក៏ជារដ្ឋបាលដែលសហការជិតស្និទ្ធជាមួយនឹងរដ្ឋបាលពិសេសនោះ ។

មាត្រា ៧ : បទបញ្ញត្តិពិសេសចំពោះសារធាតុនៃតារាងទី ១

ចំពោះសារធាតុតារាងទី ១ ភាគីត្រូវតែ :

ក./ ហាមឃាត់រាល់ការប្រើសារធាតុអស់ទាំងនោះ លើកលែងតែប្រើក្នុងគោលដៅវិទ្យាសាស្ត្រ រឺ វេជ្ជសាស្ត្រត្រឹមកំរិតតិចតួចបំផុត តាមរយៈបុគ្គលដែលមានការអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវធ្វើការនៅក្នុងគ្រឹះស្ថានវេជ្ជសាស្ត្រ រឺ វិទ្យាសាស្ត្រឡើងទៅរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួនដោយផ្ទាល់ រឺ បានអនុញ្ញាតដោយត្រឹមត្រូវពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួនតែប៉ុណ្ណោះ

ខ./ តម្រូវអោយការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ការចែកចាយ និង ការរក្សាទុកសារធាតុទាំងនោះ មានអាជ្ញាប័ណ្ណពិសេស វិ មានការអនុញ្ញាតណាមួយជាមុនសិន

គ./ គ្រោងទុកការចាំឃ្លាំមើលដីគីមីវិញជាមុនលើសកម្មភាព និង អំពើផ្សេងៗ ដូចមានចែងនៅក្នុងវគ្គ ក និង វគ្គ ខ

ឃ./ អនុញ្ញាតអោយប្រគល់ជូន ចំពោះតែបុគ្គលដែលមានការអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវតាមកំរិតបរិមាណចាំបាច់សំរាប់គោលដៅដូចដែលលិខិតអនុញ្ញាតបានយល់ព្រម;

ង./ តម្រូវអោយបុគ្គលដែលអនុវត្តមុខងារខាងវេជ្ជសាស្ត្រ និង ខាងវិទ្យាសាស្ត្រ ចុះបញ្ជីពីលទ្ធកម្មនៃសារធាតុទាំងនេះ ហើយនិងពីការប្រើលំអិតសារធាតុទាំងនោះការចុះបញ្ជីនេះត្រូវបានរក្សាទុកអស់រយៈពេលយ៉ាងតិចបំផុតពីរឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការប្រើចុងក្រោយត្រូវបានកត់ត្រាទុករួចហើយ និង

ច./ ហាមឃាត់មិនអោយមានការនាំចេញ និង ការនាំចូលសារធាតុទាំងនោះទេ លើកលែងតែអ្នកនាំចេញ និង អ្នកនាំចូលជាអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច វិជាដ្ឋបាលមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេស វិដែលបន់អ្នកនាំចេញ និង នាំចូលរៀងគ្នា វិជាបុគ្គល វិសហគ្រាសផ្សេងទៀត ដែលអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេសវិដែលបន់របស់ខ្លួន បានអនុញ្ញាតឱ្យត្រឹមត្រូវសំរាប់គោលដៅនេះ ។ ការតម្រូវទាំងឡាយដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ នៃមាត្រា ១២ ទាក់ទងនឹងការអនុញ្ញាតឱ្យនាំចេញ និងនាំចូលសារធាតុតារាង ២ ក៏អនុវត្តចំពោះសារធាតុនៃតារាង ទី ១ បានដែរ ។

មាត្រា ៨ : អាជ្ញាប័ណ្ណ

១. ភាគីនឹងតម្រូវអោយមានអាជ្ញាប័ណ្ណ វិ ក៏វិបានការត្រួតពិនិត្យរបៀបគ្នានេះចំពោះការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម (មានរួមទាំងពាណិជ្ជកម្មនាំចេញ និង នាំចូល) និង ការចែកចាយសារធាតុនៃតារាងទី២ ទី៣ និង ទី៤ ។

២. ភាគី :

ក./ នឹងធ្វើការចាំឃ្លាំមើលចំពោះបុគ្គល និងសហគ្រាសទាំងអស់ដែលបានអនុញ្ញាតអោយអនុវត្តដោយត្រឹមត្រូវការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម (មានរួមទាំងពាណិជ្ជកម្មនាំចេញ និងនាំចូល) វិក៏ការចែកចាយសារធាតុដូចមានចែងទុកក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១

ខ./ នឹងដាក់អោយមានរបបអាជ្ញាប័ណ្ណ រឺ វិធានការត្រួតពិនិត្យរបៀបឆ្លាស់ទៀត ចំពោះព្រឹះស្ថាន និង ទីកន្លែងដែលក្នុងនោះអាចមានការធ្វើនេះ ពាណិជ្ជកម្មនេះ រឺការចែកចាយនេះ និង

គ./ នឹងធ្វើយ៉ាងណាឱ្យវិធានការការពារសន្តិសុខចំពោះព្រឹះស្ថាន និងទីកន្លែងទាំងនោះត្រូវតែមានដើម្បីការពារការលួច រឺ ការតែបន្លំស្តុកផ្សេងដទៃទៀត ។

៣. បទបញ្ញត្តិនៃកថាខ័ណ្ឌទី១ និងទី២ នៃមាត្រានេះ ដែលទាក់ទងនឹងរបបមានអាជ្ញាប័ណ្ណ រឺ វិធានការត្រួតពិនិត្យរបៀបឆ្លាស់នេះ មិនចាំបាច់អនុវត្តចំពោះបុគ្គលដែលមានការអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវអោយធ្វើមុខងារខាងការព្យាបាល រឺខាងវិទ្យាសាស្ត្រ ហើយដែលកំពុងតែអនុវត្តមុខងារទាំងនោះ នោះទេ ។

៤. ភាគីត្រូវតែរៀបចំអោយបុគ្គលទាំងអស់ដែលខ្លួនបានប្រគល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដោយសារការអនុវត្តអនុសញ្ញានេះ រឺបុគ្គលដែលមានច្បាប់អនុញ្ញាតមានតំលៃសមមូលស្របតាមបទបញ្ញត្តិដូចបានចែងទុកក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ រឺក្នុងវគ្គ ខ នៃមាត្រា៧ត្រូវតែមានលក្ខណៈសម្បត្តិត្រឹមត្រូវគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីអនុវត្តអោយមានប្រសិទ្ធភាពនិងដោយស្មោះត្រង់នូវបទបញ្ញត្តិច្បាប់ និងបទបញ្ជាផ្សេងៗ ដែលបានអនុម័តពេលប្រតិបត្តិអនុសញ្ញានេះ ។

មាត្រា ៩ : វេជ្ជបញ្ជា

១. ភាគីនឹងត្រូវអោយសារធាតុនៃតារាងទី ទី២ ទី៣ និងទី៤ ទាំងនោះត្រូវផ្តល់ រឺចែកចាយប្រើចំពោះតែឯកជនណាដែលមានវេជ្ជបញ្ជាប៉ុណ្ណោះ លើកលែងតែករណីមានច្បាប់អនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវអោយឯកជនអាចមាន អាចប្រើប្រាស់ អាចចែកចាយប្រើ រឺ ធ្វើដូចជាសារធាតុទាំងនោះ នៅក្នុងការអនុវត្តមុខងារខាងការព្យាបាល រឺខាងវិទ្យាសាស្ត្រតែប៉ុណ្ណោះ ។

២. ភាគីត្រូវចាត់វិធានការចាំបាច់នានា ដើម្បីអោយវេជ្ជបញ្ជាដែលមានដាក់សារធាតុរបស់តារាងទី២ ទី៣ និង ទី៤ ត្រូវបានចេញជូនស្របតាមការប្រតិបត្តិនៃវិជ្ជាពេទ្យ និងត្រូវបានដាក់អោយស្ថិតនៅក្រោមបទបញ្ជាការពារសុខភាព និងបទបញ្ជាការពារជលប្រយោជន៍សាធារណៈ ជាអាទិ៍ចំពោះចំនួនដងដែលអាចប្រើវេជ្ជបញ្ជាឡើងវិញបាន និងរយៈពេលសុពលភាពនៃវេជ្ជបញ្ជានោះ ។

៣. ទោះជាមានបទបញ្ញត្តិនៃកថាខ័ណ្ឌ ១ ក៏ដោយតាមយោបល់របស់ខ្លួនបើស្ថានភាពនៅមូលដ្ឋានតំបន់ និងក្នុងស័ក្ខខ័ណ្ឌដែលភាគីអាចចេញវេជ្ជបញ្ជា មានន័យទាំងការចុះបញ្ជីការផងនោះភាគីអាចអនុញ្ញាតអោយឱសថការីដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ រឺគ្រប់អ្នកចែកចាយរាយផ្សេងទៀតទាំងអស់ដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ ហើយដែល

បានទទួលការតែងតាំងពីអាជ្ញាធរទទួលបន្ទុកខាងសុខភាពសាធារណៈនៅក្នុងប្រទេស រី នៅក្នុងមួយផ្នែក នៃប្រទេសរបស់ខ្លួន អោយផ្តល់តាមឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ឱសថការី រឺរបស់អ្នកចែកចាយទាំងនោះ ដោយគ្មាន វេជ្ជបញ្ជាជូនទៅឯកជនប្រើប្រាស់នៅក្នុងករណីពិសេស និងក្នុងគោលបំណងវេជ្ជសាស្ត្រ ចំពោះសារធាតុ តារាងទី៣ និងទី៤ នៅបរិមាណតិចតួចតាមកំណត់ដែលភាគី នឹងត្រូវបញ្ជាក់ច្បាស់លាស់ ។

មាត្រា ១០ : ការព្យាបាលរំលឹកពីការចែកចាយបំប៉ននិញ និងការប្រកាសផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

- ១. ដោយយកចិត្តទុកដាក់ដល់បទបញ្ជា រឺ អនុសាសន៍ដែលពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗរបស់អង្គការសុខភាពពិភពលោកដែលតាមយោបល់របស់អង្គការនេះ ភាគីនីមួយៗត្រូវមានបញ្ជាក់នៅលើស្លាកសញ្ញា កាលបើមានលទ្ធភាពធ្វើហើយនិងតាមធម្មតាលើនិវេទន៍ដែលភ្ជាប់មកជាមួយនឹងការខ្ចប់ទំនិញ ចំពោះការចែកចាយរាយសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទពីរបៀបប្រើប្រាស់ទាំងពីការប្រុងប្រយ័ត្នដែលត្រូវមាន និង ការដែលត្រូវព្រមានរំលឹកចាំបាច់ផ្សេងៗ ដើម្បីរក្សាសុវត្ថិភាពចំពោះអ្នកប្រើប្រាស់ ។
- ២. ដោយគិតអោយបានត្រឹមត្រូវពីបទបញ្ញត្តិច្បាប់រដ្ឋធម្មនុញ្ញប្រទេសរបស់ខ្លួន ភាគីនីមួយៗត្រូវហាមឃាត់រាល់ការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មផ្សេងៗ ដែលមានការពាក់ព័ន្ធនឹងសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទ និងដែលផ្តោតលើសាធារណៈជនដ៏ច្រើនកុះករនោះ ។

មាត្រា ១១ : ការចុះបញ្ជី

- ១. ចំពោះសារធាតុនៃតារាងទី១ ភាគីត្រូវស្នើសុំអោយអ្នកធ្វើសារធាតុ និងបុគ្គលដទៃទៀតទាំងអស់ដែលមានការអនុញ្ញាតអោយធ្វើពាណិជ្ជកម្ម និង ចែកចាយសារធាតុនេះតាមមាត្រា ៧ ត្រូវចាត់នីតិវិធីត្រូវមានការចុះបញ្ជីតាមលក្ខខ័ណ្ឌកំណត់ដោយភាគីនីមួយៗ ដោយបញ្ជាក់អោយច្បាស់ពីបរិមាណសារធាតុដែលបានធ្វើហើយ បរិមាណដែលបានរក្សាទុកក្នុងស្តុក និង សំរាប់លទ្ធកម្មនីមួយៗ និងការចំណាយនីមួយៗដែរ ដោយលំអិតពីបរិមាណ កាលបរិច្ឆេទ និងឈ្មោះអ្នកផ្តល់ និង អ្នកទទួល ។
- ២. ចំពោះសារធាតុនៃតារាងទី២ និងទី៣ ភាគីត្រូវស្នើសុំអោយអ្នកធ្វើសារធាតុ អ្នកចែកចាយដុំ អ្នកនាំចេញ និងអ្នកនាំចូល ចាត់នីតិវិធីអោយមានការចុះបញ្ជីតាមលក្ខខ័ណ្ឌកំណត់ដោយភាគីនីមួយៗ ដោយបញ្ជាក់ច្បាស់ពីបរិមាណសារធាតុដែលបានធ្វើហើយក៏ដូចជាចំពោះលទ្ធកម្មនីមួយៗ និងចំពោះការចំណាយនីមួយៗដែរ ពីបរិមាណកាលបរិច្ឆេទ និងឈ្មោះនៃអ្នកផ្តល់ និងអ្នកទទួល ។

៣. ចំពោះសារធាតុនៃតារាងទី២ ភាគីនឹងត្រូវអោយអ្នកចែកចាយរាយអោយគ្រឹះស្ថានពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹង មន្ទីរពេទ្យ អោយមជ្ឈមណ្ឌលព្យាបាល និងស្ថាប័នវិទ្យាសាស្ត្រផ្សេងៗ ចាត់នីតិវិធីអោយមានការចុះបញ្ជីតាមលក្ខខណ្ឌកំណត់ដោយភាគីនីមួយៗ ដោយបញ្ជាក់ច្បាស់ពីបរិមាណកាលបរិច្ឆេទ និងឈ្មោះអ្នកផ្តល់ និងអ្នកទទួលចំពោះលទ្ធកម្មនីមួយៗ និងចំពោះអនុបទាននីមួយៗ ។

៤. ដោយប្រើវិធីសមស្រប និងដោយគិតដល់ការប្រតិបត្តិការវិជ្ជាជីវៈ និងខាងពាណិជ្ជកម្មផ្ទាល់របស់ភាគី ភាគីត្រូវធានាថា ព័ត៌មានដែលមានទាក់ទងនឹងលទ្ធកម្ម និងអនុបទានសារធាតុនៃតារាងទី៣ របស់អ្នកចែកចាយរាយ ពីសំណាក់គ្រឹះស្ថានពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងមន្ទីរពេទ្យ មជ្ឈមណ្ឌលព្យាបាលនិងរបស់ស្ថាប័នវិទ្យាសាស្ត្រផ្សេងៗអាចត្រូវបានគេសាកសួរពិគ្រោះបានដោយស្រួល ។

៥. ចំពោះសារធាតុនៃតារាងទី៤ ភាគីត្រូវត្រូវអោយ អ្នកធ្វើសារធាតុ អ្នកនាំចេញ និង អ្នកនាំចូល ចាត់នីតិវិធីអោយមានការចុះបញ្ជីតាមលក្ខខណ្ឌកំណត់ដោយភាគីនីមួយៗ ដោយបញ្ជាក់ពីបរិមាណសារធាតុដែលបានធ្វើបាននាំចេញ និងបានបាននាំចូលរួចហើយ ។

៦. ភាគីត្រូវត្រូវអោយអ្នកធ្វើការផ្សព្វផ្សាយពីការត្រួតពិនិត្យស្របតាមកថាខ័ណ្ឌ ៣ នៃមាត្រា៣ ចុះបញ្ជីនូវបរិមាណនៃសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទនីមួយៗ ដែលយកមកប្រើក្នុងការធ្វើការផ្សព្វផ្សាយនីមួយៗ នូវប្រភេទ និង នូវបរិមាណសរុបនៃការផ្សព្វផ្សាយនោះដែលធ្វើចេញពីសារធាតុមួយនោះ ក៏ដូចជានិទ្ទេស ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអនុបទានលើកទី១ នៃការផ្សព្វផ្សាយបានជម្រាបមកហើយនោះ ។

៧. ភាគីត្រូវធានាថា របាយការណ៍ និង ព័ត៌មានដូចមានចែងក្នុងមាត្រានេះហើយដែលចាំបាច់សំរាប់ការរៀបចំរបាយការណ៍ដូចដែលបានត្រាងទុកនៅក្នុងមាត្រា ១៦ ត្រូវបានគេរក្សាទុកក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំយ៉ាងតិច ។

មាត្រា ១២ : បទបញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ

១. ក/ រាល់ភាគីដែលអនុញ្ញាតច្បាប់អោយនាំចេញ រឺ អោយនាំចូលសារធាតុនៃតារាងទី១ រឺ ទី២ ត្រូវត្រូវអោយមានលិខិតអនុញ្ញាតអោយនាំចូលវិញ សំរាប់ការនាំចេញ រឺអោយនាំចេញវិញ សំរាប់ការនាំចូលដាច់ដោយឡែកពីគ្នា ដែលតាក់តែងតាមរូបមន្តត្រូវ រៀបចំឡើងដោយគណៈកម្មការ ទោះបីជាសារធាតុមួយ រឺ ក៏សារធាតុច្រើនក៏ដោយ ។

ខ./ លិខិតអនុញ្ញាតនេះ ត្រូវមាននាមករណ៍សារធារណៈ មានលក្ខណៈអន្តរជាតិរបស់សារធាតុ វិប៊ី គ្មាននាមករណ៍បែបនេះទេ ត្រូវកំណត់យកឈ្មោះសារធាតុនៅក្នុងតារាង ត្រូវមានបរិមាណដែលត្រូវនាំចេញ វិ ដែលត្រូវនាំចូលសណ្ឋានឱសថកម្មសារធាតុ ឈ្មោះនិងអាសយដ្ឋាននៃអ្នកនាំចេញ និងអ្នកនាំចូល និងរយៈពេលធ្វើការនាំចេញ វិការនាំចូល ។ បើប្រសិនបើសារធាតុនាំចេញ វិ នាំចូលមានសណ្ឋានជាការផ្សំ ឈ្មោះនៃការផ្សំ បើប្រសិនបើមានក៏ត្រូវបញ្ជាក់ដែរ ។ លិខិតអនុញ្ញាតអោយនាំចេញ ត្រូវបញ្ជាក់ផងដែរពីលេខ និង ពីកាលបរិច្ឆេទនៃវិញ្ញាបនបត្រនាំចូល និង បញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់អាជ្ញាធរដែលបានចេញវិញ្ញាបនបត្រនាំចេញនេះ ។

គ./ មុននឹងចេញលិខិតអនុញ្ញាតអោយនាំចេញ ភាគីត្រូវតែរៀបចំអោយមានលិខិតអនុញ្ញាតអោយនាំចូលដែលចេញអោយដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេស វិនៃតំបន់អ្នកនាំចូល ដោយមានបញ្ជាក់ថាការនាំចូលសារធាតុមួយ វិសារធាតុច្រើនដែលត្រូវការនោះត្រូវបានយល់ព្រម ហើយលិខិតអនុញ្ញាតអោយនាំចូលនេះ ត្រូវបានរៀបចំឡើងដោយបុគ្គល វិគ្រឹះស្ថានដែលស្នើសុំអនុញ្ញាតនាំចេញ ។

ឃ./ សេចក្តីចម្លងនៃលិខិតអនុញ្ញាតអោយនាំចេញ ត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយការធ្វើនីមួយៗ ហើយរដ្ឋាភិបាលដែលចេញលិខិតអនុញ្ញាតអោយនាំចេញ ត្រូវផ្ញើជូនសេចក្តីចម្លងលិខិតអនុញ្ញាតនេះ មួយច្បាប់ទៅរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេស វិនៃតំបន់អ្នកនាំចូល ។

ង./ កាលបើការនាំចូលត្រូវបានអនុវត្តរួចហើយ រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេស វិនៃតំបន់អ្នកនាំចូល ត្រូវធ្វើត្រួតពិនិត្យទៅរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេស វិនៃតំបន់អ្នកនាំចេញវិញ នូវលិខិតអនុញ្ញាតនាំចេញនោះ ដោយមានសេចក្តីបញ្ជាក់ អះអាងពីបរិមាណដែលបាននាំចូលពិតប្រាកដ ។

២. ក./ ចំពោះការនាំចេញសារធាតុនៃតារាងទី៣នីមួយៗ ភាគីត្រូវតែរៀបចំអោយអ្នកនាំចេញរៀបចំប្រតិវេទនីមួយៗមានបីច្បាប់ តាក់តែងតាមរូបមន្តគំរូដែលរៀបចំឡើងដោយគណៈកម្មការ មានដាក់ដំណឹងការអោយការណ៍ដូចតទៅ :

i/ ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋាននៃអ្នកនាំចេញ និងនៃអ្នកនាំចូល

ii/ នាមករណ៍សារធារណៈ មានលក្ខណៈអន្តរជាតិ វិប៊ីគ្មាននាមករណ៍បែបនេះទេ ត្រូវកំណត់យកឈ្មោះ សារធាតុនៅក្នុងតារាង ;

iii/ បរិមាណនៃសារធាតុ និងសណ្ឋាននៃឱសថកម្ម ដែលនៅក្នុងសណ្ឋាននោះសារធាតុត្រូវបាននាំចេញ ហើយបើប្រសិនបើមានសណ្ឋានជាការផ្សំវិញនោះ ត្រូវមានឈ្មោះការផ្សំនោះបើប្រសិនបើមាន និង

iv/ កាលបរិច្ឆេទធ្វើ ។

ខ./ អ្នកនាំចេញ ត្រូវផ្តល់ជូនទៅអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច នៃប្រទេសរបស់ខ្លួន រឺនៃតំបន់របស់ខ្លួន នូវប្រតិវេទន៍នេះជាពីរច្បាប់ ។ រីឯច្បាប់ទី ៣ អ្នកនាំចេញត្រូវភ្ជាប់តាមការធ្វើរបស់ខ្លួន ។

គ./ ភាគីនៃទឹកដីដែលមានសារធាតុនៃតារាងទី៣ត្រូវបាននាំចេញ ត្រូវតែបញ្ជូនភ្លាមតាមដែលអាចធ្វើបាន យឺតបំផុតចំនួនកោសិបថ្ងៃ ក្រោយពីកាលបរិច្ឆេទធ្វើទៅអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេស រឺ នៃតំបន់អ្នកនាំចូល ជាសំបុត្រអនុសិទ្ធិដែលមានបញ្ជាក់ត្រឡប់វិញថា បានទទួលប្រទិវេទន៍មួយច្បាប់ពីអ្នកនាំចេញ ។

ឃ./ ចាប់តាំងពីបានទទួលកញ្ចប់មក ភាគីអាចតម្រូវឱ្យអ្នកនាំចូលធ្វើជូនទៅអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេសរបស់ខ្លួន រឺនៃតំបន់របស់ខ្លួននូវច្បាប់ដែលអមជាមួយការធ្វើដោយមានចារខ្ទងត្រឹមត្រូវបញ្ជាក់ពីបរិមាណដែលបានទទួលនិងកាលបរិច្ឆេទទទួល ។

៣. ម្យ៉ាងទៀតសារធាតុនៃតារាង ទី១ និង ទី២ ត្រូវគោរពតាមបទបញ្ញត្តិដូចតទៅនេះ ៖

ក./ នៅក្នុងផ្ទៃរួចពន្ធ និង តំបន់រួចពន្ធផ្សេងៗ ភាគីត្រូវចាំត្រួតត្រាមើល និងត្រួតពិនិត្យដូចជានៅតាមទីកន្លែងដទៃទៀត នៃទឹកដីរបស់ខ្លួនដែរ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ភាគីអាចអនុវត្តវិធានការ យ៉ាងខ្លាំងខ្លាចជាងពីមុនបាន ។

ខ./ ការនាំចេញមានទំរង់ជាការធ្វើទៅធានាគារមួយចូលក្នុងគណនីសំរាប់បុគ្គលម្នាក់ ដែលមិនមែនជាបុគ្គលមានឈ្មោះនៅក្នុងលិខិតអនុញ្ញាតអោយនាំចេញ រឺក៏ធ្វើទៅដាក់ប្រអប់ប្រៃសណីយ៍ត្រូវហាមឃាត់ ។

គ./ ការនាំចេញសារធាតុតារាងទី១ ដែលមានទំរង់ជាការធ្វើទុកក្នុងឃ្លាំងមួយរបស់គេត្រូវហាមឃាត់ ។ ការនាំចេញសារធាតុតារាងទី២ដែលមានទំរង់ជាការធ្វើទុកក្នុងឃ្លាំងមួយរបស់គេត្រូវហាមឃាត់លើកលែងតែរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសនាំចូល បញ្ជាក់នៅលើវិញ្ញាបនបត្រនាំចូលដែលរៀបចំឡើងដោយបុគ្គល រឺគ្រឹះស្ថាន ដែលសុំលិខិតអនុញ្ញាតនាំចេញ ដែលរដ្ឋាភិបាលនោះបានយល់ព្រមអោយនាំចូលតាមការធ្វើក្នុងបំណងធ្វើការនាំចូលតាមការធ្វើនោះយកមកទុកក្នុងឃ្លាំងរបស់គេមួយប៉ុណ្ណោះ ។ ក្នុងករណីបែបនេះការអនុញ្ញាតអោយនាំចេញ ត្រូវបញ្ជាក់ការធ្វើត្រូវធ្វើក្នុងគោលដៅនេះ ។ រាល់ការយកចេញពីឃ្លាំងគេត្រូវមានប័ណ្ណអនុញ្ញាតដែលចេញអោយ ដោយអាជ្ញាធរដែលមានឃ្លាំងនោះជាចំណុះខ្លួន ហើយក្នុងករណីដែលការធ្វើមានកន្លែងទទួលនៅឯបរទេស ការធ្វើត្រូវចាត់ទុកជាការនាំចេញមួយថ្មីទៀត តាមន័យនៃអនុសញ្ញានេះ ។

ឃ./ ការធ្វើដែលចូលមកដល់ទឹកដីនៃភាគីមួយ រឺដែលចេញពីទឹកដីត្រូវអមមកជាមួយនូវលិខិតអនុញ្ញាត អោយនាំចេញត្រូវតែឃាត់ទុកដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ។

ង./ ភាគីមួយ មិនត្រូវអនុញ្ញាតអោយមានការឆ្លងកាត់ទឹកដីរបស់ខ្លួន ទៅកាន់ប្រទេសមួយទៀតបានទេ ចំពោះការធ្វើណាមួយក៏ដោយនៃសារធាតុទាំងនោះទោះជាជាការធ្វើត្រូវផ្ទេរ រឺ ក៏មិនផ្ទេរតាមច្បាប់យុត្តិធម៌ក៏ដោយ ដែលដឹកជញ្ជូនការធ្វើនេះក៏ដោយ លើកលែងតែបានបង្ហាញសេចក្តីចម្លងលិខិតអនុញ្ញាតអោយនាំចេញចំពោះការធ្វើនោះជូនដល់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីដូចបានជំរាបជូនខាងលើ ។

ច./ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេសមួយ រឺ តំបន់មួយ ដែលអនុញ្ញាតអោយឆ្លងកាត់ការធ្វើសារធាតុអស់នោះ ត្រូវតែធាត់រាល់វិធានការចាំបាច់ផ្សេងៗទាំងអស់ ដើម្បីទប់ស្កាត់ការបង្វែងដាននូវការធ្វើដូចបានពោលមកនេះទៅកាន់ទឹកដីនៃមួយផ្សេងទៀត ក្រៅពីកន្លែងទទួល ដូចមានចុះក្នុងសេចក្តីចម្លងលិខិតអនុញ្ញាតដែលមានភ្ជាប់មកជាមួយនឹងការធ្វើនោះ លើកលែងតែរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេស រឺតំបន់ដែលមានការធ្វើឆ្លងកាត់នោះអនុញ្ញាតអោយមានការឆ្លងកាត់ ត្រូវធ្វើពាក្យស្នើសុំបង្វែងដាន ដូចករណីធ្វើការសុំនាំចេញពីប្រទេស រឺ តំបន់ឆ្លងកាត់ ទៅកាន់ប្រទេស រឺ តំបន់ដាក់កន្លែងទទួលថ្មីដែរ ។ បើប្រសិនបើការបង្វែងដាន ត្រូវបានអនុញ្ញាតបទបញ្ញត្តិនៃវត្ថុ ង របស់កថាខ័ណ្ឌទី១ ក៏អនុវត្តបានដែរ ចំពោះប្រទេស រឺ តំបន់ឆ្លងកាត់ជាមួយនឹងប្រទេស រឺតំបន់ដែលមានការធ្វើនាំចេញទាំងពីរដំបូងមក ។

ឆ./ គ្មានការធ្វើនៃសារធាតុទាំងនេះណា ដែលឆ្លងកាត់ រឺដែលតំកល់ទុកក្នុងឃ្លាំងគយ អាចយកមកធ្វើការកែច្នៃណាមួយ ដែលនាំអោយកែប្រែជាតិរបស់សារធាតុបានឡើយ ។ សំបកវេចខ្ចប់មិនអាចកែប្រែដោយគ្មានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចបានទេ ។

ជ./ បើប្រសិនបើការធ្វើត្រូវបានដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាស បទបញ្ញត្តិពីវត្ថុ ង ដល់វត្ថុ ឆ ពាក់ព័ន្ធនឹងការឆ្លងកាត់នៃសារធាតុនៅលើទឹកដីនៃភាគីមួយ មិនអាចអនុវត្តបាន តែក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលយន្តហោះ មិនចុះចតនៅក្នុងប្រទេសរឺតំបន់ឆ្លងកាត់នោះ ។ បើប្រសិនបើយន្តហោះចុះចតនៅក្នុងប្រទេស រឺ តំបន់នោះបទបញ្ញត្តិទាំងនោះ នឹងអនុវត្តបានក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលសភាពការណ៍តំរូវ ។

ឈ./ បទបញ្ញត្តិនៃកថាខ័ណ្ឌនេះ មិនលំអៀងដល់បទបញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិទាំងអស់ដែលកំណត់ព្រំដែនត្រួតពិនិត្យនោះទេ គឺអាចអនុវត្តបានចំពោះគ្រប់ភាគីទាំងអស់លើសារធាតុឆ្លងកាត់ទាំងនោះ ។

មាត្រា ១៣ : ការហាមឃាត់ និងការកាត់បន្ថយការនាំចេញ និងការនាំចូល

១. ភាគីមួយអាចធ្វើលិខិតជូនដំណឹងទៅគ្រប់ភាគីផ្សេងទៀតតាមរយៈអគ្គលេខាធិការថា ភាគីខ្លួនហាមឃាត់ការនាំចូលមកក្នុងប្រទេសរបស់ខ្លួន រឺ មកក្នុងតំបន់ណាមួយរបស់ប្រទេសខ្លួនចំពោះសារធាតុមួយ រឺ ច្រើនប្រភេទនៃតារាងទី ២ ទី៣ រឺ ទី៤ ដូចដែលមានបញ្ជាក់លម្អិតក្នុង ក្នុងលិខិតជូនដំណឹងនោះ ។ នៅក្នុងលិខិតជូនដំណឹងនោះ ភាគីត្រូវប្រាប់ឈ្មោះសារធាតុក្នុងតារាងទី២ ទី៣ រឺ ទី៤ នោះ ។

២. បើប្រសិនបើភាគីមួយបានទទួលលិខិតជូនដំណឹង ស្តីពីការហាមឃាត់ដូចបានគ្រោងទុកក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១នេះ ភាគីនោះត្រូវចាត់វិធានការចាំបាច់នានា ដើម្បីកុំឱ្យសារធាតុបញ្ជាក់ក្នុងលិខិតជូនដំណឹងនោះត្រូវបាននាំចេញទៅប្រទេសរឺតំបន់ណាមួយនៃភាគីដែលធ្វើលិខិតជូនដំណឹងនោះអោយសោះ ។

៣. ទោះជាមានបទបញ្ញត្តិនៃកថាខ័ណ្ឌទីមុនៗរួចមកហើយក៏ដោយ ភាគីដែលបានធ្វើលិខិតជូនដំណឹងស្របតាមកថាខ័ណ្ឌទី១ អាចអនុញ្ញាតឱ្យនាំចូលក្នុងបរិមាណកំណត់ច្បាស់សារធាតុដែលត្រូវការ រឺការផ្សំដែលមានសារធាតុទាំងនោះដោយផ្តល់ប័ណ្ណអនុញ្ញាតអោយនាំចូលពិសេសក្នុងករណីនីមួយៗ ។ អាជ្ញាធរនៃប្រទេសនាំចូលដែលបានផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណអនុញ្ញាតឱ្យនាំចូលពិសេសត្រូវធ្វើប័ណ្ណនេះពីរប្រាប់មានដាក់ឈ្មោះអាស័យដ្ឋានអ្នកនាំចូល និងអ្នកនាំចេញជូនទៅអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេសរឺតំបន់នាំចេញ ដែលគេអាចអនុញ្ញាតអោយអ្នកនាំចេញជូនទៅអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេស រឺ តំបន់នាំចេញដែលគេអាចអនុញ្ញាតអោយអ្នកនាំចេញធ្វើការផ្ទេរទំនិញនោះបាន ។ អីវ៉ាន់ធ្វើនេះត្រូវមានភ្ជាប់មកជាមួយនូវប័ណ្ណអនុញ្ញាតអោយនាំចូលពិសេសមួយច្បាប់ ដោយមានចុះទិដ្ឋាការពិលើត្រឹមត្រូវពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃប្រទេស រឺនៃតំបន់អ្នកនាំចេញ ។

មាត្រា ១៤ : បទបញ្ញត្តិពិសេស ដែលទាត់ទងទៅនឹងការដឹកជញ្ជូនសារធាតុដែលធ្វើអោយប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទដោយទូរភ័ក្ត្រច្របូបបំប៉ន្នយសត្រូវបន្ទាន់របស់នាយកដ្ឋាន រឺ មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនសារធាតុផ្សេងៗទៀត ដែលកំពុងរងការគ្រប់គ្រងអន្តរជាតិ

១. ការដឹកជញ្ជូនមានលក្ខណៈអន្តរជាតិតាមនាវា យន្តហោះ រឺ មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនសារធាតុអន្តរជាតិផ្សេងៗ ដូចជាថ្នាំក្លែងក្រោមដី និងថ្នាំយន្តដឹកអ្នកដំណើរអន្តរជាតិនូវបរិមាណសារធាតុនៃតារាង

ទី២ ទី៣ រឺ ទី៤ កំរិតតិចតួច ក្នុងពេលធ្វើដំណើរសំរាប់ទុកចាត់ លេប ក្នុងការសម្របបន្ទាន់ និងក្នុងករណីបន្ទាន់ផ្សេងៗនោះ មិនចាត់ទុកថាជាការនាំចេញ នាំចូល រឺ ការឆ្លងកាត់ទេ តាមន័យនៃ អនុសញ្ញានេះ ។

២. ប្រទេសដែលមានការចុះបញ្ជីយានយន្តទាំងនោះត្រូវតែប្រុងប្រយ័ត្នអោយបានសមស្រប ដើម្បីទប់ ស្កាត់ការប្រើប្រាស់មិនត្រឹមត្រូវនូវសារធាតុដែលចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ រឺ ការបង្វែងដានក្នុងគោលដៅ ខុសច្បាប់ ។ គណៈកម្មការ ត្រូវធ្វើអនុសាសន៍ពីការប្រុងប្រយ័ត្នទាំងនេះ ដោយសូរយោបល់អង្គការអន្តរជាតិ មានសមត្ថកិច្ចផ្សេងៗ ។

៣. សារធាតុដែលដឹកជញ្ជូនតាម នាវា យន្តហោះ ឬ តាមមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនសាធារណៈអន្តរជាតិ ផ្សេងៗដូចជា រថភ្លើងក្រោមដី និង រថយន្តដឹកអ្នកដំណើរអន្តរជាតិ ស្របតាមបទបញ្ញត្តិនៃកថាខ័ណ្ឌ១នេះ ត្រូវតែស្ថិត នៅក្រោមច្បាប់ បទបញ្ជា ប័ណ្ណអនុញ្ញាត និងអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ប្រទេសដែលមានការចុះបញ្ជី ដោយមិន លំអៀងដល់សិទ្ធិរបស់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចមូលដ្ឋានផ្សេងៗ ដែលចាត់នីតិវិធីផ្ទៀងផ្ទាត់ ធ្វើអធិការកិច្ច និងធ្វើប្រតិបត្តិការ ត្រួតពិនិត្យនៅលើមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនទាំងនោះទេ ។ ការបញ្ចូលសារធាតុទាំងនោះ

ទៅក្នុងសិរីរាងកាយក្នុងករណីបន្ទាន់មិនត្រូវចាត់ទុកថាជាការប្រព្រឹត្តផ្ទុយនឹងបទបញ្ញត្តិនៃកថាខ័ណ្ឌទី១ នៃមាត្រា ទី៩ នេះទេ ។

មាត្រា ១៥ : អធិការកិច្ច

ភាគីត្រូវកសាងប្រព័ន្ធអធិការកិច្ច ចំពោះអ្នកធ្វើសារធាតុ អ្នកនាំចេញ អ្នកនាំចូល និងអ្នកចែកចាយ ដុំ និងរាយសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទ ព្រមទាំងចំពោះស្ថាប័នវេជ្ជសាស្ត្រ និង វិទ្យាសាស្ត្រដែល ប្រើប្រាស់សារធាតុទាំងនោះ ។ ភាគីត្រូវគ្រោងទុកពីការធ្វើអធិការកិច្ចនេះឱ្យបានញឹកញាប់ដូចដែលភាគី យើងចាំបាច់ ចំពោះទីកន្លែងស្តុក និងចំពោះការចុះបញ្ជី ។

មាត្រា ១៦ : របាយការណ៍ដែលត្រូវផ្តល់ពីភាគី

១. ភាគីត្រូវផ្តល់ជូនទៅអគ្គលេខាធិការនូវព័ត៌មានដែលគណៈកម្មការស្នើសុំ ក្នុងករណីចាំបាច់សំរាប់ អនុវត្តន៍មុខងាររបស់គណៈកម្មការ ហើយជាអាទិ៍ របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងដំណើរប្រព្រឹត្ត ទៅនៃអនុសញ្ញាលើទឹកដីរបស់ភាគីរៀងៗខ្លួន រួមទាំងព័ត៌មានពី :

ក./ ការកែប្រែសំខាន់ៗដែលមានចំពោះច្បាប់ និងបទបញ្ជារបស់ខ្លួន ពាក់ព័ន្ធនឹងសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃរូបសាទ និង

ខ./ ជាពិសេសហេតុការណ៍ច្បាស់លាស់ បានលេចឡើងនៅលើទីកន្លែងរបស់ខ្លួន ទាក់ទងនឹងការប្រើបំពាន និងការចរាចរខុសច្បាប់នូវសារធាតុដែលប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃរូបសាទ ។

២. ម្យ៉ាងទៀត ភាគីត្រូវ ជូនដំណឹងទៅអគ្គលេខាធិការ ពីឈ្មោះ និង អាស័យដ្ឋាននៃអាជ្ញាធរដ្ឋាភិបាលដូចត្រូវក្នុងវគ្គ ច ចាប់ពីមាត្រា៧ ដល់មាត្រា១២ និងត្រង់កថាខណ្ឌ៣ នៃមាត្រា ១៣ ។ អគ្គលេខាធិការនឹងផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានទាំងនោះទៅគ្រប់ភាគីទាំងអស់ ។

៣. ភាគីត្រូវផ្ញើជូនទៅអគ្គលេខាធិការនៅក្នុងរយៈពេលដ៏រាប់បំផុតពីរបាយការណ៍មួយ ស្តីពីការចរាចរខុសច្បាប់នូវសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃរូបសាទ និងពីការឃាត់ទុកសារធាតុដែលធ្វើចរាចរខុសច្បាប់នោះ កាលបើករណីទាំងនោះលេចចេញមកមានសារសំខាន់ដល់ភាគីទាំងនោះដោយសារថា :

ក./ ឃើញមានទំនោរថ្មីៗ លេចចេញមក

ខ./ ឃើញមានបរិមាណផ្សេងៗចូលរួម

គ./ ឃើញមានពន្លឺចេញពីប្រភពនៃការផ្គត់ផ្គង់សារធាតុទាំងនោះ រឺ

ឃ./ ឃើញមានវិធីផ្សេងៗ ដែលអ្នករត់ពន្ធខុសច្បាប់ប្រើប្រាស់ ។

របាយការណ៍ផុតចំណងត្រូវជំរាបជូនស្របតាមវគ្គ ខនៃមាត្រា ២១ ។

៤. ភាគីត្រូវផ្តល់ជូនទៅក្រុមប្រឹក្សានូវរបាយការណ៍ស្ថិតិប្រចាំឆ្នាំ តាមសំណុំរូបមន្តដែលបានរៀបចំឡើងដោយក្រុមប្រឹក្សា :

ក./ ចំពោះសារធាតុនៃតារាងទី១ និងទី២នីមួយៗ ស្តីពីបរិមាណដែលត្រូវយកទៅផលិត នាំចេញ និងនាំចូលមកពីប្រទេស រឺ តំបន់នីមួយៗ ព្រមទាំងស្តុកដែលបានធ្វើឡើងដោយអ្នកផលិត

ខ./ ចំពោះសារធាតុនៃតារាងទី៣ និងទី៤នីមួយៗ ស្តីពីបរិមាណដែលយកទៅធ្វើ ព្រមទាំងពីបរិមាណសរុបដែលបាននាំចេញ និងនាំចូល

គ./ ចំពោះសារធាតុនៃតារាងទី២ និងទី៣នីមួយៗ ស្តីពីបរិមាណដែលប្រើប្រាស់សំរាប់ការធ្វើនៃការផ្សំ ដែលបានលើកលែង និង

ឃ./ ចំពោះសារធាតុដែលបានចុះក្នុងតារាងមួយផ្សេងពីតារាងទី១នីមួយៗ ស្តីពីបរិមាណប្រើប្រាស់ ក្នុងគោលដៅឧស្សាហកម្ម ស្របតាមបទបញ្ញត្តិនានានៃវគ្គ ២ របស់មាត្រា៤ ។

ចំពោះបរិមាណដែលបានធ្វើដូចមានចែងក្នុងវគ្គ ក និង ខ នៃកថាខ័ណ្ឌនេះ មិនរួមបញ្ចូលនូវបរិមាណ នៃការផ្សំ ដែលបានធ្វើរួចហើយនោះទេ ។

៥. ភាគីត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមប្រឹក្សា តាមការស្នើសុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សា នូវព័ត៌មានស្ថិតិបន្ថែមដែលទាក់ទង ទៅនឹងរយៈពេលដែលនឹងមាន ស្តីពីបរិមាណនៃសារធាតុផ្ទាល់ខ្លួន ក្នុងតារាងទី៣ និងទី៤ ដែលនាំចេញ និងនាំចូល ពីប្រទេស វី តំបន់នីមួយៗ ។ ភាគីនោះអាចស្នើសុំអោយក្រុមប្រឹក្សាលាក់ជាសំងាត់ ចំពោះ ការស្នើសុំព័ត៌មានរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ទាំងចំពោះព័ត៌មានដែលផ្តល់ទៅអោយក្រុមប្រឹក្សា តាមកថាខ័ណ្ឌនេះ ។

៦. ភាគីត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានដូចចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី១ និងទី៤ ទៅតាមរបៀប និងទៅតាមកាល បរិច្ឆេទដែលគណៈកម្មការ ក្រុមប្រឹក្សាអាចស្នើសុំ ។

មាត្រា១៧ : មូលដ្ឋានរបស់គណៈកម្មការ

១. គណៈកម្មការអាចពិនិត្យរាល់បញ្ហាទាំងអស់ដែលទាក់ទងនឹងគោលបំណងនៃអនុសញ្ញានេះ ហើយ ដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ និងធ្វើអនុសាសន៍ពាក់ព័ន្ធនឹងរឿងទាំងនោះ ។

២. ការសម្រេចរបស់គណៈកម្មការ ដូចបានគ្រោងទុកក្នុងមាត្រា២ និងមាត្រា ៣ ត្រូវយកជាបានការ ដោយភាគច្រើន ពីភាគបី នៃចំនួនសមាជិករបស់គណៈកម្មការ ។

មាត្រា១៨ : របាយការណ៍របស់ក្រុមប្រឹក្សា

១. ក្រុមប្រឹក្សារៀបចំរបាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ ស្តីពីការងាររបស់ខ្លួន ដោយមាននិយាយពីការវិភាគ ព័ត៌មានស្ថិតិដែលក្រុមប្រឹក្សាមាន ហើយក្នុងករណីសមស្របត្រូវមាននិយាយពីសេចក្តីវាយការណ៍ពន្យល់ ដែលរដ្ឋាភិបាលទាំងឡាយបានប្រគល់អោយ វីដែលរដ្ឋាភិបាលត្រូវបានស្នើសុំអោយប្រគល់អោយ ព្រម ទាំងការសង្កេត និងអនុសាសន៍ដែលក្រុមប្រឹក្សាចង់ជំរាបបញ្ជាក់ប្រាប់ ។ ក្រុមប្រឹក្សាអាចធ្វើគ្រប់ របាយការណ៍ទាំងអស់បន្ថែមបាន បើក្រុមប្រឹក្សាយល់ថាចាំបាច់ ។ របាយការណ៍ត្រូវបង្ហាញជូនក្រុមប្រឹក្សា តាមរយៈគណៈកម្មការ ហើយគណៈកម្មការអាចបញ្ជាក់ពីការសង្កេតដែលគណៈកម្មការអាចធ្វើចំណាប់ អារម្មណ៍ដែលខ្លួនយល់ឃើញថាត្រឹមត្រូវ ។

២. របាយការណ៍របស់ក្រុមប្រឹក្សា ត្រូវជូនដំណឹងទៅភាគីទាំងឡាយហើយ ត្រូវយកទៅផ្សព្វផ្សាយ នាពេលក្រោយដោយអគ្គលេខាធិការ ។ ភាគីត្រូវតែអនុញ្ញាតអោយមានការចែកចាយរបាយការណ៍នេះ ដោយសេរី ។

មាត្រា ១៩ : វិធានការដែលអង្គការគ្រួសារមានដើម្បីធានាការអនុវត្ត បទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញា

១. ក./ បន្ទាប់ពីបានពិនិត្យព័ត៌មាន ដែលរដ្ឋាភិបាលផ្សេងៗធ្វើទៅអោយក្រុមប្រឹក្សា រឺ ព័ត៌មាននានា ដែលក្រុមប្រឹក្សារបស់សហប្រជាជាតិបានផ្តល់បើប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សា មានហេតុផលជឿថា គោលបំណង របស់អនុសញ្ញានេះ ត្រូវទទួលបានគ្រោះយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ ដោយសារមានប្រទេសមួយ រឺ តំបន់មួយ មិនព្រម អនុវត្តបទបញ្ញត្តិរបស់អនុសញ្ញានេះ ក្រុមប្រឹក្សាមានសិទ្ធិស្នើសុំទៅរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេស រឺ តំបន់សាមីនោះ អោយពន្យល់ ។ លើកលែងតែក្រុមប្រឹក្សាមានសិទ្ធិសំណូមពរអោយភាគីផ្សេងៗ ក្រុមប្រឹក្សា និង គណៈកម្មការចាប់អារម្មណ៍លើបញ្ហាដូចមានចែងក្នុងវគ្គ ៣ ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវចាត់ទុកថាជាការសំងាត់នូវការ ស្នើសុំព័ត៌មាន រឺ ការពន្យល់ដែលរដ្ឋាភិបាលមួយផ្តល់អោយស្របតាមវគ្គនេះ ។

២./ បន្ទាប់ពីការចាត់វិធានការស្របតាមវគ្គ ២ បើប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សាយល់ឃើញថាចាំបាច់ ត្រូវ តែធ្វើដោយសារមូលហេតុកាលៈទេសៈ ក្រុមប្រឹក្សាអាចស្នើសុំអោយរដ្ឋាភិបាលសាមី ចាត់វិធានការកែតម្រូវ ជាចាំបាច់ ដើម្បីធានារ៉ាប់រងឱ្យមានការអនុវត្តបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ ។

៣./ បើប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សាសង្កេតឃើញថា រដ្ឋាភិបាលដែលពាក់ព័ន្ធមានកំហុសចំពោះការពន្យល់ មិនបានពេញលេញ នៅពេលដែលក្រុមប្រឹក្សាស្នើសុំអោយរដ្ឋាភិបាលនោះធ្វើសេចក្តីពន្យល់ស្របតាមវគ្គ ក រឺមួយក៏រដ្ឋាភិបាលនោះ មិនបានយកចិត្តទុកដាក់អនុវត្តនូវរាល់វិធានការកែតម្រូវដែលក្រុមប្រឹក្សាស្នើសុំអោយ រដ្ឋាភិបាលនោះធ្វើស្របតាមវគ្គ ២ ក្រុមប្រឹក្សាអាចសំណូមពរអោយភាគីផ្សេងៗ ក្រុមប្រឹក្សា និង គណៈកម្មការ ចាប់អារម្មណ៍លើបញ្ហានេះបាន ។

២. ពេលដែលក្រុមប្រឹក្សាសំណូមពរអោយភាគីផ្សេងៗ ក្រុមប្រឹក្សា និងគណៈកម្មការចាប់អារម្មណ៍ លើបញ្ហាស្របតាមវគ្គ ៣ នៃកថាខ័ណ្ឌ១ បើក្រុមប្រឹក្សាយល់ឃើញថាវិធានការបែបនោះចាំបាច់ ក្រុមប្រឹក្សា អាចធ្វើអនុសាសន៍អោយភាគីបញ្ឈប់ការនាំចេញសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទ ទៅទីកន្លែងទទួល រឺតំបន់នោះ រឺក៏ការនាំចូលសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទពីប្រទេស រឺតំបន់នោះ រឺក៏ការនាំចេញ និងនាំចូលព្រមគ្នាតែម្តង ដោយបញ្ឈប់សំរាប់រយៈពេលកំណត់ច្បាស់លាស់មួយ រហូតទាល់តែស្ថានភាពការណ៍

នៅក្នុងប្រទេស រី តំបន់នោះ ជាទីពេញចិត្តដល់ក្រុមប្រឹក្សា ។ រដ្ឋសាមីមានសិទ្ធិនឹងលើកបញ្ហានេះ នៅចំពោះមុខក្រុមប្រឹក្សា ។

៣. ក្រុមប្រឹក្សាមានសិទ្ធិនឹងផ្សព្វផ្សាយរបាយការណ៍ចំពោះគ្រប់បញ្ហាទាំងអស់ ដែលមានចែងតាមបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ និងជូនដំណឹងពីរបាយការណ៍នេះទៅក្រុមប្រឹក្សា ហើយក្រុមប្រឹក្សាត្រូវធ្វើរបាយការណ៍នេះជូនទៅគ្រប់ភាគីទាំងអស់ ។ បើប្រសិនបើក្នុងរបាយការណ៍នោះ ក្រុមប្រឹក្សាមានចុះផ្សាយនូវសេចក្តីសម្រេចមួយដែលបានធ្វើដោយសារអនុវត្តមាត្រានេះ រី ព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងសេចក្តីសម្រេចនោះ ក្រុមប្រឹក្សា ត្រូវតែចុះផ្សាយនូវយោបល់របស់រដ្ឋាភិបាលសាមីផងដែរ បើប្រសិនបើរដ្ឋាភិបាលនោះស្នើសុំ ។

៤. ក្នុងករណីដែលសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ចុះផ្សាយស្របតាមមាត្រានេះមិនបានយល់ព្រម ជាងក្នុងករណីនោះ យោបល់របស់ភាគីតិចត្រូវតែពន្យល់បង្ហាញប្រាប់ ។

៥. គ្រប់រដ្ឋទាំងអស់ ត្រូវបានអញ្ជើញឱ្យមកធ្វើជាតំណាងនៅក្នុងអង្គប្រជុំផ្សេងៗរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ហើយអង្គប្រជុំនោះត្រូវតែយកបញ្ហារបស់មាត្រានេះមកពិនិត្យពិចារណា ។

៦. សេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ដែលសម្រេចតាមន័យនៃមាត្រានេះត្រូវតែអនុម័ត ដោយសំលេងភាគច្រើន ពីភាគី ធៀបទៅនឹងចំនួនសរុបនៃសមាជិករាជ្យរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ។

៧. បទបញ្ញត្តិនៃកថាខ័ណ្ឌពីមុនមកនៅតែអនុវត្តបានដដែល បើប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សា មានហេតុផល ជឿថា គោលបំណងនៃអនុសញ្ញានេះ ត្រូវបានរងគ្រោះយ៉ាងធ្ងន់ដោយសារសេចក្តីសម្រេចរបស់ភាគី តាមន័យនៃបទបញ្ញត្តិនៃកថាខ័ណ្ឌ៧មាត្រា២ ។

មាត្រា ២០ : វិធានការប្រឆាំងនឹងការប្រើប្រាស់ពាសពេញប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសេរីសប្រសាទ

១. ភាគីត្រូវចាត់វិធានការទាំងអស់ ដើម្បីអាចទប់ស្កាត់ការប្រើប្រាស់ពាសពេញប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសេរីសប្រសាទ និងសំរាប់ការកំណត់អត្តសញ្ញាណជាលើកដំបូង ការព្យាបាល ការអប់រំ ការថែរក្សាក្រោយពីជាសះស្បើយ ការស្តារនីតិសម្បទា និងការបញ្ចូលបុគ្គលនោះទៅក្នុងសង្គមជាតិវិញ ហើយនឹងត្រូវសហការចំពោះការខំប្រឹងប្រែងរបស់ខ្លួនសំរាប់គោលដៅនេះ ។

២. ភាគីត្រូវជួយសំរួលតាមលទ្ធភាពក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិក សំរាប់ទទួលខុសត្រូវខាងការព្យាបាល ការថែទាំក្រោយពីជាសះស្បើយ ការស្តារនីតិសម្បទា និងការបញ្ចូលបុគ្គលដែលប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ឆ្លងដែនឆ្លងស្រូវស្រែប្រសាទ នៅក្នុងសង្គមជាតិវិញ ។

៣. ភាគីត្រូវជួយឧបត្ថម្ភអោយមានការបណ្តុះបណ្តាលដល់បុគ្គល ដែលត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តការងាររបស់ខ្លួនឱ្យមានចំណេះដឹងពីបញ្ហានៃការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ឆ្លងដែនឆ្លងស្រូវស្រែប្រសាទ និងការទប់ស្កាត់ការប្រើប្រាស់នោះ ហើយភាគីត្រូវពង្រីកចំណេះដឹងទាំងនោះ ក្នុងចំណោមសហគមន៍ជនជនដៃ បើប្រសិនបើមានការព្រួយបារម្ភក្រែងមានការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ឆ្លងដែនឆ្លងស្រូវស្រែប្រសាទនោះវិញកាលដាលខ្លាំង ។

មាត្រា ២១ : ការប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការចរចាចរខុសច្បាប់

ដោយយកចិត្តទុកដាក់អោយបានត្រឹមត្រូវចំពោះប្រព័ន្ធផ្ទេសនុញ្ញ ឥតយុត្ត និងរដ្ឋបាលរបស់ខ្លួន ភាគីទាំងឡាយត្រូវ :

ក./ រ៉ាប់រងនៅកម្រិតជាតិ ការពិដាកសហការសកម្មភាពទប់ស្កាត់ និង បង្ក្រាបប្រឆាំងនឹងការចរចាចរខុសច្បាប់ ដើម្បីសំរេចគោលដៅនេះចាំបាច់ ភាគីត្រូវចាត់តាំងអង្គភាពមួយសមស្របទទួលបន្ទុកការងារសំរាប់សំរួលនេះ

ខ./ ជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការចរចាចរខុសច្បាប់ នូវសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទ ហើយជាពិសេសត្រូវបញ្ជូនទៅភាគីនានាដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយតាមរយៈការព្យាបាលការទូត វិធានការយុទ្ធសាស្ត្រមានសមត្ថកិច្ចដែលភាគីបានចាត់តាំងសំរាប់រឿងទាំងនោះ នូវសេចក្តីចម្លងគ្រប់រយការណ៍ដែលភាគីបានផ្ញើជូនទៅអគ្គលេខាធិការតាមន័យនៃមាត្រា ១៦ បន្ទាប់ពីបានស្រាវជ្រាវរកឃើញករណីចរចាចរខុសច្បាប់ រឺ ករណីឃាត់ទុកណាមួយ ។

គ./ សហការជាមួយគ្នាជាមួយដៃគូស្និទ្ធរវាងភាគីផ្សេងៗទៀត និង ជាមួយអង្គការអន្តរជាតិមានសមត្ថកិច្ចនានា ដែលភាគីទាំងនោះជាសមាជិក ក្នុងគោលដៅដឹកនាំយុទ្ធនាការសំរាប់សំរួលមួយប្រឆាំងនឹងការចរចាចរខុសច្បាប់

ឃ./ ធានាថា កិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាអន្តរជាតិ រវាងភ្នាក់ងារសមស្រប ត្រូវបានអនុវត្តក្នុងលក្ខណៈរូសរាន់បំផុត និង

ង./ ត្រូវបានរាប់បញ្ចូលថា ពេលណាមានឯកសារច្បាប់ត្រូវបញ្ជូនទៅមករាវាងប្រទេសនានា សំរាប់អនុវត្តបណ្តឹងតុលាការ ការបញ្ជូនត្រូវតែធ្វើតាមរយៈមធ្យោបាយដ៏ឆាប់រហ័សទៅអាសយដ្ឋានជំរះក្តី ណាដែលភាគីបានចង្អុលប្រាប់ បទបញ្ញត្តិនេះមិនប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិរបស់ភាគីដែលស្នើសុំអោយធ្វើឯកសារ ច្បាប់នេះតាមមធ្យោបាយការទូតនោះទេ ។

មាត្រា ២២ : បទបញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌ

១. ក/ លើកលែងតែមានបទបញ្ញត្តិនៃច្បាប់រដ្ឋធម្មនុញ្ញរបស់ខ្លួន ភាគីនីមួយៗត្រូវតែចាត់ទុកថាជាបទ ល្មើស អាចធ្វើទោសបាន រាល់អំពើដែលបានប្រព្រឹត្តដោយចេតនា ល្មើសនឹងច្បាប់ណាមួយ រឺបទបញ្ញត្តិណាមួយ ដែលបានអនុម័តរួចហើយ សំរាប់អោយភាគីបំពេញកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនដែលមានក្នុងអនុសញ្ញានេះ ហើយ ធានាថា បទល្មើសធ្ងន់ធ្ងរនានាត្រូវផ្ដន្ទាទោសអោយធ្ងន់ធ្ងរ ជាពិសេសដូចជាទោសដាក់ពន្ធនាគារ រឺ កំទោស ដកហូតសេរីភាពផ្សេងៗ ។

ខ/ ទោះជាមានបទបញ្ញត្តិចែងក្នុងវគ្គមុនក៏ដោយ កាលកាលណាបុគ្គលដែលប្រើប្រាស់បានសារធាតុប៉ះ ពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទ បានប្រព្រឹត្តបទល្មើសអស់ទាំងនោះ ក្រៅពីការផ្ដន្ទាទោស រឺ ការដាក់ទណ្ឌកម្មណា មួយចំពោះបុគ្គលនោះ រឺ ជាងនេះទៅទៀតចំពោះទោសព្រហ្មទណ្ឌភាគី អាចបង្ខំអោយបុគ្គលអស់ទាំងនោះ ទទួលយកវិធានការព្យាបាល អប់រំ ការថែទាំក្រោយពីការជាសះស្បើយ ការស្តារនីតិសម្បទា និងវិធានការ បញ្ចូលទៅក្នុងសង្គមជាតិវិញ ស្របតាមបទបញ្ញត្តិកថាខ័ណ្ឌ១ នៃមាត្រា២០ ។

២. លើកលែងតែមានការកំណត់របស់ភាគីមួយជាច្បាប់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ ប្រព័ន្ធតតិយុត្ត និង ច្បាប់ក្នុងស្រុក របស់ខ្លួន :

ក/i. បើប្រសិនបើមានអំពើជាបន្តបន្ទាប់ជំពាក់ជាប់គ្នាទៅវិញទៅមក ហើយបង្កើតបានជាបទល្មើស តាមន័យនៃកថាខ័ណ្ឌ១ខាងលើ ហើយត្រូវបានប្រព្រឹត្តក្នុងប្រទេសផ្សេងៗគ្នា អំពើនីមួយៗនៃអំពើទាំងនោះ ត្រូវតែចាត់ទុកជាបទល្មើសខុសគ្នាដែរ

ii./ ការចូលរួមដោយចេតនាក្នុងការប្រព្រឹត្តបទល្មើសណាមួយ ដូចបទល្មើសបានជំរាបជូនមកនេះ ការរួមគ្នា រឺ ការសមគំនិតដើម្បីប្រព្រឹត្តបទល្មើស រឺ ប៉ុនប៉ងដើម្បីប្រព្រឹត្តបទល្មើស ហើយនិងអំពើដែលបាន គ្រោងទុកជាមុនផ្សេងៗ និងការប្រតិបត្តិការផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ដែលបានបំពេញដោយចេតនាទាក់ទងទៅនឹងបទ ល្មើសដូចមានចែងក្នុងមាត្រានេះ អាចនឹងជាបទល្មើសដែលត្រូវទទួលទោសដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១

iii./ ការផ្ដន្ទាទោសផ្សេងៗដែលបានកាត់ហើយនៅឯបរទេស ចំពោះបទល្មើសទាំងអស់នោះ ត្រូវតែ គិតបញ្ចូលសំរាប់បង្ហាញភស្តុតាងពីការមិនរាងចាល និង

iv./ បទល្មើសធ្ងន់ធ្ងរដូចបានជំរាបមកពីមុននេះ ទោះជាប្រព្រឹត្តិដោយពលរដ្ឋរបស់ជាតិខ្លួនក្តី រឺ ដោយជនបរទេសក្តី ភាគីដែលមានទឹកដីមានបទល្មើសប្រព្រឹត្ត ឬ ភាគីដែលនៅលើទឹកដីរបស់ខ្លួនបាន ប្រទះឃើញបទល្មើស ត្រូវប្តឹងទៅតុលាការ បើប្រសិនជាបត្យាប័នដែលស្នើសុំមិនអាចធ្វើបានជាមួយនិង ច្បាប់របស់ភាគីដែលស្នើសុំបត្យាប័នពីខ្លួននោះ នឹងបើប្រសិនជាជនល្មើសពុំទាន់បានគេប្តឹងទៅតុលាការ និង ពុំទាន់បានគេកាត់ក្តីរួចនៅឡើយ ។

ខ./ បទល្មើសដែលមានចែងនៅត្រង់កថាខ័ណ្ឌ១ និង ក្នុងផ្នែក ii នៃវគ្គ ក របស់កថាខ័ណ្ឌ ២ ដោយរួមបញ្ចូលជាបទល្មើសបត្យាប័ន នៅក្នុងសន្ធិសញ្ញាបត្យាប័ននីមួយៗ ដែលបានធ្វើអោយស្រេចរួច ហើយ រឺ ដែលនឹងធ្វើអោយស្រេចរវាងភាគីផ្សេងៗ ហើយដែលគួរតែត្រូវបានទទួលស្គាល់ដូចបទល្មើស បត្យាប័នរវាងភាគីដែលភាគីទាំងនោះមិនបានត្រូវបាន ការមានបត្យាប័នត្រូវតែមានសន្ធិសញ្ញាមួយ ឬ ក៏មាន បដិការនោះទេ ព្រោះថាបត្យាប័នមានការយល់ព្រមស្របតាមច្បាប់របស់ភាគីដែលមានស្នើសុំបត្យាប័ន ពីខ្លួននោះ ហើយភាគីដែលស្នើសុំពីខ្លួននោះមានសិទ្ធិប្រកែកមិនព្រមធ្វើនីតិវិធីចាប់ខ្លួនជនល្មើស ឬ ប្រកែក មិនព្រមផ្តល់បត្យាប័នរបស់ខ្លួនជូនបាន បើប្រសិនអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចពិចារណាឃើញថា បទល្មើសមិនទាន់ ជាធ្ងន់ធ្ងរល្មមគ្រប់គ្រាន់ ។

៣. រាល់សារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃរប្រសាទ.រាល់សារធាតុផ្សេងទៀត និង រាល់សំភារៈដែលបាន ប្រើប្រាស់ រឺ គ្រោងនឹងប្រើប្រាស់ប្រព្រឹត្តបទល្មើសណាមួយក្នុងចំណោមបទល្មើសទាំងឡាយដូចមានចែងក្នុង កថាខ័ណ្ឌ១ និង ២ នោះអាចនឹងត្រូវបានឃាត់ទុក និង រឹបអូស ។

៤. បទបញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះត្រូវស្របទៅតាមបទបញ្ញត្តិច្បាប់ជាតិរបស់ភាគី ដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹងវិស័យ យុត្តាធិការ ។

5. គ្មានបទបញ្ញត្តិណានៃមាត្រានេះ ប៉ះពាល់ដល់គោលការណ៍ដែលបទល្មើសត្រូវបានកំណត់ប្តឹងទៅ តុលាការ និង ដាក់ទោសស្របតាមច្បាប់ជាតិនៃភាគីនីមួយៗ នីមួយៗ នោះទេ ។

មាត្រា២៣ : ការអនុវត្តវិធានការត្រួតពិនិត្យ ដែលនឹងតែងតាំង
វិធានការត្រួតពិនិត្យដែលអនុវត្តស្តង់ដារអោយមាន

ភាគីទាំងឡាយអាចអនុម័តវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលធ្ងន់ធ្ងរជាង ឬ ដែលតឹងតែងជាងវិធានការ
ត្រួតពិនិត្យ ដែលបានគ្រោងទុកក្នុងអនុសញ្ញានេះ បើប្រសិនបើភាគីទាំងនោះយល់ត្រូវដល់កាលវេលា ឬ
ចាំបាច់ដើម្បី ការការពារសុខភាព និង ផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ។

**មាត្រា ២៤ : ការចំណាយរបស់អង្គការអន្តរជាតិនាំអោយមាន
ការគ្រប់គ្រងបទបញ្ញត្តិទីតាំងសត្វ**

ការចំណាយរបស់គណៈកម្មការ និង ក្រុមប្រឹក្សាសម្រាប់ការប្រតិបត្តិមុខងាររបស់ខ្លួន រៀងៗខ្លួន
តាមន័យនៃអនុសញ្ញានេះ ត្រូវទទួលបានដោយអង្គការសហប្រជាជាតិ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដែលមហាសន្និបាត
បានកំណត់។ ចំពោះភាគីនានាដែលមិនមែនជាសមាជិកនៃអង្គការសហប្រជាជាតិ ក៏ ត្រូវចូលរួមវិភាគទាន
ចំពោះការចំណាយទាំងនោះដែរ ចំនួនទឹកប្រាក់វិភាគ និង ពេលវេលាបង្ហាញវិភាគទាន មហាសន្និបាតនឹងកំណត់
ជាទៀងទាត់ហើយមានសមធម៌ក្រោយពីបានសាកសួរយោបល់ពីរដ្ឋាភិបាលនៃភាគីទាំងនោះ ។

**មាត្រា ២៥ : នីតិវិធីនៃការចូល ការចុះហត្ថលេខា ការផ្តល់សច្ចាប័ន
និងការយល់ព្រម**

១. រដ្ឋទាំងឡាយដែលជាសមាជិករបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ រដ្ឋទាំងឡាយដែលមិនមែនជាសមាជិក
របស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ប៉ុន្តែជាសមាជិករបស់ស្ថាប័នឯកទេសមួយរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ រឺក៏ជា
ភ្នាក់ងារអន្តរជាតិ ខាងមាតិកាផ្នែកអាតូម រឺ ក៏ជាភាគីក្នុងលក្ខន្តិកៈនៃតុលាការអន្តរជាតិព្រមទាំងរដ្ឋដទៃ
ផ្សេងទៀតដែលបានទទួលការអញ្ជើញពីក្រុមប្រឹក្សា អាចក្លាយជាភាគីរបស់អនុសញ្ញានេះ :

- ក/ ដោយចុះហត្ថលេខាអនុសញ្ញា រឺ
- ខ/ ដោយផ្តល់សច្ចាប័នបន្ទាប់ពីបានចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញាមានលក្ខខ័ណ្ឌសច្ចាប័ន រឺ ក៏
- គ/ ដោយចូលជាសមាជិក

២. អនុសញ្ញានេះត្រូវបើកចំហរអោយចុះហត្ថលេខារហូតដល់ថ្ងៃទី ០១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧២ មានរួម
ទាំងថ្ងៃនោះផង ។ បន្ទាប់ពីនេះអនុសញ្ញានេះត្រូវបើកចំហរឱ្យចូលជាសមាជិក ។

៣. ឧបករណ៍សច្ចាប័ន ឧបករណ៍ចូលជាសមាជិក ត្រូវដកល់ទុកនៅអមអត្ថលេខាពិការ ។

មាត្រា ២៦ : ការចូលជាធរមាន

១. អនុសញ្ញានេះត្រូវចូលជាធរមានចំនួនកៅសិបថ្ងៃក្រោយពីរដ្ឋចំនួន ៤០ ដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១ នៃមាត្រា២៥ បានចុះហត្ថលេខាគ្មានលក្ខខណ្ឌសច្ចាប័នលើអនុសញ្ញានេះ រឺក៏បានដកល់ទុកឧបករណ៍សច្ចាប័ន របស់ខ្លួនរឺមួយបាន ដកល់ទុកឧបករណ៍សុំចុះជាសមាជិក ។

២. ចំពោះរដ្ឋដទៃទៀតដែលចុះហត្ថលេខាគ្មានលក្ខខណ្ឌសច្ចាប័ន រឺដែលដកល់ទុកលិខិតុបករណ៍សច្ចាប័ន រឺ លិខិតុបករណ៍សុំចុះជាសមាជិក ក្រោយពីកាលបរិច្ឆេទចុះហត្ថលេខាចុងក្រោយ រឺ ក្រោយពីការដកល់ ទុកចុងក្រោយដូចចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌលើកមុន អនុសញ្ញានេះត្រូវចូលជាធរមានកៅសិបថ្ងៃ ក្រោយពីកាល បរិច្ឆេទនៃការចុះហត្ថលេខា ឬ ដកល់ទុកលិខិតុបករណ៍សច្ចាប័ន ឬការសុំចុះជាសមាជិករបស់ខ្លួន ។

មាត្រា២៧ : ការអនុវត្តលក្ខខណ្ឌនិងទឹកដី

អនុសញ្ញានេះអនុវត្តបានចំពោះគ្រប់ទឹកដីទាំងអស់ ដែលគ្មានលក្ខណៈជាមាតុភូមិដែលមានភាគី មួយជាតំណាងលើអាកអន្តរជាតិ លើកលែងតែមានការយល់ព្រមជាមុនពីទឹកដីគ្មានលក្ខណៈមាតុភូមិនោះជា ចាំបាច់ ដោយសារតាមន័យនៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញរបស់ភាគី រឺ របស់ទឹកដីសាមី ឬក៏ស្របតាមទម្លាប់ ។ នៅករណី បែបនោះ ភាគីត្រូវមានការយល់ព្រមពីទឹកដីដែលតំរូវអោយមានជាចាំបាច់ នោះក្នុងរយៈពេលដ៏ខ្លី ហើយ កាលបើការយល់ព្រមនេះមានហើយ ភាគីត្រូវធ្វើលិខិតជូនដំណឹងទៅអគ្គលេខាធិការ ។ ចាប់តាំងពីកាល បរិច្ឆេទដែលអគ្គលេខាធិការបានទទួលលិខិតជូនដំណឹងនោះ ។ អនុសញ្ញានេះចាប់អនុវត្តបានចំពោះទឹកដីមួយ ឬទឹកដីច្រើនដែលលិខិតជូនដំណឹងនោះបញ្ជាក់ប្រាប់ ។ ក្នុងករណីពុំចាំបាច់មានការយល់ព្រមជាមុនពីទឹកដី គ្មានលក្ខណៈជាមាតុភូមិភាគីសាមីត្រូវប្រកាសប្រាប់ក្នុងពេលចុះហត្ថលេខាផ្តល់សច្ចាប័ន ឬ ក្នុងពេលសុំចុះ ជាសមាជិកពីឈ្មោះទឹកដីមួយណា រឺ ទឹកដីទាំងឡាយណាដែលគ្មានលក្ខណៈជាមាតុភូមិដែលអនុសញ្ញានេះ អនុវត្តបាន ។

មាត្រា២៨ : តំបន់ផ្សេងៗដែលជាគោលដៅអនុសញ្ញានេះ

- ១. រាល់ភាគីអាចធ្វើលិខិតជូនដំណឹងទៅអគ្គលេខាធិការក្នុងគោលដៅអនុសញ្ញានេះ ពីទឹកដីរបស់ខ្លួន ដែលបែងចែកចេញជាពីរ រឺ ជាច្រើនតំបន់ តំបន់ទាំងនោះត្រូវបានប្រមូលផ្តុំមកជាតំបន់តែមួយ ។
- ២. ភាគីពីរ រឺ ច្រើនអាចធ្វើលិខិតជូនដំណឹងទៅអគ្គលេខាធិការ ថាជាលទ្ធផលបន្ទាប់ពីកសាងសម្ពន្ធភាព គយមួយរវាងគ្នាមក ភាគីទាំងនោះបង្កើតបានតំបន់មួយក្នុងគោលបំណងអនុសញ្ញានេះ ។

៣. រាល់លិខិតជូនដំណឹងដែលបានធ្វើតាមន័យនៃកថាខ័ណ្ឌ១ រឿង ២ នឹងមានប្រសិទ្ធិភាពនៅថ្ងៃទី ០១ ខែមករា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ពីឆ្នាំដែលលិខិតជូនដំណឹងនោះបានធ្វើ ។

មាត្រា ២៩ : ការរំលាយចោល

១. នៅពេលជុំគ្នាពេលពីរឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចូលជាធរមាននៃអនុសញ្ញានេះ ភាគីនីមួយៗ ក្នុងនាមខ្លួន រឺ ក្នុងនាមជាទីកងមួយដែលខ្លួនជាតំណាងនៅលើឆាកអន្តរជាតិ ហើយដែលខ្លួនបានដកយក ការយល់ព្រមដែលខ្លួនបានប្រគល់ពីមុននោះចេញមកវិញ ស្របតាមមាត្រា២៧ អាចរំលាយចោលអនុសញ្ញា នេះ ដោយដកល់ទុកលិខិតឧបករណ៍រំលាយនៅអមអគ្គលេខាធិការ ។

២. បើប្រសិនបើអគ្គលេខាធិការបានទទួលការរំលាយចោលនៅមុនថ្ងៃទី ០១ ខែ កក្កដា រឺ នាថ្ងៃនោះ ការរំលាយចោលនឹងមានប្រសិទ្ធិភាពចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែ មករា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ បើប្រសិនបើការរំលាយចោល បានទទួលក្រោយថ្ងៃទី ០១ ខែកក្កដា ការរំលាយនឹងមានប្រសិទ្ធិភាពដូចជាការរំលាយចោលបានទទួលក្នុង ឆ្នាំបន្ទាប់នៅមុនថ្ងៃទី ០១ ខែ កក្កដា រឺ ក៏ នាថ្ងៃនោះដែរ ។

៣. អនុសញ្ញានេះត្រូវដុតកំណត់ការអនុវត្ត បើសិនជាបន្ទាប់ពីមានការប្រកាសរំលាយចោលជាលាយ ល័ក្ខអក្សរ ស្របតាមបទបញ្ញត្តិនៃកថាខ័ណ្ឌ១ ឬ ២ រួចមក ល័ក្ខខ័ណ្ឌនៃការចូលជាធរមានរបស់អនុសញ្ញា ដូចមានត្រង់ទុកក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១នៃមាត្រា២៦ បញ្ឈប់អោយមាន ។

មាត្រា ៣០ : វិសោធនកម្ម

១. រាល់ភាគីអាចសុំធ្វើវិសោធនកម្មអនុសញ្ញានេះ។ អត្ថបទវិសោធនកម្ម និង មតិយោបល់ទាំងឡាយ ដែលជាហេតុផលត្រូវជំរាបជូនទៅអគ្គលេខាធិការហើយអគ្គលេខាធិការត្រូវជូនដំណឹងទៅ ភាគីទាំងឡាយ និង ក្រុមប្រឹក្សានូវមតិទាំងនោះ។ ក្រុមប្រឹក្សាអាចសម្រេច រឺមួយដោយ :

ក/ កោះប្រជុំសន្និសីទមួយ ស្របតាមកថាខ័ណ្ឌ៤នៃមាត្រា២នៃធម្មនុញ្ញរបស់សហប្រជាជាតិ ដើម្បីសិក្សាវិសោធនកម្មដែលស្នើមកនោះ រឺមួយ

ខ/ ស្នើទៅភាគីផ្សេងៗ ក្រែងភាគីទាំងនោះទទួលយកវិសោធនកម្មដែលបានស្នើនោះ ហើយសុំ អោយភាគីទាំងនោះបញ្ចេញយោបល់ប្រាប់ជាយថាហេតុជូនក្រុមប្រឹក្សា ពីការសង្កេតទាំងឡាយរបស់ខ្លួន លើសេចក្តីស្នើនោះ ។

២. បើប្រសិនបើគំរោងវិសោធនកម្មដែលបានចែកជូនស្របតាមវគ្គ ខនៃកថាខ័ណ្ឌ១ ត្រូវបានទាត់ចោល ពីសំណាក់ភាគីណាមួយក្នុងរយៈពេលដប់ប្រាំបីខែបន្ទាប់ពីការជូនដំណឹង គំរោងវិសោធនកម្មនោះ ត្រូវចូលជា ធរមានភ្លាមៗ។ បើប្រសិនបើភាគីមួយបានច្រានចោលគំរោងវិសោធនកម្មនោះក្រុមប្រឹក្សា អាចសំរេចដោយ យកចិត្តទុកដាក់ដល់ការសង្កេតទាំងឡាយរបស់ភាគីផង ហើយបើប្រសិនបើសមស្របកោះប្រជុំសន្និសីទ មួយដើម្បីសិក្សាពីវិសោធនកម្មនោះ ។

មាត្រា ៣១ : ជំនោះ

១. ប្រសិនបើជំនោះមួយកើតមានទាក់ទងទៅនឹងការបកស្រាយ រឺ ការអនុវត្តអនុសញ្ញានេះ រវាងភាគី ពីរ រឺ ច្រើនភាគីទាំងនោះត្រូវពិគ្រោះយោបល់គ្នាទៅវិញទៅមកដើម្បីដោះស្រាយជំនោះ មួយនោះតាមការ ចង្អោរ តាមការអង្កេត តាមសន្ទនាកម្ម តាមការជូនដំណឹង តាមមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ (arbitrage) តាមឧបាស្រ័យ (recours) ទៅអង្គការតំបន់ផ្សេងៗ តាមរយៈផ្លូវតុលាការ ឬ តាមមធ្យោបាយសន្តិភាពផ្សេងៗទៀត ដែលភាគីទាំងនោះបានជ្រើសយក ។

២. រាល់អធិករណ៍ប្រភេទនេះ បើមិនបានដោះស្រាយតាមមធ្យោបាយដូចបានគ្រោងទុកក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១ ត្រូវដាក់ជូនតាមសំណូមពររបស់ភាគីមួយក្នុងចំណោមភាគីក្នុងអធិករណ៍ ទៅតុលាការអន្តរជាតិ ។

មាត្រា ៣២ : បំបន្ថយ

១. គ្មានបំបន្ថយណាមួយត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យមាន ក្រៅពីបំបន្ថយទាំងឡាយដែលបានធ្វើស្របតាម កថា ខ័ណ្ឌ២.៣ និង ៤ នៃមាត្រានេះទេ ។

២. រដ្ឋនីមួយៗអាចទៅចុះហត្ថលេខាផ្តល់សច្ចាប័ន រឺនៅពេលចូលជាសមាជិកធ្វើ បំបន្ថយផ្សេងៗលើបទ បញ្ញត្តិដូចតទៅនេះនៃអនុសញ្ញា :

- ក/មាត្រា ១៩ កថាខ័ណ្ឌ ១ និង ២
- ខ/មាត្រា ២៧ និង
- គ/មាត្រា ៣១ ។

៣. រដ្ឋនីមួយៗដែលប្រាថ្នាក្លាយជាភាគីរបស់អនុសញ្ញា ប៉ុន្តែចង់សុំអនុញ្ញាតឱ្យមានបំប្លែងផ្សេងៗក្រៅពីបំប្លែងដូចបានរៀបរាប់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ២ និង ៤ អាចជូនដំណឹងទៅអគ្គលេខាធិការពីបំណងនេះ ។ លើកលែងតែនៅពេលដប់ពីរខែបន្ទាប់ពីគ្រលេខាធិការជូនដំណឹងពីការសុំបំប្លែងនោះ រដ្ឋចំនួនមួយភាគបីដែលបានចុះហត្ថលេខាគ្មានលក្ខខណ្ឌសច្ចាប័ន រឺ ផ្តល់សច្ចាប័នអនុសញ្ញា រឺ ចូលជាសមាជិកនៃអនុសញ្ញានៅមុនផុតរយៈពេលកំណត់ដូចជារបបច្ចេកទេសលើពុំលើកទំនាស់នឹងបំណងនោះ ទើបបំណងនោះត្រូវចាត់ទុកថាបានយល់ព្រមអនុញ្ញាតដោយសន្មតថា រដ្ឋដែលជំទាស់នឹងបំប្លែងនោះ ពុំមានបន្ទុកចំពោះរដ្ឋដែលពាក់ព័ន្ធនៃការប្រែប្រួលបំប្លែងនូវកាតព្វកិច្ចតិចតួចដែលចេញមកពីអនុសញ្ញានេះ ដែលក្នុងនោះមានដាក់បំប្លែងស្នើសុំនោះទេ ។

៤. រដ្ឋនីមួយៗដែលមានទឹកដីដុះឯងតាមសភាពអវត្តមាន ដំណាំមានសារធាតុប៉ះពាល់ប្រព័ន្ធសរសៃប្រសាទនៃតារាងទី ១ ធ្លាប់បានយកមកប្រើប្រាស់តាមប្រពៃណីដោយក្រុមតូចៗមួយចំនួនកំណត់ច្បាស់លាស់ក្នុងឱកាសពិធីមន្តអាគម រឺ សាសនា អាចនាពេលចុះហត្ថលេខាពេលផ្តល់សច្ចាប័ន រឺ ពេលចូលជាសមាជិកធ្វើបំប្លែងស្ថិតិដំណាំទាំងនោះក្នុងបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃមាត្រា ៧ លើកលែងតែក្នុងបទបញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ ។

៥. រដ្ឋដែលបានធ្វើបំប្លែង អាចនៅគ្រប់ពេលវេលាទាំងអស់ តាមរយៈលិខិតជូនដំណឹងសរសេរជារបទៅអគ្គលេខាធិការសុំដកយកទាំងស្រុង រឺ មួយផ្នែកនៃបំប្លែងរបស់ខ្លួនមកវិញបាន ។

មាត្រា ៣៣ : លិខិតជូនដំណឹង

អគ្គលេខាធិការត្រូវធ្វើលិខិតជូនដំណឹងទៅគ្រប់រដ្ឋទាំងអស់ ដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ២៥ ពី :

- ក/ហត្ថលេខា សច្ចាប័ន រឺ ការសុំចុះជាសមាជិកទាំងឡាយតាមន័យនៃមាត្រា ២៥
- ខ/កាលបរិច្ឆេទនៃអនុសញ្ញាត្រូវចូលជាធរមានស្របតាមន័យនៃមាត្រា ២៦
- គ/ការរំលាយចោលតាមន័យនៃមាត្រា ២៩ និង
- ឃ/សេចក្តីប្រកាស និង លិខិតជូនដំណឹងតាមន័យនៃមាត្រា ២៧, ២៨, ៣០ និង ៣២ ។

ដើម្បីទុកជាសក្ខីភាព ហត្ថលេខាទាំងឡាយខាងក្រោមដោយមានការអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវ បានចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញានេះក្នុងនាមរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួនរៀងៗខ្លួន ។

ធ្វើនៅទីក្រុងវីយែន ថ្ងៃទីម្ភៃមួយ ខែកុម្ភៈឆ្នាំមួយពាន់ប្រាំបួនរយចិតសិបមួយ ជាច្បាប់តែមួយ ជា
ភាសាអង់គ្លេស ចិន អេស្បាញុល បារាំង និង រុស្ស៊ី អត្ថបទទាំងប្រាំជាបន្ទាល់ស្មើគ្នា។ អនុសញ្ញា
ត្រូវដកចេញនៅអមគ្គលេខាធិការនៃអង្គការសហប្រជាជាតិ ហើយអត្តលេខាធិការត្រូវបញ្ជូនសេចក្តីចម្លង
អនុសញ្ញាមានបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវទៅគ្រប់រដ្ឋសមាជិកទាំងអស់ នៃអង្គការសហប្រជាជាតិ និងទៅគ្រប់រដ្ឋ
ដទៃទៀតដូចមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១នៃមាត្រា២៥ ។

ឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុសញ្ញាឆ្នាំ ១៩៧១

បញ្ជីរៀបចំសារធាតុដោយបញ្ចូលវិសោធនកម្មទាំងអស់ដែលគណៈកម្មការត្រៀមរៀបចំបានធ្វើ
ចូលជាធរមានថ្ងៃទី ០១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៣

បញ្ជីសារធាតុក្នុងតារាងនានា
បញ្ជីសារធាតុក្នុងតារាងទី ១

| សារធាតុនាមករណ៍អន្តរជាតិ | សារធាតុនាមដ៏ទៃទៀត រឺ សារធាតុនាមធម្មតា | ឈ្មោះគីមី |
|--|--|--|
| 1. ប្រូឡាំហ្វេតាមីន BROLAMFÉTAMINE | DOB | (±)-bromo-4-2,5-diméthoxy-2,5 α-méthylphénéthylamine |
| 2. កាទីនុង - CATHINONE | | (-)-amino-2 propiophénone-(s) |
| 3. | DET | [(diéthylamino)]-2 éthyl]-3 indole |
| 4. | DMA | (±)-(diméthoxy-2,5 α méthyl- phénéthylamine |
| 5. | DMHP | (diméthyl-1,2 heptyl)-3-tétra- hydro-7,8,9,10 triméthyl-6,6,9 6H-dibenzo[b,d]pyranne ol-1 |
| 6. | DMT | [(diméthylamino)-2 éthyl]-3 indol |
| 7. | DOET | (±)-éthyl-4 diméthoxy-2,5 α-phénéthylamine |
| 8. អ៊ិន-អេទីលតេណាំហ្វេតាមីន N-ÉTHYL TENAMFÉTAMINE | MDE,N-ÉTHYL MDA PCE | (±)-N-éthyl α-méthyl(méthylène- dioxy)-3,4 phénéthylamine |
| 9. អេទីស៊ីក្លីដីន ÉTICYCLIDINE | | N-éthyl phényl-1 cyclohexy lamine |
| 10. អ៊ិន-អ៊ីប្រូកស៊ីតេណាំហ្វេតាមីន N-HYDROXY- TENAFÉTAMINE | N-OH MDA, N-HYDROXI MDA | (±)-N-[α-méthyl(méthylénedioxy)- -3,4 phénéthyl] hydroxylamine |
| 11. | LSD,LSD-25 | didéhydro-9, 10N,N-diéthylméthyl 6méthyl ergoline-carboxamide-8β |
| 12. | MDMA | (±)-N, α-diméthyl(méthylène- dioxy)-3,4 phénéthylamine |
| 13. | mescaline | triméthoxy-3,4,5phénéthylamine |
| 14. មេទីល-4 អាមីណុរេក MÉTHYL-4 AMINOREX | | (±)-cis-amino-2méthyl-4phényl-5 oxazoine-2(±)-cis-dihydro-4,5 méthyl-4 phényl-5oxazolamine-2 |

| | | |
|-----------------------------------|---|--|
| 15. | MMDA | méthoxy-2 α -méthyl (méthylène-dioxy-4,5 phénéthylamine |
| 16. | parahexyl | hexyl-3 tétrahydro -7,8,9,10 triméthyl-6,6,9 6H-dibenzo[b,d]pyranne ol-1 |
| 17. | PMA | p-méthoxy α -méthyl- phénéthylamine |
| 18. | psilocine,psilotsin | [(diméthylamino)-2éthyl]-3 indole ol-4 dihydrogénophosphate de[(diméthylamino)-2 éthyl]-3 indole-4 |
| 19. ផ្សិតស៊ីប៊ីន PSILOCYBINE | | |
| 20. រ៉ូលីស៊ីប៊ីន ROLICYCLIDINE | PHP,PCPY | (phényle-1cyclohexyl)-1pyrrolidine |
| 21. | STP,DOM | diméthoxy-2,5 diméthyl- α ,4-phénéthylamine |
| 22. តេណាម៉េតាមីន TENAMFÉTAMINE | MDA | α -méthyl(méthylènedioxy)-3,4 phénéthylamine |
| 23. តេណូស៊ីប៊ីន TÉNOCYCLIDINE | TCP | [(thiényl-2)-1 cyclohexyl]-1 pipéridine |
| 24. | tétrahydrocannabinol , les variantes stéréochimiques: | isomères suivants et leurs tétrahydro-7,8,9,10 triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo [b,d]pyranne ol-1 (9R, 10aR)-tétrahydro-8,9,10, 10a triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne ol-1 (6aR,9R,10aR)-tétrahydro-6a,9, 10,10a triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H- dibenzo[b,d]pyranne ol-1 (6aR,10aR)-tétrahydro-6a,7,10, 10a-triméthyl-6,6,9-pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne ol-1 tétrahydro-6a,7,8,9-triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne ol-1 (6aR,10aR)-hexahydro-6a,7,8,9, 10,10adiméthyl-6,6 méthylène-9 pentyl-3 6H-dibenzo[b,d]pyranne ol- 1 |
| 25. | TMA | (\pm)-triméthoxy-3,4,5- α -méthyl-phénéthylamine |

ត្រង់ករណីអត្ថិភាពអំបិលនៃសារធាតុចុះក្នុងតារាងនេះអាចមាន ។

បញ្ជីសារធាតុគ្រប់គ្រង ២

| សាធារណៈនាមករណ៍អន្តរជាតិ | សាធារណៈនាមដទៃទៀត វិសាធារណៈនាមធម្មតា | ឈ្មោះគីមី |
|--|---|--|
| 1. អំហ្វេតាមីន AMFÉTAMINE | amphétamine | (±)-α-méthylphénéthylamine |
| 2. ដិចអំហ្វេតាមីន DEXAMFÉTAMINE | dexamphétamine (-)-trans-Δ ⁹ -tétrahydro- | (+)-α-méthylphénéthylamine (6aR,10aR)-tétrahydro-6a,7,8, |
| 3. ដ្រូណាបីណុល DRONABINOL | canabinol | 10a triméthyl-6,6,9 pentyl-3 6Hdibenzo [b,d]pyranne ol- 1 |
| 4. ហ្វេណេទីលីន FÉNÉTYLINE | | [[α-méthylphénéthyl)amino]-2 éthyl]-7 théophylline |
| 5. លេវាម្វេតាមីន LÉVAMFÉTAMINE | lévamphtamine lévométhamphétamine | (-)-(R)-α-méthylphénéthylamine (-)-diméthyl-N,α-phénéthylamine (o-chlorophényl)-3 méthyl-2 |
| 6. | | (3H)-quinazolinone-4 |
| 7. មេក្លូកាឡុង MÉCLOQUALONE | | |
| 8. មេតាម្វេតាមីន MÉTAMFÉTAMINE | méthamphétamine | (+)-(s)-N,α-diméthylphénéthyla- mine |
| 9. រ៉ាសេម៉ាត ដ៏មេតាម្វេតាមីន RACÉMATE DE MÉTAMFÉTAMINE | racémate de méthamphétamine | (+)-N,α-diméthylphénéthylamine |
| 10. មេតាតាឡុង MÉTHAQUALONE | | méthyl-2 o-tolyl-3 3H-quinazolinone-4 |
| 11. មេទីហ្វេនីដាត MÉTHYPHÉNIDATE | | α-phényl pipéridyl-2 acétate de méthyl |
| 12. ហ្វីងស៊ីក្លីដីន PHENCYCLIDINE | PCP | (phényl-1 cyclohexyl)- pipéridine |
| 13. ហ្វីងមេត្រាហ្សីន PHENMÉTRAZINE | | méthyl-3 phényl-2 morpholine |
| 14. សេកូបារប៊ីតាល់ SÉCOBARBITAL | | acide allyl-5 (méthyl-1 buthyl)-5 barbiturique |

គ្រប់ករណីអត្ថិភាពអំបិល នៃសារធាតុគ្រប់គ្រងក្នុងតារាងនេះអាចមាន ។

បញ្ជីសារធាតុគ្រួសារទី ៣

| សាធារណៈនាមករណ៍អន្តរជាតិ | សាធារណៈនាមដទៃទៀត ។ សាធារណៈនាមធម្មតា | ឈ្មោះគីមី |
|--------------------------------------|--|--|
| 1. អាមូបាប៊ីតាល់ AMOBARBITAL | | acide éthyl-5 isopentyl-5 barbiturique |
| 2. ប៊ុយប្រេណ៍ហ្វីន BUPRÉNORPHINE | | (N-cyclopropylméthyl hydroxy- 3 méthoxy -6 époxy -4,5 éthano -6, 14 morphinanyl -7)-2 diméthyl-3,3 butanol -2 |
| 3. ប៊ុយតាល់ប៊ីតាល់ BUTALBITAL | | acide allyl-5 isobutyl-5 barbiturique |
| 4. កាទីន CATHINE | (+)-norpseudo- éphétrine | (+)-(R)-α[(R)-1 -aminoéthyl-1] alcool benzylique |
| 5. ស៊ីក្លូបាប៊ីតាល់ CYCLOBARBITAL | | acide éthyl-5(cyclohexényl-1)-5 barbiturique |
| 6. ហ្គ្លុយតេមីមីត GLUTÉTHIMIDE | | éthyl-2 phényl-2 glutarimide- |
| 7. ប៉ង់តាហ្សូស៊ីន PENTAZOCINE | | (2R*, 6R*, 11R*)-hexahydro-1,2, 3,4,5,6-diméthyl - 6,11 (méthyl- 3 butène-2 yl) -3 métano -2,6 benzazocine-3 ol-8 acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 |
| 8. ប៉ង់តូបាប៊ីតាល់ PENTOBARBITAL | | barbiturique |

ត្រង់ករណីអត្ថិភាពអំបិល នៃសារធាតុក្នុងតារាងនេះអាចមាន ។

បញ្ជីសារធាតុគ្រួសារទី ៤

| សាធារណៈនាមករណ៍អន្តរជាតិ | សាធារណៈនាមដទៃទៀត ។ សាធារណៈនាមធម្មតា | ឈ្មោះគីមី |
|-----------------------------------|--|--|
| 1. អាល់ឡូបាប៊ីតាល់ ALLOBABITAL | | acide diallyl-5,5 barbiturique |
| 2. អាល់ប្រាសូឡាម ALPRAZOLAM | | chloro-8 méthyl-1 phényl-64H-s- triazolo(4,3-a) benzodiazépine(1,4) |
| 3. អំហ្វេប្រាម៉ូន AMFÉPRAMONE | | (diéthylamino)-2 propiophé-none |
| 4. បាប៊ីតាល់ BARBITAL | | acide diéthyl-5,5 barbiturique |

| | | |
|---|---------------------|--|
| 5. បង់ហ្វេតាមីន BENZFÉTAMINE | benzphétamine | N-benzyl-N,α-diethyl- phénéthylamine |
| 6. ប្រូម៉ាស្តេប៉ាម BROMAZÉPAM | | bromo-7dihydro-1,3(pyridyl-2)-52H- benzodiazépine-1,4 one-2 |
| 7. ប៊ុយតូបារប៊ីតាល់ BUTOBARBITAL | | acide butyl-5 éthyl-5 barbiturique |
| 8. កាម៉ាស្តេប៉ាម CAMAZÉPAM | | diméthylcarbamate (ester) de chloro- 7dihydro-1,3hydroxy-3méthyl-1phé- nyl-5 2H-benzodiazépine -1,4one-2 |
| 9. ខ្លីឌីអាស្តេប៉ូកស៊ីត CHLODIAZÉPOXIDE | | chloro-7méthylamino-2 phényl-53H- benzodiazépine- 1,4 oxyde-4 |
| 10. ខ្លីបាសាម CLOBAZAM | | chloro-7méthyl-1phényl-5 1H-benzo diazépine-1,5 (3H,5H)dione-2,4 |
| 11. ខ្លីណាស្តេប៉ាម CLONAZÉPAM | | (o-chlorophényl)-5dihydro-1,3nitro-7 2H-benzodiazépine-1,4 one-2 |
| 12. ខ្លីរ៉ាស្តេប៉ាត CLÒRAZÉPATE | | acide chloro-7 dihydro-2,3 oxo- 2phényl - 5 1H-benzoldiazépine -1,4 carboxylique-3 |
| 13. ខ្លីត្យាស្តេប៉ាម CLOTIAZÉPAM | | (o-chlorophényl)-5 éthyl-7dihydro- 1,3 méthyl-1 2H-thiéno[2,3-e]-diazo- pine-1,4 one-2 |
| 14. ខ្លីសាស្តេប៉ាម CLOXAZOLAM | | chloro-10(o-chlorophényl)-11b tétrahydro2,3,7,11b 5H-oxazolo[3,2- d] benzodiazépine[1,4]one-6 |
| 15. ដេលរ៉ាស្តេប៉ាម DÉLORAZÉPAM | | chloro-7(o-chlorophényl)-5 dihydro- 1,3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2 |
| 16. ឡាស្តេប៉ាម DIAZÉPAM | | chloro-7dihydro-1,3méthyl-1phényl- 5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2 |
| 17. អេស្តាសូឡា ESTAZOLAM | | chloro-8 phényl-6 4H-s-triazo- lo[4,3-a]benzodiazépine[1,4] |
| 18. អេតក្លរីណុល ETHCHLORVYNOL | | chloro-1 éthyl-3pentène-1 yne-4 ol-3 |
| 19. អេទីណាម៉ាត់ ÉTHINAMATE | | carbamate d'éthynyl-1 cyclohexyle carboxylate-3 d'éthyl chloro-7 |
| 20. ឡូផ្លាស្តេប៉ាត អេទីល LOFLAZÉPATE D'ÉTHYL | | (o-fluorophényl)-5 dihydro- 2,3 oxo- 2 1H-benzodiazépine-1,4 |
| 21. អេទីលបង់ហ្វេតាមីន ÉTILAMFÉTAMINE | N-éthylam phétamine | N-éthyl-a-méthylphénéthylamine |
| 22. ហង់កាំហ្វាមីន FENCAMFAMINE | | N-éthyl phényl-3 amino-2 nobornane |
| 23. ហង់ប្រូប៉ូរិច FENPROPOREX | | (±)-(a-méthylphénéthylamino)-3 propionitrile |

24. ផ្លូឌាស្ទេប៉ាម

FLUDIAZÉPAM

25. ផ្លូនីត្រាស្ទេប៉ាម

FLUNITRAZÉPAM

26. ផ្លូរ៉ាស្ទេប៉ាម

FLURAZÉPAM

27. អាឡាស្ទេប៉ាម

HALAZÉPAM

28. អាឡុកសូឡាម

HALOXAZOLAM

29. កេតាសូឡា

KÉTÁZOLAM

SPA

30. ឡេហ្វេតាមីន LÉFÉTAMINE

31. ឡូប្រាសូឡាម

LÓPRAZOLAM

32. ឡូរ៉ាស្ទេប៉ាម LORAZÉPAM

33. ឡូរមេតាស្ទេប៉ាម

LORMÉTAZÉPAM

34. ម៉ាស៊ីនដុល MAZINDOL

35. មេដាស្ទេប៉ាម MEDAZÉPAM

36. មេហ្វេនុរិច MÉFÉNOREX

37. មេប្រូបាម៉ាត

MÉPROBAMATE

38. មេទីលហ្វេនូបាបីតាល់

MÉTHYLPHÉNOBABITAL

39. មេទីលប្រីឡុន

MÉTHYLPRYLONE

40. មីដាសូឡា MIDAZOLAM

41. នីមេតាស្ទេប៉ាម

NIMÉTAZÉPAM

42. នីត្រាស្ទេប៉ាម NITRAZÉPAM

chloro-7(o-fluorophényl)-5dihydro-1,3 méthyl-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2

(o-fluorophényl)-5dihydro-1,3méthyl-1 nitro-7 2H-benzodia zépine[1,4] one-2

chloro-7[(diéthylamino)-2 éthyl]-1 (o-fluorophényl)-5 dihydro-1,3 2H-benzodiazépine-1,4 one-2 chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5

(trifluoroéthyl-2,2,2)-1 2H-benzodiazépine-1,4 one-2

bromo-10(o-fluorophényl)11b

iétrahydro-oxazolo-2,3,7,11b

[3,2-d](5H)-benzodiazépine

[1,4] one-6

chloro-11dihydro-8,12b diméthyl-2,8

phényl-12b 4H-oxazyno[1,3][3,2-d]

benzodiazépine[1,4](6H) dione-4,7

(-)-N,N-diméthyl diphényl-1,2

éthylamine

(o-chlorophényl)-6dihydro-2,4

[(méthyl-4pipérazinyl-1) méthylène]-2 nitro-8 1H-imidazo [1,2-a] benzo-

diazépine[1,4]one-1

chloro-7(o-chlorophényl)-5 dihydro-

1,3 hydroxy-3 2H-benzodiazépine -

1,4 one-2

chloro-7(o-chlorophényl)-5 dihydro-

1,3 hydroxy - 3méthyl - 12H -

benzodiazépine-1,4 one-2

(p-chlorophényl)-5 dihydro-2,5

3H-imidazo(2,1-a)isoindol-ol-5

chloro-7 dihydro-2,3 méthyl-1

phényl-5 1H-benzodiazépine-1,4 N-

(chloropropyl-3)a-méthyl -

phénéthylamine

dicarbamate de méthyl-2 propyl-2

propanediol-1,3

acide éthyl-5 méthyl-1 phényl-5

barbiturique

diéthyl-3,3 méthyl-5 pipéridine-

dione-2,4

chloro-8(o-fluorophényl)-6 méthyl-1

4H-imidazo[1,5-a]benzodiazépine-

1,4

dihydro-1,3 méthyl-1 nitro-7 phényl-

5 2H-benzodiazépine-1,4 one-2

dihydro-1,3 nitro-7 phényl-

2H-benzodiazépine-1,4 one-2

| | |
|--|--|
| 43. ណរដាស្តេប៉ាម NORDAZÉPAM | chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 2H-benzodiazépinc-1,4 one-2 |
| 44. អុកសាស្តេប៉ាម OXAZÉPAM | chloro-7dihydro-1,3hydroxy-3phényl -5 2H-benzodiazépinc-1,4 one-2 chloro-10 tétrahydro-2,3,7,11b |
| 45. អុកសាស្តេប៉ាម OXAZOLAM | méthyl-2 phényl-11b oxazolo[3,2-d] (5H)-benzodiazépinc[1,4] one-6 amino-2 phényl-5 oxazoline-2 one-4 (=imino-2 phényl-5oxazolidinone-4) |
| 46. ប៉េម៉ូលីន PÉMOLINE | |
| 47. ហ្វេនីមីន PHENDIMÉTRAZINE | (+)(2S,3S)-diméthyl-3,4. phényl-2 morpholine |
| 48. ហ្វេនូបាប៊ីតាល់ PHÉNOBABITAL | acide éthyl-5 phényl-5 barbiturique |
| 49. ហ្វេនីន PHENTERMINE | a,a-diméthylphénéthylamine chloro-7 dihydro-1,3 phényl-5 |
| 50. ប៊ីណាស្តេប៉ាម PINAZÉPAM | (propinyl-2)-1 2H-benzodiazépinc-1, 4 one-2 |
| 51. ប៊ីរ៉ាដ្រូល PIRADROL | a,a-diphényl pipéridyl-2 méthanol chloro-7 (cyclopropylméthyl) 1 |
| 52. ប្រាស្តេប៉ាម PRAZÉPAM | dihydro-1,3 phényl -52H - benzodia- zépinc-1,4 one-2 méthyl-4 (pyrrolidiny-1)-2 |
| 53. ប៊ីរ៉ូវ៉ាលេរ៉ូន PYROVALÉRONE | valérophénone |
| 54. សេកប៉ូតាប៊ីតាល់ SECBUTABARBITAL | acide sec-butyl-5éthyl-5 barbiturique |
| 55. តេម៉ាស្តេប៉ាម TÉMAZÉPAM | chloro-7 dihydro-1,3 hydroxy,3 méthyl - 1 phényl-5 2H-benzodiazé- pinc - 1,4 one-2 chloro-7 (cyclohexène-1yl)-5dihydro |
| 56. តេត្រាស្តេប៉ាម TÉTRAZÉPAM | -1,3méthyl-12H-benzodiazépinc-1,4 one-2 chloro-8(o-chlorophényl)-6 méthyl-1 |
| 57. ត្រីយ៉ាស្តេប៉ាម TRIAZOLAM | 4H-s-triazolo[4,3-a] benzodiazépinc [1,4] |
| 58. វីនីលប៊ីតាល់ VINYBITAL | acide (méthyl-1 butyl)-5 vinyl-5 barbiturique |

គ្រប់ករណីអត្ថិភាពអំបិលនៃសារធាតុចុះក្នុងតារាងនេះអាចមាន ។



**CONVENTION
ON
PSYCHOTROPIC SUBSTANCES
1971**

including Final Act and Resolutions, as agreed by the 1971 United Nations Conference for the Adoption of a Protocol on Psychotropic Substances, and the Schedules annexed to the Convention

For official use only

UNITED NATIONS

CONTENTS

| | <i>Page</i> |
|---|-------------|
| Final Act | 1 |
| Resolutions | 5 |
| Convention on Psychotropic Substances | 7 |
| Schedules | 31 |

FINAL ACT OF THE UNITED NATIONS CONFERENCE FOR THE ADOPTION OF A PROTOCOL ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

1. The Economic and Social Council of the United Nations, in accordance with Article 62, paragraph 4, of the Charter of the United Nations, and with the provisions of General Assembly resolution 366 (IV) of 3 December 1949, decided, by resolution 1474 (XLVIII), to convene a conference of plenipotentiaries for the adoption of a Protocol on Psychotropic Substances.

2. The United Nations Conference for the Adoption of a Protocol on Psychotropic Substances met in Vienna from 11 January to 21 February 1971.

3. The following 71 States were represented by representatives at the Conference:

| | | |
|---|-------------|--|
| Algeria | Ghana | Paraguay |
| Argentina | Greece | Poland |
| Australia | Guatemala | Portugal |
| Austria | Guyana | Rep. of Korea |
| Belgium | Holy See | Rwanda |
| Brazil | Honduras | San Marino |
| Bulgaria | Hungary | South Africa |
| Burma | India | Spain |
| Byelorussian Soviet Socialist Republic | Iran | Sweden |
| Cameroon | Iraq | Switzerland |
| Canada | Ireland | Thailand |
| Chile | Israel | Togo |
| China | Italy | Trinidad and Tobago |
| Colombia | Japan | Tunisia |
| Congo (Dem. Rep. of) | Lebanon | Turkey |
| Costa Rica | Liberia | Ukrainian Soviet Socialist Republic |
| Denmark | Luxembourg | Union of Soviet Socialist Republics |
| Dominican Rep. | Mexico | United Arab Republic |
| Ecuador | Monaco | United Kingdom |
| El Salvador | Netherlands | United States of America |
| Fed. Rep. of Germany | New Zealand | Venezuela |
| Finland | Nicaragua | Yugoslavia |
| France | Norway | |
| Gabon | Pakistan | |
| | Panama | |

4. The following States were represented by an observer at the Conference:

| | |
|----------------------|---------|
| Czechoslovakia | Romania |
| Republic of Viet-Nam | Uruguay |

5. The following specialized agency was represented at the Conference:

World Health Organization

6. The following international body was represented at the Conference:

International Narcotics Control Board

7. The following non-governmental organization was represented at the Conference:

International Criminal Police Organization ICPO/INTERPOL

by invitation in accordance with Economic and Social Council resolution 1474 (XLVIII).

8. General A. A. El Hadcka, Director of the Permanent Anti-Narcotics Bureau of the League of Arab States, at the invitation of the Conference, also attended in a personal capacity under Rule 39 of the rules of procedure.

9. In accordance with the resolution of the Economic and Social Council referred to in paragraph 1 and with the rules of procedure adopted by the Conference, the observers and the representatives of the above-mentioned organizations and bodies participated in the work of the Conference without the right to vote.

10. The Conference elected Mr. E. Nettel (Austria) as President, and as Vice-Presidents the representatives of the following States:

| | |
|--------|-------------------------------------|
| Brazil | Turkey |
| Ghana | Union of Soviet Socialist Republics |
| India | United Arab Republic |
| Japan | United Kingdom of Great Britain |
| Mexico | and Northern Ireland |
| Togo | United States of America |

11. Mr. V. Winspeare-Guicciardi was the representative of the Secretary-General on the opening day of the Conference, being succeeded thereafter by Dr. V. Kušević. The Executive Secretary of the Conference was Dr. V. Kušević, the Legal Adviser was Mr. G. Wattles and the Deputy Executive Secretary was Mr. Ansar Khan.

12. The Conference had before it a draft Protocol on Psychotropic Substances prepared by the Commission on Narcotic Drugs of the Council, and other documentation prepared by the Secretary-General.

13. The Conference set up the following Committees:

General Committee

Chairman: The President of the Conference

Technical Committee

Chairman: Professor B. A. Rexed (Sweden)

Drafting Committee

Chairman: Mr. D. Nikolić (Yugoslavia)

Committee on Control Measures

Chairman: Dr. J. Mabileau (France)

Credentials Committee

Chairman: Dr. P. A. Jennings (Ireland)

14. The Technical Committee established the following *Ad Hoc* Working Group:*

Ad Hoc Working Group on Article 2 (paragraphs 4 and 5) (Scope of control of substances)

Chairman: Dr. H. El Hakim (United Arab Republic)

15. The Committee on Control Measures established the following *Ad Hoc* Working Groups:*

Ad Hoc Working Group on Article 2 (paragraphs 7 and 8) (Scope of control of substances)

Chairman: Mr. D. P. Anand (India)

Ad Hoc Working Group on Article 2 (bis) (Special provisions regarding the control of preparations)

Chairman: Mr. D. E. Miller (United States of America)

Ad Hoc Working Group on Article 4 (Limitation of use to medical and scientific purposes)

Chairman: Dr. A. M. Walshe (Australia)

Ad Hoc Working Group on Article 6 (Special provisions regarding substances in Schedule I)

Chairman: Mr. J. H. W. Hoogwater (Netherlands)

Ad Hoc Working Group on Article 7 (Licences)

Chairman: Mr. D. Nikolić (Yugoslavia)

Ad Hoc Working Group on Article 8 (Prescriptions)

Chairman: Dr. V. V. Olguin (Argentina)

Ad Hoc Working Group on Article 10 (Records)

Chairman: Mr. A. C. Kirca

* *Note by the Secretariat:* The Articles and paragraphs referred to are those of the revised draft Protocol submitted to the 1971 Conference for consideration. For the corresponding articles and paragraphs of the 1971 Convention on Psychotropic Substances as adopted by that Conference, see *Official Records of the United Nations Conference for the Adoption of a Protocol on Psychotropic Substances*, Vol. I (E/CONF.58/7, - United Nations publication, Sales No. E.73.XI.3), part two.

Ad Hoc Working Group on Articles 11 and 12 (Provisions relating to international trade and Prohibition of and restriction on the import and export of psychotropic substances)

Chairman: Mr. J. P. Bertschinger (Switzerland)

Ad Hoc Working Group on Article 14 (Reports to be furnished by Parties)

Chairman: Mr. M. K. B. Asante (Ghana)

16. As a result of its deliberations, as recorded in the summary records of the Plenary and the Minutes of the Meetings of the General Committee and the Committee on Control Measures and the Reports of all the Committees, the Conference adopted and opened for signature the Convention on Psychotropic Substances, 1971. In addition the Conference adopted three resolutions annexed to this Final Act.

DONE at Vienna, this twenty-first day of February, one thousand nine hundred and seventy one, in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. The original text shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the representatives have signed this Final Act.

**RESOLUTIONS
ADOPTED BY THE UNITED NATIONS CONFERENCE
FOR THE ADOPTION OF A CONVENTION
ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES**

Resolution I

**PROVISIONAL APPLICATION
OF THE CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES
PENDING ITS ENTRY INTO FORCE**

The Conference,

1. *Invites* States, to the extent that they are able to do so, to apply provisionally the measures of control provided in the Convention on Psychotropic Substances pending its entry into force for each of them;

2. *Requests* the Secretary-General to transmit this resolution to the Economic and Social Council, the General Assembly and the World Health Organization, with a view to their reaffirming the invitation contained herein. *

Resolution II

RESEARCH ON THE AMPHETAMINE DRUGS

The Conference,

Considering that the amphetamines are particularly liable to abuse and are objects of illicit traffic,

Considering that the therapeutic value of these drugs, though acknowledged, is limited,

1. *Requests* the World Health Assembly to encourage research on less dangerous substances capable of replacing the amphetamine drugs, and to sponsor such research within the limits of the available resources;

2. *Recommends* that governments with the necessary facilities should take similar action.

Resolution III

TRIBUTE TO THE FEDERAL GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA

The Conference,

Being convened by resolution 1474 (XLVIII) of the Economic and Social Council of 24 March 1970,

Having met in Vienna from 11 January to 21 February 1971, at the invitation of the Government of the Republic of Austria,

Expresses to the Government of the Republic of Austria its deep appreciation for the facilities and courtesies extended to it by the Government, which contributed notably to the success of its work.

CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES*

PREAMBLE

The Parties,

Being concerned with the health and welfare of mankind,

Noting with concern the public health and social problems resulting from the abuse of certain psychotropic substances,

Determined to prevent and combat abuse of such substances and the illicit traffic to which it gives rise,

Considering that rigorous measures are necessary to restrict the use of such substances to legitimate purposes,

Recognizing that the use of psychotropic substances for medical and scientific purposes is indispensable and that their availability for such purposes should not be unduly restricted,

Believing that effective measures against abuse of such substances require co-ordination and universal action,

Acknowledging the competence of the United Nations in the field of control of psychotropic substances and desirous that the international organs concerned should be within the framework of that Organization,

Recognizing that an international convention is necessary to achieve these purposes,

Agree as follows:

Article 1

USE OF TERMS

Except where otherwise expressly indicated, or where the context otherwise requires, the following terms in this Convention have the meanings given below:

** Note by the Secretariat:* In the following text a number of minor corrections are included which were required owing to certain errors and omissions in the English text of the original of the Convention and which were made by a *Procès-Verbal* of Rectification of the Original of the Convention, signed on 15 August 1973 and communicated to Governments by the Office of Legal Affairs of the United Nations in circular notes C.N.169. 1973. TREATIES-5 and C.N.321. 1974. TREATIES-1 dated 30 August 1973 and 9 December 1974 respectively. They affect article 2, para. 7 (a) and the chemical formulae of certain substances in Schedules I, II and IV annexed to the Convention.

(a) "Council" means the Economic and Social Council of the United Nations.

(b) "Commission" means the Commission on Narcotic Drugs of the Council.

(c) "Board" means the International Narcotics Control Board provided for in the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961.

(d) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations.

(e) "Psychotropic substance" means any substance, natural or synthetic, or any natural material in Schedule I, II, III or IV.

(f) "Preparation" means:

(i) Any solution or mixture, in whatever physical state, containing one or more psychotropic substances, or

(ii) One or more psychotropic substances in dosage form.

(g) "Schedule I", "Schedule II", "Schedule III" and "Schedule IV" mean the correspondingly numbered lists of psychotropic substances annexed to this Convention, as altered in accordance with article 2.

(h) "Export" and "import" mean in their respective connotations the physical transfer of a psychotropic substance from one State to another State.

(i) "Manufacture" means all processes by which psychotropic substances may be obtained, and includes refining as well as the transformation of psychotropic substances into other psychotropic substances. The term also includes the making of preparations other than those made on prescription in pharmacies.

(j) "Illicit traffic" means manufacture of or trafficking in psychotropic substances contrary to the provisions of this Convention.

(k) "Region" means any part of a State which pursuant to article 28 is treated as a separate entity for the purposes of this Convention.

(l) "Premises" means buildings or parts of buildings, including the appertaining land.

Article 2

SCOPE OF CONTROL OF SUBSTANCES

1. If a Party or the World Health Organization has information relating to a substance not yet under international control which in its opinion may require the addition of that substance to any of the Schedules of this Convention, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of that notification. The foregoing procedure shall also apply when a Party or the World Health Organization has information justifying the transfer of a substance from one Schedule to another among those Schedules, or the deletion of a substance from the Schedules.

2. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission and, when the notification is made by a Party, to the World Health Organization.

3. If the information transmitted with such a notification indicates that the substance is suitable for inclusion in Schedule I or Schedule II pursuant to paragraph 4, the Parties shall examine, in the light of all information available to them, the possibility of the provisional application to the substance of all measures of control applicable to substances in Schedule I or Schedule II, as appropriate.

4. If the World Health Organization finds:

(a) That the substance has the capacity to produce

(i) (1) A state of dependence, and

(2) Central nervous system stimulation or depression, resulting in hallucinations or disturbances in motor function or thinking or behaviour or perception or mood, or

(ii) Similar abuse and similar ill effects as a substance in Schedule I, II, III or IV, and

(b) That there is sufficient evidence that the substance is being or is likely to be abused so as to constitute a public health and social problem warranting the placing of the substance under international control,

the World Health Organization shall communicate to the Commission an assessment of the substance, including the extent or likelihood of abuse, the degree of seriousness of the public health and social problem and the degree of usefulness of the substance in medical therapy, together with recommendations on control measures, if any, that would be appropriate in the light of its assessment.

5. The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization, whose assessments shall be determinative as to medical and scientific matters, and bearing in mind the economic, social, legal, administrative and other factors it may consider relevant, may add the substance to Schedule I, II, III or IV. The Commission may seek further information from the World Health Organization or from other appropriate sources.

6. If a notification under paragraph 1 relates to a substance already listed in one of the Schedules, the World Health Organization shall communicate to the Commission its new findings, any new assessment of the substance it may make in accordance with paragraph 4 and any new recommendations on control measures it may find appropriate in the light of that assessment. The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization as under paragraph 5 and bearing in mind the factors referred to in that paragraph, may decide to transfer the substance from one Schedule to another or to delete it from the Schedules.

7. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the World Health Organization and to the Board. Such decision shall become fully effective with respect to each Party 180 days after the date of such communication, except for any Party which, within that period, in respect of a decision adding a substance to a Schedule, has transmitted to the Secretary-General a written notice that, in view of exceptional circumstances, it is not in a position to give effect with respect to that substance to all of the provisions of the Convention applicable to substances in that Schedule. Such notice shall state the reasons for this exceptional action. Notwithstanding its notice, each Party shall apply, as a minimum, the control measures listed below:

(a) A Party having given such notice with respect to a previously uncontrolled substance added to Schedule I shall take into account, as far as possible, the special control measures enumerated in article 7 and, with respect to that substance, shall:

- (i) Require licences for manufacture, trade and distribution as provided in article 8 for substances in Schedule II;
- (ii) Require medical prescriptions for supply or dispensing as provided in article 9 for substances in Schedule II;
- (iii) Comply with the obligations relating to export and import provided in article 12, except in respect to another Party having given such notice for the substance in question;
- (iv) Comply with the obligations provided in article 13 for substances in Schedule II in regard to prohibition of and restrictions on export and import;
- (v) Furnish statistical reports to the Board in accordance with paragraph 4 (a) of article 16; and
- (vi) Adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

(b) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule II shall, with respect to that substance:

- (i) Require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;
- (ii) Require medical prescriptions for supply or dispensing in accordance with article 9;
- (iii) Comply with the obligations relating to export and import provided in article 12, except in respect to another Party having given such notice for the substance in question;
- (iv) Comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import;

(v) Furnish statistical reports to the Board in accordance with paragraphs 4 (a), (c) and (d) of article 16; and

(vi) Adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

(c) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule III shall, with respect to that substance:

(i) Require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;

(ii) Require medical prescriptions for supply or dispensing in accordance with article 9;

(iii) Comply with the obligations relating to export provided in article 12, except in respect to another Party having given such notice for the substance in question;

(iv) Comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import; and

(v) Adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

(d) A Party having given such notice with regard to a previously uncontrolled substance added to Schedule IV shall, with respect to that substance:

(i) Require licences for manufacture, trade and distribution in accordance with article 8;

(ii) Comply with the obligations of article 13 in regard to prohibition of and restrictions on export and import; and

(iii) Adopt measures in accordance with article 22 for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

(e) A Party having given such notice with regard to a substance transferred to a Schedule providing stricter controls and obligations shall apply as a minimum all of the provisions of this Convention applicable to the Schedule from which it was transferred.

8. (a) The decisions of the Commission taken under this article shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within 180 days from receipt of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General together with all relevant information upon which the request for review is based.

(b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and the relevant information to the Commission, to the World Health Organization and to all the Parties, inviting them to submit comments within

ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration.

(c) The Council may confirm, alter or reverse the decision of the Commission. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the Commission, to the World Health Organization and to the Board.

(d) During pendency of the review, the original decision of the Commission shall, subject to paragraph 7, remain in effect.

9. The Parties shall use their best endeavours to apply to substances which do not fall under this Convention, but which may be used in the illicit manufacture of psychotropic substances, such measures of supervision as may be practicable.

Article 3

SPECIAL PROVISIONS REGARDING THE CONTROL OF PREPARATIONS

1. Except as provided in the following paragraphs of this article, a preparation is subject to the same measures of control as the psychotropic substance which it contains, and, if it contains more than one such substance, to the measures applicable to the most strictly controlled of those substances.

2. If a preparation containing a psychotropic substance other than a substance in Schedule I is compounded in such a way that it presents no, or a negligible, risk of abuse and the substance cannot be recovered by readily applicable means in a quantity liable to abuse, so that the preparation does not give rise to a public health and social problem, the preparation may be exempted from certain of the measures of control provided in this Convention in accordance with paragraph 3.

3. If a Party makes a finding under the preceding paragraph regarding a preparation, it may decide to exempt the preparation, in its country or in one of its regions, from any or all of the measures of control provided in this Convention except the requirements of:

- (a) article 8 (licences), as it applies to manufacture;
- (b) article 11 (records), as it applies to exempt preparations;
- (c) article 13 (prohibition of and restrictions on export and import);
- (d) article 15 (inspection), as it applies to manufacture;
- (e) article 16 (reports to be furnished by the Parties), as it applies to exempt preparations; and
- (f) article 22 (penal provisions), to the extent necessary for the repression of acts contrary to laws or regulations adopted pursuant to the foregoing obligations.

A Party shall notify the Secretary-General of any such decision, of the name and composition of the exempt preparation, and of the measures of control from which it is exempted. The Secretary-General shall transmit the notification to the other Parties, to the World Health Organization and to the Board.

4. If a Party or the World Health Organization has information regarding a preparation exempted pursuant to paragraph 3 which in its opinion may require the termination, in whole or in part, of the exemption, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of the notification. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission and, when the notification is made by a Party, to the World Health Organization. The World Health Organization shall communicate to the Commission an assessment of the preparation in relation to the matters specified in paragraph 2, together with a recommendation of the control measures, if any, from which the preparation should cease to be exempted. The Commission, taking into account the communication from the World Health Organization, whose assessment shall be determinative as to medical and scientific matters, and bearing in mind the economic, social, legal, administrative and other factors it may consider relevant, may decide to terminate the exemption of the preparation from any or all control measures. Any decision of the Commission taken pursuant to this paragraph shall be communicated by the Secretary-General to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the World Health Organization and to the Board. All Parties shall take measures to terminate the exemption from the control measure or measures in question within 180 days of the date of the Secretary-General's communication.

Article 4

OTHER SPECIAL PROVISIONS REGARDING THE SCOPE OF CONTROL

In respect of psychotropic substances other than those in Schedule I, the Parties may permit:

(a) The carrying by international travellers of small quantities of preparations for personal use; each Party shall be entitled, however, to satisfy itself that these preparations have been lawfully obtained;

(b) The use of such substances in industry for the manufacture of non-psychotropic substances or products, subject to the application of the measures of control required by this Convention until the psychotropic substances come to be in such a condition that they will not in practice be abused or recovered;

(c) The use of such substances, subject to the application of the measures of control required by this Convention, for the capture of animals by persons specifically authorized by the competent authorities to use such substances for that purpose.

Article 5

LIMITATION OF USE TO MEDICAL AND SCIENTIFIC PURPOSES

1. Each Party shall limit the use of substances in Schedule I as provided in article 7.
2. Each Party shall, except as provided in article 4, limit by such measures as it considers appropriate the manufacture, export, import, distribution and stocks of, trade in, and use and possession of, substances in Schedules II, III and IV to medical and scientific purposes.
3. It is desirable that the Parties do not permit the possession of substances in Schedules II, III and IV except under legal authority.

Article 6

SPECIAL ADMINISTRATION

It is desirable that for the purpose of applying the provisions of this Convention, each Party establish and maintain a special administration, which may with advantage be the same as, or work in close co-operation with, the special administration established pursuant to the provisions of conventions for the control of narcotic drugs.

Article 7

SPECIAL PROVISIONS REGARDING SUBSTANCES IN SCHEDULE I

In respect of substances in Schedule I, the Parties shall:

- (a) Prohibit all use except for scientific and very limited medical purposes by duly authorized persons, in medical or scientific establishments which are directly under the control of their Governments or specifically approved by them;
- (b) Require that manufacture, trade, distribution and possession be under a special licence or prior authorization;
- (c) Provide for close supervision of the activities and acts mentioned in paragraphs (a) and (b);
- (d) Restrict the amount supplied to a duly authorized person to the quantity required for his authorized purpose;
- (e) Require that persons performing medical or scientific functions keep records concerning the acquisition of the substances and the details of their use, such records to be preserved for at least two years after the last use recorded therein; and
- (f) Prohibit export and import except when both the exporter and importer are the competent authorities or agencies of the exporting and

importing country or region, respectively, or other persons or enterprises which are specifically authorized by the competent authorities of their country or region for the purpose. The requirements of paragraph 1 of article 12 for export and import authorizations for substances in Schedule II shall also apply to substances in Schedule I.

Article 8

LICENCES

1. The Parties shall require that the manufacture of, trade (including export and import trade) in, and distribution of substances listed in Schedules II, III and IV be under licence or other similar control measure.

2. The Parties shall:

(a) Control all duly authorized persons and enterprises carrying on or engaged in the manufacture of, trade (including export and import trade) in, or distribution of substances referred to in paragraph 1;

(b) Control under licence or other similar control measure the establishments and premises in which such manufacture, trade or distribution may take place; and

(c) Provide that security measures be taken with regard to such establishments and premises in order to prevent theft or other diversion of stocks.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article relating to licensing or other similar control measures need not apply to persons duly authorized to perform and while performing therapeutic or scientific functions.

4. The Parties shall require that all persons who obtain licences in accordance with this Convention or who are otherwise authorized pursuant to paragraph 1 of this article or sub-paragraph (b) of article 7 shall be adequately qualified for the effective and faithful execution of the provisions of such laws and regulations as are enacted in pursuance of this Convention.

Article 9

PRESCRIPTIONS

1. The Parties shall require that substances in Schedules II, III and IV be supplied or dispensed for use by individuals pursuant to medical prescription only, except when individuals may lawfully obtain, use, dispense or administer such substances in the duly authorized exercise of therapeutic or scientific functions.

2. The Parties shall take measures to ensure that prescriptions for substances in Schedules II, III and IV are issued in accordance with sound

medical practice and subject to such regulation, particularly as to the number of times they may be refilled and the duration of their validity, as will protect the public health and welfare.

3. Notwithstanding paragraph 1, a Party may, if in its opinion local circumstances so require and under such conditions, including record-keeping, as it may prescribe, authorize licensed pharmacists or other licensed retail distributors designated by the authorities responsible for public health in its country or part thereof to supply, at their discretion and without prescription, for use for medical purposes by individuals in exceptional cases, small quantities, within limits to be defined by the Parties, of substances in Schedules III and IV.

Article 10

WARNINGS ON PACKAGES, AND ADVERTISING

1. Each Party shall require, taking into account any relevant regulations or recommendations of the World Health Organization, such directions for use, including cautions and warnings, to be indicated on the labels where practicable and in any case on the accompanying leaflet of retail packages of psychotropic substances, as in its opinion are necessary for the safety of the user.

2. Each Party shall, with due regard to its constitutional provisions, prohibit the advertisement of such substances to the general public.

Article 11

RECORDS

1. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule I, manufactures and all other persons authorized under article 7 to trade in and distribute those substances keep records, as may be determined by each Party, showing details of the quantities manufactured, the quantities held in stock, and, for each acquisition and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.

2. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedules II and III, manufacturers, wholesale distributors, exporters and importers keep records, as may be determined by each Party, showing details of the quantities manufactured and, for each acquisition and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.

3. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule II, retail distributors, institutions for hospitalization and care and scientific institutions keep records, as may be determined by each Party, showing, for each acquisition and disposal, details of the quantity, date, supplier and recipient.

4. The Parties shall ensure, through appropriate methods and taking into account the professional and trade practices in their countries, that information regarding acquisition and disposal of substances in Schedule III by retail distributors, institutions for hospitalization and care and scientific institutions is readily available.

5. The Parties shall require that, in respect of substances in Schedule IV, manufacturers, exporters and importers keep records, as may be determined by each Party, showing the quantities manufactured, exported and imported.

6. The Parties shall require manufacturers of preparations exempted under paragraph 3 of article 3 to keep records as to the quantity of each psychotropic substance used in the manufacture of an exempt preparation, and as to the nature, total quantity and initial disposal of the exempt preparation manufactured therefrom.

7. The Parties shall ensure that the records and information referred to in this article which are required for purposes of reports under article 16 shall be preserved for at least two years.

Article 12

PROVISIONS RELATING TO INTERNATIONAL TRADE

1. (a) Every Party permitting the export or import of substances in Schedule I or II shall require a separate import or export authorization, on a form to be established by the Commission, to be obtained for each such export or import whether it consists of one or more substances.

(b) Such authorization shall state the international non-proprietary name, or, lacking such a name, the designation of the substance in the Schedule, the quantity to be exported or imported, the pharmaceutical form, the name and address of the exporter and importer, and the period within which the export or import must be effected. If the substance is exported or imported in the form of a preparation, the name of the preparation, if any, shall additionally be furnished. The export authorization shall also state the number and date of the import authorization and the authority by whom it has been issued.

(c) Before issuing an export authorization the Parties shall require an import authorization, issued by the competent authority of the importing country or region and certifying that the importation of the substance or substances referred to therein is approved, and such an authorization shall be produced by the person or establishment applying for the export authorization.

(d) A copy of the export authorization shall accompany each consignment, and the Government issuing the export authorization shall send a copy to the Government of the importing country or region.

(e) The Government of the importing country or region, when the importation has been effected, shall return the export authorization with an

endorsement certifying the amount actually imported, to the Government of the exporting country or region.

2. (a) The Parties shall require that for each export of substances in Schedule III exporters shall draw up a declaration in triplicate, on a form to be established by the Commission, containing the following information:

- (i) The name and address of the exporter and importer;
- (ii) The international non-proprietary name, or, failing such a name, the designation of the substance in the Schedule;
- (iii) The quantity and pharmaceutical form in which the substance is exported, and, if in the form of a preparation, the name of the preparation, if any; and
- (iv) The date of despatch.

(b) Exporters shall furnish the competent authorities of their country or region with two copies of the declaration. They shall attach the third copy to their consignment.

(c) A Party from whose territory a substance in Schedule III has been exported shall, as soon as possible but not later than ninety days after the date of despatch, send to the competent authorities of the importing country or region, by registered mail with return of receipt requested, one copy of the declaration received from the exporter.

(d) The Parties may require that, on receipt of the consignment, the importer shall transmit the copy accompanying the consignment, duly endorsed stating the quantities received and the date of receipt, to the competent authorities of his country or region.

3. In respect of substances in Schedules I and II the following additional provisions shall apply:

(a) The Parties shall exercise in free ports and zones the same supervision and control as in other parts of their territory, provided, however, that they may apply more drastic measures.

(b) Exports of consignments to a post office box, or to a bank to the account of a person other than the person named in the export authorization, shall be prohibited.

(c) Exports to bonded warehouses of consignments of substances in Schedule I are prohibited. Exports of consignments of substances in Schedule II to a bonded warehouse are prohibited unless the Government of the importing country certifies on the import authorization, produced by the person or establishment applying for the export authorization, that it has approved the importation for the purpose of being placed in a bonded warehouse. In such case the export authorization shall certify that the consignment is exported for such purpose. Each withdrawal from the bonded warehouse shall require a permit from the authorities having jurisdiction over the warehouse and, in the case of a foreign destination, shall be treated as if it were a new export within the meaning of this Convention.

(d) Consignments entering or leaving the territory of a Party not accompanied by an export authorization shall be detained by the competent authorities.

(e) A Party shall not permit any substances consigned to another country to pass through its territory, whether or not the consignment is removed from the conveyance in which it is carried, unless a copy of the export authorization for consignment is produced to the competent authorities of such Party.

(f) The competent authorities of any country or region through which a consignment of substances is permitted to pass shall take all due measures to prevent the diversion of the consignment to a destination other than that named in the accompanying copy of the export authorization, unless the Government of the country or region through which the consignment is passing authorizes the diversion. The Government of the country or region of transit shall treat any requested diversion as if the diversion were an export from the country or region of transit to the country or region of new destination. If the diversion is authorized, the provisions of paragraph 1 (e) shall also apply between the country or region of transit and the country or region which originally exported the consignment.

(g) No consignment of substances, while in transit or whilst being stored in a bonded warehouse, may be subjected to any process which would change the nature of the substance in question. The packing may not be altered without the permission of the competent authorities.

(h) The provisions of sub-paragraphs (c) to (g) relating to the passage of substances through the territory of a Party do not apply where the consignment in question is transported by aircraft which does not land in the country or region of transit. If the aircraft lands in any such country or region, those provisions shall be applied so far as circumstances require.

(i) The provisions of this paragraph are without prejudice to the provisions of any international agreements which limit the control which may be exercised by any of the Parties over such substances in transit.

Article 13

PROHIBITION OF AND RESTRICTIONS ON EXPORT AND IMPORT

1. A Party may notify all the other Parties through the Secretary-General that it prohibits the import into its country or into one of its regions of one or more substances in Schedule II, III or IV, specified in its notification. Any such notification shall specify the name of the substance as designated in Schedule II, III or IV.

2. If a Party has been notified of a prohibition pursuant to paragraph 1, it shall take measures to ensure that none of the substances specified in the notification is exported to the country or one of the regions of the notifying Party.

3. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs, a Party which has given notification pursuant to paragraph 1 may authorize by special import licence in each case the import of specified quantities of the substances in question or preparations containing such substances. The issuing authority of the importing country shall send two copies of the special import licence, indicating the name and address of the importer and the exporter, to the competent authority of the exporting country or region, which may then authorize the exporter to make the shipment. One copy of the special import licence, duly endorsed by the competent authority of the exporting country or region, shall accompany the shipment.

Article 14

SPECIAL PROVISIONS CONCERNING THE CARRIAGE OF PSYCHOTROPIC SUBSTANCES IN FIRST-AID KITS OF SHIPS, AIRCRAFT OR OTHER FORMS OF PUBLIC TRANSPORT ENGAGED IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. The international carriage by ships, aircraft or other forms of international public transport, such as international railway trains and motor coaches, of such limited quantities of substances in Schedule II, III or IV as may be needed during their journey or voyage for first-aid purposes or emergency cases shall not be considered to be export, import or passage through a country within the meaning of this Convention.

2. Appropriate safeguards shall be taken by the country of registry to prevent the improper use of the substances referred to in paragraph 1 or their diversion for illicit purposes. The Commission, in consultation with the appropriate international organizations, shall recommend such safeguards.

3. Substances carried by ships, aircraft or other forms of international public transport, such as international railway trains and motor coaches, in accordance with paragraph 1 shall be subject to the laws, regulations, permits and licences of the country of registry, without prejudice to any rights of the competent local authorities to carry out checks, inspections and other control measures on board these conveyances. The administration of such substances in the case of emergency shall not be considered a violation of the requirements of paragraph 1 of article 9.

Article 15

INSPECTION

The Parties shall maintain a system of inspection of manufacturers, exporters, importers, and wholesale and retail distributors of psychotropic substances and of medical and scientific institutions which use such substances.

They shall provide for inspections, which shall be made as frequently as they consider necessary, of the premises and of stocks and records.

Article 16

REPORTS TO BE FURNISHED BY THE PARTIES

1. The Parties shall furnish to the Secretary-General such information as the Commission may request as being necessary for the performance of its functions, and in particular an annual report regarding the working of the Convention in their territories including information on:

(a) Important changes in their laws and regulations concerning psychotropic substances; and

(b) Significant developments in the abuse of and the illicit traffic in psychotropic substances within their territories.

2. The Parties shall also notify the Secretary-General of the names and addresses of the governmental authorities referred to in sub-paragraph (f) of article 7, in article 12 and in paragraph 3 of article 13. Such information shall be made available to all Parties by the Secretary-General.

3. The Parties shall furnish, as soon as possible after the event, a report to the Secretary-General in respect of any case of illicit traffic in psychotropic substances or seizure from such illicit traffic which they consider important because of:

(a) New trends disclosed;

(b) The quantities involved;

(c) The light thrown on the sources from which the substances are obtained; or

(d) The methods employed by illicit traffickers.

Copies of the report shall be communicated in accordance with sub-paragraph (b) of article 21.

4. The Parties shall furnish to the Board annual statistical reports in accordance with forms prepared by the Board:

(a) In regard to each substance in Schedules I and II, on quantities manufactured, exported to and imported from each country or region as well as on stocks held by manufacturers;

(b) In regard to each substance in Schedules III and IV, on quantities manufactured, as well as on total quantities exported and imported;

(c) In regard to each substance in Schedules II and III, on quantities used in the manufacture of exempt preparations; and

(d) In regard to each substance other than a substance in Schedule I, on quantities used for industrial purposes in accordance with sub-paragraph (b) of article 4.

The quantities manufactured which are referred to in sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph do not include the quantities of preparations manufactured.

5. A Party shall furnish the Board, on its request, with supplementary statistical information relating to future periods on the quantities of any individual substance in Schedules III and IV exported to and imported from each country or region. That Party may request that the Board treat as confidential both its request for information and the information given under this paragraph.

6. The Parties shall furnish the information referred to in paragraphs 1 and 4 in such a manner and by such dates as the Commission or the Board may request.

Article 17

FUNCTIONS OF THE COMMISSION

1. The Commission may consider all matters pertaining to the aims of this Convention and to the implementation of its provisions, and may make recommendations relating thereto.

2. The decisions of the Commission provided for in articles 2 and 3 shall be taken by a two-thirds majority of the members of the Commission.

Article 18

REPORTS OF THE BOARD

1. The Board shall prepare annual reports on its work containing an analysis of the statistical information at its disposal, and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Governments, together with any observations and recommendations which the Board desires to make. The Board may make such additional reports as it considers necessary. The reports shall be submitted to the Council through the Commission, which may make such comments as it sees fit.

2. The reports of the Board shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution.

*Article 19***MEASURES BY THE BOARD TO ENSURE THE EXECUTION
OF THE PROVISIONS OF THE CONVENTION**

1. (a) If, on the basis of its examination of information submitted by governments to the Board or of information communicated by United Nations organs, the Board has reason to believe that the aims of this Convention are being seriously endangered by reason of the failure of a country or region to carry out the provisions of this Convention, the Board shall have the right to ask for explanations from the Government of the country or region in question. Subject to the right of the Board to call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter referred to in sub-paragraph (c) below, it shall treat as confidential a request for information or an explanation by a government under this sub-paragraph.

(b) After taking action under sub-paragraph (a), the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Government concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of this Convention.

(c) If the Board finds that the Government concerned has failed to give satisfactory explanations when called upon to do so under sub-paragraph (a), or has failed to adopt any remedial measures which it has been called upon to take under sub-paragraph (b), it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter.

2. The Board, when calling the attention of the Parties, the Council and the Commission to a matter in accordance with paragraph 1 (c), may, if it is satisfied that such a course is necessary, recommend to the Parties that they stop the export, import, or both, of particular psychotropic substances, from or to the country or region concerned, either for a designated period or until the Board shall be satisfied as to the situation in that country or region. The State concerned may bring the matter before the Council.

3. The Board shall have the right to publish a report on any matter dealt with under the provisions of this article, and communicate it to the Council, which shall forward it to all Parties. If the Board publishes in this report a decision taken under this article or any information relating thereto, it shall also publish therein the views of the Government concerned if the latter so requests.

4. If in any case a decision of the Board which is published under this article is not unanimous, the views of the minority shall be stated.

5. Any State shall be invited to be represented at a meeting of the Board at which a question directly interesting it is considered under this article.

6. Decisions of the Board under this article shall be taken by a two-thirds majority of the whole number of the Board.

7. The provisions of the above paragraphs shall also apply if the Board has reason to believe that the aims of this Convention are being seriously endangered as a result of a decision taken by a Party under paragraph 7 of article 2.

Article 20

MEASURES AGAINST THE ABUSE OF PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

1. The Parties shall take all practicable measures for the prevention of abuse of psychotropic substances and for the early identification, treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration of the persons involved, and shall co-ordinate their efforts to these ends.

2. The Parties shall as far as possible promote the training of personnel in the treatment, after-care, rehabilitation and social reintegration of abusers of psychotropic substances.

3. The Parties shall assist persons whose work so requires to gain an understanding of the problems of abuse of psychotropic substances and of its prevention, and shall also promote such understanding among the general public if there is a risk that abuse of such substances will become widespread.

Article 21

ACTION AGAINST THE ILLICIT TRAFFIC

Having due regard to their constitutional, legal and administrative systems, the Parties shall:

(a) Make arrangements at the national level for the co-ordination of preventive and repressive action against the illicit traffic; to this end they may usefully designate an appropriate agency responsible for such co-ordination;

(b) Assist each other in the campaign against the illicit traffic in psychotropic substances, and in particular immediately transmit, through the diplomatic channel or the competent authorities designated by the Parties for this purpose, to the other Parties directly concerned, a copy of any report addressed to the Secretary-General under article 16 in connexion with the discovery of a case of illicit traffic or a seizure;

(c) Co-operate closely with each other and with the competent international organizations of which they are members with a view to maintaining a co-ordinated campaign against the illicit traffic;

(d) Ensure that international co-operation between the appropriate agencies be conducted in an expeditious manner; and

(e) Ensure that, where legal papers are transmitted internationally for the purpose of judicial proceedings, the transmittal be effected in an expeditious manner to the bodies designated by the Parties; this requirement shall be

without prejudice to the right of a Party to require that legal papers be sent to it through the diplomatic channel.

Article 22

PENAL PROVISIONS

1. (a) Subject to its constitutional limitations, each Party shall treat as a punishable offence, when committed intentionally, any action contrary to a law or regulation adopted in pursuance of its obligations under this Convention, and shall ensure that serious offences shall be liable to adequate punishment, particularly by imprisonment or other penalty of deprivation of liberty.

(b) Notwithstanding the preceding sub-paragraph, when abusers of psychotropic substances have committed such offences, the Parties may provide either as an alternative to conviction or punishment or in addition to punishment, that such abusers undergo measures of treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration in conformity with paragraph 1 of article 20.

2. Subject to the constitutional limitations of a Party, its legal system and domestic law,

- (a) (i) If a series of related actions constituting offences under paragraph 1 has been committed in different countries, each of them shall be treated as a distinct offence;
- (ii) Intentional participation in, conspiracy to commit and attempts to commit, any of such offences, and preparatory acts and financial operations in connexion with the offences referred to in this article, shall be punishable offences as provided in paragraph 1;
- (iii) Foreign convictions for such offences shall be taken into account for the purpose of establishing recidivism; and
- (iv) Serious offences heretofore referred to committed either by nationals or by foreigners shall be prosecuted by the Party in whose territory the offence was committed, or by the Party in whose territory the offender is found if extradition is not acceptable in conformity with the law of the Party to which application is made, and if such offender has not already been prosecuted and judgement given.

(b) It is desirable that the offences referred to in paragraph 1 and paragraph 2 (a) (ii) be included as extradition crimes in any extradition treaty which has been or may hereafter be concluded between any of the Parties, and, as between any of the Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty or on reciprocity, be recognized as extradition crimes; provided that extradition shall be granted in conformity with the law of the Party to which application is made, and that the Party shall have the right to refuse to effect the arrest or grant the extradition in cases where the competent authorities consider that the offence is not sufficiently serious.

3. Any psychotropic substance or other substance, as well as any equipment, used in or intended for the commission of any of the offences referred to in paragraphs 1 and 2 shall be liable to seizure and confiscation.

4. The provisions of this article shall be subject to the provisions of the domestic law of the Party concerned on questions of jurisdiction.

5. Nothing contained in this article shall affect the principle that the offences to which it refers shall be defined, prosecuted and punished in conformity with the domestic law of a Party.

Article 23

APPLICATION OF STRICTER CONTROL MEASURES THAN THOSE REQUIRED BY THIS CONVENTION

A Party may adopt more strict or severe measures of control than those provided by this Convention if, in its opinion, such measures are desirable or necessary for the protection of the public health and welfare.

Article 24

EXPENSES OF INTERNATIONAL ORGANS INCURRED IN ADMINISTERING THE PROVISIONS OF THE CONVENTION

The expenses of the Commission and the Board in carrying out their respective functions under this Convention shall be borne by the United Nations in such manner as shall be decided by the General Assembly. The Parties which are not Members of the United Nations shall contribute to these expenses such amounts as the General Assembly finds equitable and assesses from time to time, after consultation with the Governments of these Parties.

Article 25

PROCEDURE FOR ADMISSION, SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION

1. Members of the United Nations, States not Members of the United Nations which are members of a specialized agency of the United Nations or of the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice, and any other State invited by the Council, may become Parties to this Convention:

- (a) By signing it; or
- (b) By ratifying it after signing it subject to ratification; or
- (c) By acceding to it.

2. The Convention shall be open for signature until 1 January 1972 inclusive. Thereafter it shall be open for accession.

3. Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 26

ENTRY INTO FORCE

1. The Convention shall come into force on the ninetieth day after forty of the States referred to in paragraph 1 of article 25 have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any other State signing without reservation of ratification, or depositing an instrument of ratification or accession after the last signature or deposit referred to in the preceding paragraph, the Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date of its signature or deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 27

TERRITORIAL APPLICATION

The Convention shall apply to all non-metropolitan territories for the international relations of which any Party is responsible except where the previous consent of such a territory is required by the Constitution of the Party or of the territory concerned, or required by custom. In such a case the Party shall endeavour to secure the needed consent of the territory within the shortest period possible, and when the consent is obtained the Party shall notify the Secretary-General. The Convention shall apply to the territory or territories named in such a notification from the date of its receipt by the Secretary-General. In those cases where the previous consent of the non-metropolitan territory is not required, the Party concerned shall, at the time of signature, ratification or accession, declare the non-metropolitan territory or territories to which this Convention applies.

Article 28

REGIONS FOR THE PURPOSES OF THIS CONVENTION

1. Any Party may notify the Secretary-General that, for the purposes of this Convention, its territory is divided into two or more regions, or that two or more of its regions are consolidated into a single region.

2. Two or more Parties may notify the Secretary-General that, as the result of the establishment of a customs union between them, those Parties constitute a region for the purposes of this Convention.

3. Any notification under paragraph 1 or 2 shall take effect on 1 January of the year following the year in which the notification was made.

Article 29

DENUNCIATION

1. After the expiry of two years from the date of the coming into force of this Convention any Party may, on its own behalf or on behalf of a territory for which it has international responsibility, and which has withdrawn its consent given in accordance with article 27, denounce this Convention by an instrument in writing deposited with the Secretary-General.

2. The denunciation, if received by the Secretary-General on or before the first day of July of any year, shall take effect on the first day of January of the succeeding year, and if received after the first day of July it shall take effect as if it had been received on or before the first day of July in the succeeding year.

3. The Convention shall be terminated if, as a result of denunciations made in accordance with paragraphs 1 and 2, the conditions for its coming into force as laid down in paragraph 1 of article 26 cease to exist.

Article 30

AMENDMENTS

1. Any Party may propose an amendment to this Convention. The text of any such amendment and the reasons therefor shall be communicated to the Secretary-General, who shall communicate them to the Parties and to the Council. The Council may decide either:

(a) That a conference shall be called in accordance with paragraph 4 of Article 62 of the Charter of the United Nations to consider the proposed amendment; or

(b) That the Parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Council any comments on the proposal.

2. If a proposed amendment circulated under paragraph 1 (b) has not been rejected by any Party within eighteen months after it has been circulated, it shall thereupon enter into force. If however a proposed amendment is rejected by any Party, the Council may decide, in the light of comments received from Parties, whether a conference shall be called to consider such amendment.

Article 31

DISPUTES

1. If there should arise between two or more Parties a dispute relating to the interpretation or application of this Convention, the said Parties shall consult together with a view to the settlement of the dispute by negotiation, investigation, mediation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice.

2. Any such dispute which cannot be settled in the manner prescribed shall be referred, at the request of any one of the parties to the dispute, to the International Court of Justice for decision.

Article 32

RESERVATIONS

1. No reservation other than those made in accordance with paragraphs 2, 3 and 4 of the present article shall be permitted.

2. Any State may at the time of signature, ratification or accession make reservations in respect of the following provisions of the present Convention:

- (a) Article 19, paragraphs 1 and 2;
- (b) Article 27; and
- (c) Article 31.

3. A State which desires to become a Party but wishes to be authorized to make reservations other than those made in accordance with paragraphs 2 and 4 may inform the Secretary-General of such intention. Unless by the end of twelve months after the date of the Secretary-General's communication of the reservation concerned, this reservation has been objected to by one third of the States that have signed without reservation of ratification, ratified or acceded to this Convention before the end of that period, it shall be deemed to be permitted, it being understood however that States which have objected to the reservation need not assume towards the reserving State any legal obligation under this Convention which is affected by the reservation.

4. A State on whose territory there are plants growing wild which contain psychotropic substances from among those in Schedule I and which are traditionally used by certain small, clearly determined groups in magical or religious rites, may, at the time of signature, ratification or accession, make reservations concerning these plants, in respect of the provisions of article 7, except for the provisions relating to international trade.

5. A State which has made reservations may at any time by notification in writing to the Secretary-General withdraw all or part of its reservations.

Article 33

NOTIFICATIONS

The Secretary-General shall notify to all the States referred to in paragraph 1 of article 25:

- (a) Signatures, ratifications and accessions in accordance with article 25;
- (b) The date upon which this Convention enters into force in accordance with article 26;
- (c) Denunciations in accordance with article 29; and
- (d) Declarations and notifications under articles 27, 28, 30 and 32.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Convention on behalf of their respective Governments.

DONE at Vienna, this twenty-first day of February one thousand nine hundred and seventy-one, in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each being equally authentic. The Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies thereof to all the Members of the United Nations and to the other States referred to in paragraph 1 of article 25.

**Revised Schedules including all amendments made by the
Commission on Narcotic Drugs in force as of 1 July 1993***

LIST OF SUBSTANCES IN THE SCHEDULES

List of Substances in Schedule I

| <i>International nonproprietary name</i> | <i>Other nonproprietary or trivial names</i> | <i>Chemical name</i> |
|--|--|--|
| 1. BROLAMFETAMINE | DOB | (±)-4-bromo-2,5-dimethoxy-α-methylphenethylamine |
| 2. CATHINONE | | (-)-(S)-2-aminopropiophenone |
| 3. | DET | 3-[2-(diethylamino)ethyl]indole |
| 4. | DMA | (±)-2,5-dimethoxy-α-methylphenethylamine |
| 5. | DMHP | 3-(1,2-dimethylheptyl)-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol |
| 6. | DMT | 3-[2-(dimethylamino)ethyl]indole |
| 7. | DOET | (±)-4-ethyl-2,5-dimethoxy-α-phenethylamine |
| 8. N-ETHYL-TENAMFETAMINE | MDE, N-ETHYL-MDA | (±)-N-ethyl-α-methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine |
| 9. ETICYCLIDINE | PCE | N-ethyl-1-phenylcyclohexylamine |
| 10. N-HYDROXY-TENAMFETAMINE | N-OH MDA, N-HYDROXY-MDA | (±)-N-[α-methyl-3,4-(methylenedioxy)phenethyl]hydroxylamine |
| 11. (+)-LYSERGIDE | LSD, LSD-25 | 9,10-didehydro-N,N-diethyl-6-methylergoline-8β-carboxamide |
| 12. | MDMA | (±)-N,α-dimethyl-3,4-(methylenedioxy)phenethylamine |
| 13. | mescaline | 3,4,5-trimethoxyphenethylamine |
| 14. 4-METHYLAMINO-REX | | (±)-cis-2-amino-4-methyl-5-phenyl-2-oxazoline (±)-cis-4,5-dihydro-4-methyl-5-phenyl-2-oxazolamine |
| 15. | MMDA | 2-methoxy-α-methyl-4,5-(methylenedioxy)phenethylamine |
| 16. | parahexyl | 3-hexyl-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo[b,d]pyran-1-ol |
| 17. | PMA | p-methoxy-α-methylphenethylamine |
| 18. | psilocine, psilocin | 3-[2-(dimethylamino)ethyl]indol-4-ol |
| 19. PSILOCYBINE | | 3-[2-(dimethylamino)ethyl]indol-4-yl dihydrogen phosphate |

*Note by the Secretariat: For the original schedules see E/CONF.58/7/Add.1.

| | <i>International nonproprietary name</i> | <i>Other nonproprietary or trivial names</i> | <i>Chemical name</i> |
|-----|--|--|---|
| 20. | ROLICYCLIDINE | PHP, PCPY | 1-(1-phenylcyclohexyl)pyrrolidine |
| 21. | | STP, DOM | 2,5-dimethoxy- α ,4-dimethyl- phenethylamine |
| 22. | TENAMFETAMINE | MDA | α -methyl-3,4-(methylenedioxy) phenethylamine |
| 23. | TENOCYCLIDINE | TCP | 1-[1-(2-thienyl)cyclohexyl]piperidine |
| 24. | | tetrahydrocannabinol, the following isomers and their stereochemical variants | 7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl- 3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[<i>b,d</i>] pyran-1-ol (9 <i>R</i> ,10 <i>aR</i>)-8,9,10,10 <i>a</i> -tetrahydro- 6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>II</i> - dibenzo[<i>b,d</i>]pyran-1-ol (6 <i>aR</i> ,9 <i>R</i> ,10 <i>aR</i>)-6 <i>a</i> ,9,10,10 <i>a</i> - tetrahydro-6,6,9-trimethyl-3- pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[<i>b,d</i>]pyran-1-ol (6 <i>aR</i> ,10 <i>aR</i>)-6 <i>a</i> ,7,10,10 <i>a</i> -tetrahydro- 6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>II</i> - dibenzo[<i>b,d</i>]pyran-1-ol 6 <i>a</i> ,7,8,9-tetrahydro-6,6,9-trimethyl- 3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[<i>b,d</i>] pyran-1-ol (6 <i>aR</i> ,10 <i>aR</i>)-6 <i>a</i> ,7,8,9,10,10 <i>a</i> -hexa- hydro-6,6-dimethyl-9-methylene- 3-pentyl-6 <i>H</i> -dibenzo[<i>b,d</i>] pyran-1-ol |
| 25. | | TMA | (\pm)-3,4,5-trimethoxy- α -methylphen- ethylamine |

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

List of Substances in Schedule II

| | <i>International nonproprietary name</i> | <i>Other nonproprietary or trivial names</i> | <i>Chemical name</i> |
|----|--|---|---|
| 1. | AMFETAMINE | amphetamine | (\pm)- α -methylphenethylamine |
| 2. | DEXAMFETAMINE | dexamphetamine | (+)- α -methylphenethylamine |
| 3. | DRONABINOL | (-)- <i>trans</i> - Δ -9- tetrahydro- cannabinol | (6 <i>aR</i> ,10 <i>aR</i>)-6 <i>a</i> ,7,8,10 <i>a</i> -tetrahydro- 6,6,9-trimethyl-3-pentyl-6 <i>H</i> - dibenzo[<i>b,d</i>]pyran-1-ol |
| 4. | FENETYLLINE | | 7-[2-[(α -methylphenethyl)amino] ethyl]theophylline |
| 5. | LEVAMFETAMINE | levamphetamine | (-)-(<i>R</i>)- α -methylphenethylamine |
| 6. | | levometham- phetamine | (-)- <i>N</i> , α -dimethylphenethylamine |

| <i>International nonproprietary name</i> | <i>Other nonproprietary or trivial names</i> | <i>Chemical name</i> |
|--|--|---|
| 7. MECLOQUALONE | | 3-(<i>o</i> -chlorophenyl)-2-methyl-4(3 <i>H</i>)-quinazolinone |
| 8. METAMFETAMINE | methamphetamine | (+)-(<i>S</i>)- <i>N</i> - α -dimethylphenethylamine |
| 9. METAMFETAMINE RACEMATE | methamphetamine racemate | (\pm)- <i>N</i> , α -dimethylphenethylamine |
| 10. METHAQUALONE | | 2-methyl-3- <i>o</i> -tolyl-4(3 <i>H</i>)-quinazolinone |
| 11. METHYLPHENIDATE | | Methyl α -phenyl-2-piperidineacetate |
| 12. PHENCYCLIDINE | PCP | 1-(1-phenylcyclohexyl)piperidine |
| 13. PHENMETRAZINE | | 3-methyl-2-phenylmorpholine |
| 14. SECOBARBITAL | | 5-allyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid |

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

List of Substances in Schedule III

| <i>International nonproprietary name</i> | <i>Other nonproprietary or trivial names</i> | <i>Chemical name</i> |
|--|--|--|
| 1. AMOBARBITAL | | 5-ethyl-5-isopentylbarbituric acid |
| 2. BUPRENORPHINE | | 21-cyclopropyl-7- α -[(<i>S</i>)-1-hydroxy-1,2,2-trimethylpropyl]-6,14-endoethano-6,7,8,14-tetrahydro-oripavine |
| 3. BUTALBITAL | | 5-allyl-5-isobutylbarbituric acid |
| 4. CATHINE | (+)-norpseudoephedrine | (+)-(<i>R</i>)- α -[(<i>R</i>)-1-aminoethyl]benzyl alcohol |
| 5. CYCLOBARBITAL | | 5-(1-cyclohexen-1-yl)-5-ethylbarbituric acid |
| 6. GLUTETHIMIDE | | 2-ethyl-2-phenylglutarimide |
| 7. PENTAZOCINE | | (2 <i>R</i> *,6 <i>R</i> *,11 <i>R</i> *)-1,2,3,4,5,6-hexahydro-6,11-dimethyl-3-(3-methyl-2-butenyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol |
| 8. PENTOBARBITAL | | 5-ethyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid |

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.

List of Substances in Schedule IV

| <i>International nonproprietary name</i> | <i>Other nonproprietary or trivial names</i> | <i>Chemical name</i> |
|--|--|--|
| 1. ALLOBARBITAL | | 5,5-diallylbarbituric acid |
| 2. ALPRAZOLAM | | 8-chloro-1-methyl-6-phenyl-4 <i>H</i> -s-triazolo[4,3- <i>a</i>][1,4]benzodiazepine |

| | <i>International nonproprietary name</i> | <i>Other nonproprietary or trivial names</i> | <i>Chemical name</i> |
|-----|--|--|--|
| 3. | AMFEPRAMONE | | 2-(diethylamino)propionophenone |
| 4. | BARBITAL | | 5,5-diethylbarbituric acid |
| 5. | BENZFETAMINE | benzphetamine | N-benzyl-N,α-dimethyl-phenethylamine |
| 6. | BROMAZEPAM | | 7-bromo-1,3-dihydro-5-(2-pyridyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one |
| 7. | BUTOBARBITAL | | 5-butyl-5-ethylbarbituric acid |
| 8. | CAMAZEPAM | | 7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one dimethyl-carbamate (ester) |
| 9. | CHLORDIAZEPOXIDE | | 7-chloro-2-(methylamino)-5-phenyl-3H-1,4-benzodiazepine-4-oxide |
| 10. | CLOBAZAM | | 7-chloro-1-methyl-5-phenyl-1H-1,5-benzodiazepine-2,4(3H,5H)-dione |
| 11. | CLONAZEPAM | | 5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-7-nitro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one |
| 12. | CLORAZEPATE | | 7-chloro-2,3-dihydro-2-oxo-5-phenyl-1H-1,4-benzodiazepine-3-carboxylic acid |
| 13. | CLOTIAZEPAM | | 5-(o-chlorophenyl)-7-ethyl-1,3-dihydro-1-methyl-2H-thieno[2,3-e]-1,4-diazepin-2-one |
| 14. | CLOXAZOLAM | | 10-chloro-11b-(o-chlorophenyl)-2,3,7,11b-tetrahydrooxazolo[3,2-d][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one |
| 15. | DELORAZEPAM | | 7-chloro-5-(o-chlorophenyl)-1,3-dihydro-2H-1,4-benzodiazepin-2-one |
| 16. | DIAZEPAM | | 7-chloro-1,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one |
| 17. | ETAZOLAM | | 8-chloro-6-phenyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazepine |
| 18. | ETHCHLORVYNOL | | 1-chloro-3-ethyl-1-penten-4-yn-3-ol |
| 19. | ETHINAMATE | | 1-ethynylcyclohexanol carbamate |
| 20. | ETHYL LOFLAZEPATE | | Ethyl 7-chloro-5-(o-fluorophenyl)-2,3-dihydro-2-oxo-1H-1,4-benzodiazepine-3-carboxylate |
| 21. | ETILAMFETAMINE | N-ethylamphet-amine | N-ethyl-α-methylphenethylamine |
| 22. | FENCAMFAMIN | | N-ethyl-3-phenyl-2-norbornanamine |
| 23. | FENPROPOREX | | (±)-3-[(α-methylphenethyl)amino]propionitrile |
| 24. | FLUDIAZEPAM | | 7-chloro-5-(o-fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one |

| | <i>International nonproprietary name</i> | <i>Other nonproprietary or trivial names</i> | <i>Chemical name</i> |
|-----|--|--|--|
| 25. | FLUNITRAZEPAM | | 5-(<i>o</i> -fluorophenyl)-1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one |
| 26. | FLURAZEPAM | | 7-chloro-1-[2-(diethylamino)ethyl]-5-(<i>o</i> -fluorophenyl)-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one |
| 27. | HALAZEPAM | | 7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2,2,2-trifluoroethyl)-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one |
| 28. | HALOXAZOLAM | | 10-bromo-11 <i>b</i> -(<i>o</i> -fluorophenyl)-2,3,7,11 <i>b</i> -tetrahydrooxazolo[3,2- <i>d</i>][1,4]benzodiazepin-6(5 <i>H</i>)-one |
| 29. | KETAZOLAM | | 11-chloro-8,12 <i>b</i> -dihydro-2,8-dimethyl-12 <i>b</i> -phenyl-4 <i>H</i> -(1,3)oxazino[3,2- <i>d</i>][1,4]benzodiazepine-4,7(6 <i>H</i>)-dione |
| 30. | LEFETAMINE | SPA | (–)- <i>N,N</i> -dimethyl-1,2-diphenylethylamine |
| 31. | LOPRAZOLAM | | 6-(<i>o</i> -chlorophenyl)-2,4-dihydro-2-[[4-methyl-1-piperazinyl)methylene]-8-nitro-1 <i>H</i> -imidazo[1,2- <i>a</i>][1,4]benzodiazepin-1-one |
| 32. | LORAZEPAM | | 7-chloro-5-(<i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one |
| 33. | LORMETAZEPAM | | 7-chloro-5-(<i>o</i> -chlorophenyl)-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one |
| 34. | MAZINDOL | | 5-(<i>p</i> -chlorophenyl)-2,5-dihydro-3 <i>H</i> -imidazo[2,1- <i>a</i>]isoindol-5-ol |
| 35. | MEDAZEPAM | | 7-chloro-2,3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-1 <i>H</i> -1,4-benzodiazepine |
| 36. | MEFENOREX | | <i>N</i> -(3-chloropropyl)- α -methylphenethylamine |
| 37. | MEPROBAMATE | | 2-methyl-2-propyl-1,3-propanediol dicarbamate |
| 38. | METHYL-PHENOBARBITAL | | 5-ethyl-1-methyl-5-phenylbarbituric acid |
| 39. | METHYPRYLON | | 3,3-diethyl-5-methyl-2,4-piperidine-dione |
| 40. | MIDAZOLAM | | 8-chloro-6-(<i>o</i> -fluorophenyl)-1-methyl-4 <i>H</i> -imidazo[1,5- <i>a</i>][1,4]benzodiazepine |
| 41. | NIMETAZEPAM | | 1,3-dihydro-1-methyl-7-nitro-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one |
| 42. | NITRAZEPAM | | 1,3-dihydro-7-nitro-5-phenyl-2 <i>H</i> -1,4-benzodiazepin-2-one |

| | <i>International nonproprietary name</i> | <i>Other nonproprietary or trivial names</i> | <i>Chemical name</i> |
|-----|--|--|--|
| 43. | NORDAZEPAM | | 7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one |
| 44. | OXAZEPAM | | 7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one |
| 45. | OXAZOLAM | | 10-chloro-2,3,7,11b-tetrahydro-2-methyl-11b-phenyloxazolo[3,2-d][1,4]benzodiazepin-6(5H)-one |
| 46. | PEMOLINE | | 2-amino-5-phenyl-2-oxazolin-4-one |
| 47. | PHENDIMETRAZINE | | 2-imino-5-phenyl-4-oxazolidinone |
| 48. | PHENOBARBITAL | | (+)-(2S,3S)-3,4-dimethyl-2-phenylmorpholine |
| 49. | PHTERMINE | | 5-ethyl-5-phenylbarbituric acid |
| 50. | PINAZEPAM | | α,α -dimethylphenethylamine |
| 51. | PIPRADROL | | 7-chloro-1,3-dihydro-5-phenyl-1-(2-propynyl)-2H-1,4-benzodiazepin-2-one |
| 52. | PRAZEPAM | | α,α -diphenyl-2-piperidinemethanol |
| 53. | PYROVALERONE | | 7-chloro-1-(cyclopropylmethyl)-1,3-dihydro-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one |
| 54. | SECBUTABARBITAL | | 4'-methyl-2-(1-pyrrolidinyl)valerophenone |
| 55. | TEMAZEPAM | | 5-sec-butyl-5-ethylbarbituric acid |
| 56. | TETRAZEPAM | | 7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-1-methyl-5-phenyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one |
| 57. | TRIAZOLAM | | 7-chloro-5-(1-cyclohexen-1-yl)-1,3-dihydro-1-methyl-2H-1,4-benzodiazepin-2-one |
| 58. | VINYLBITAL | | 8-chloro-6-(o-chlorophenyl)-1-methyl-4H-s-triazolo[4,3-a][1,4]benzodiazepine |
| | | | 5-(1-methylbutyl)-5-vinylbarbituric acid |

The salts of the substances listed in this Schedule whenever the existence of such salts is possible.